叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** ,
[ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['vɑːl] . - ,
Amusement 娱乐 **,** , **and** 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **17** - **,** ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第17卷

['ɪʃuː] - , [meɪ] - , - , [baɪ] ['veriəs]
Issue 问题 **491** - **,** , **May** 可能 **28** - **,** , **1831** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第491期，1831年5月28日，合著者不详

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**pg** 页 **353** - **]**]

[第353页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF 的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL 卷 **.** .

卷

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - .]
XVII 十七 **,** , **NO** 不 **.** . **491** - **.** . **]**]

第十七卷，第491号。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY 周六 **,** , **MAY** 可能 **28** - **,** , **1831** - **.** .

1831年5月28日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE** 价格 **2d** 2d **.** .

[价格 2d。

['æmpθɪl] [haʊs] , [ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['hɑːlənd] .

AMPTHILL	HOUSE	,	THE	SEAT	OF	LORD	HOLLAND	.
安普希尔	房子	,	这	座位	的	主	荷兰	.

安普希尔庄园，霍兰勋爵的府邸。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][mæn][ʌv; əv] ['letərz] —

This	is	a	delightful	retreat	for	the	statesman	and	man	of	letters	—
这	是	一个	愉快	撤退	为了	这	政治家	和	男人	的	信件	—

[dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪ'lʌstriəs] ['ɑːkjəpənt] [ɪn'dʒɔɪz][wɪð; wɪθ] [haɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

distinctions	which	its	illustrious	occupant	enjoys	with	high	honour	to	his	country
区别	哪个	它是	杰出	居住者	享受	和	高的	荣誉	到	他的	国家

[ænd; ənd][hɪm'self] .

and	himself	.
和	他自己	.

对于政治家和文人而言，这是一个令人愉悦的休憩之所——其杰出的主人享有这些殊荣，为他的国家和自己赢得了极高的荣誉。

['æmpθɪl] [ɪz] [θruː'aʊt] [ə; eɪ]['nevər] - ['taɪərɪŋ][ˈriːdʒən][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['bjuːtiːz] .

Ampthill	is	throughout	a	never	-	tiring	region	of	romantic	beauties	.
安普希尔	是	自始至终	一个	绝不	-	令人疲惫	地区	的	浪漫的	美女	.

安普希尔位于一个处处充满浪漫美景的地区，令人流连忘返。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [ɪn][sʌm; səm][laɪnz][ʌv; əv] [greɪt] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][poʊ'etɪkl] ['fiːlɪŋ] ,

These	were	sung	in	some	lines	of	great	sweetness	and	poetical	feeling	,
这些	是	唱	在	一些	线条	的	伟大的	甜味	和	诗意的	感觉	,

这些歌词唱得非常动听，充满诗意。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] [baɪ]['mɪstər] . ['lʌtrəl] , [huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz][mjuːz][baɪ]

a	few	years	since	by	Mr	.	Luttrell	,	who	appears	to	have	taken	his	muse	by
一个	很少	年	自从	经过	先生	.	卢特雷尔	,	WHO	出现	到	有	已采取	他的	沉思	经过

[ðə; ðɪ][ɑːrm] ,

the	arm	,
这	手臂	,

几年前，卢特雷尔先生似乎抓住了他的缪斯女神。

[ænd; ənd] " ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , " [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['glɔːriz] [ænd; ənd]['oʊldən]

and	"	wandered	up	and	down	,	"	describing	the	natural	glories	and	olden
和	"	漫步	向上	和	向下	,	"	描述	这	自然的	荣耀	和	古老的

[sə'lebrəti] [ʌv; əv] ['æmpθɪl] .

celebrity	of	Ampthill	.
名人	的	安普希尔	.

然后"上下游走"，描述了安普希尔的自然风光和昔日的辉煌。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] " [laɪnz] " [wɪð; wɪθ] [ʌn'mikst] ['pleʒər] .

We	remember	to	have	read	his	"	Lines	"	with	unmixed	pleasure	.
我们	记住	到	有	读	他的	"	线条	"	和	未混合的	乐趣	.

我们记得曾满怀喜悦地阅读过他的《诗行》。

[ðə; ðɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz]['kɑːpɪd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] " [sɪ'lekt] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]

The	Engraving	is	copied	from	one	of	a	Series	of	"	Select	Illustrations	of
这	雕刻	是	复制	从	一	的	一个	系列	的	"	选择	插图	的

['bedfədʃiə] ;

Bedfordshire	;
贝德福德郡	;

这幅版画是复制自《贝德福德郡精选插图》系列中的一幅；

" [ðə; ðɪ] ['letər] - [pres] [ə'kʌmpənɪmənt] ['biːɪŋ] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [aɪ] . [diː] . ['pæri] ,

"	the	letter	-	press	accompaniments	being	neatly	written	by	the	Rev	.	I	.	D	.	Parry	,
"	这	信	-	按	伴奏	存在	整齐地	书面	经过	这	牧师	.	我	.	D	.	格挡	,

"活字印刷的附注由 ID Parry 牧师工整地书写，

[em] . [ə; eɪ] . ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['wəubən] .

M	.	A	.	author	of	the	"	History	of	Woburn	.
M	.	一个	.	作者	的	这	"	历史	的	沃本	.

《沃本历史》的作者，硕士。

" ['æmpθɪl] ['fɑːloʊz] .

"	Ampthill	follows	.
"	安普希尔	跟随	.

安普希尔紧随其后。

['æmpθɪl] [haʊs] , [naʊ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

Ampthill	House	,	now	the	seat	of	the	Right	Hon	.
安普希尔	房子	,	现在	这	座位	的	这	正确的	尊敬的	.

安普希尔庄园，现为尊敬的阁下府邸。

[lɔːrd] ['hɑːlənd] , [ɪz][ə; eɪ][pleɪn][bʌt; bət]['veri] [niːt] ['edɪfɪs] , [bɪlt] [ʌv; əv] [gʊd] [stoʊn] .

Lord	Holland	,	is	a	plain	but	very	neat	edifice	,	built	of	good	stone	.
主	荷兰	,	是	一个	清楚的	但	非常	整洁的	大厦	,	建造	的	好的	石头	.

霍兰勋爵大厦是一座朴素但非常整洁的建筑，由优质石头建造而成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd] ['æʃˌbɜːrnəm] , [ðen] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	erected	by	the	first	Lord	Ashburnham	,	then	the	possessor	of	the
它	曾是	竖立	经过	这	第一的	主	阿什伯纳姆	,	然后	这	拥有者	的	这

[ɪ'steɪt] , [ɪn] - .

estate	,	in	1694	.
财产	,	在	-	.

该建筑由当时的庄园主人第一代阿什伯纳姆勋爵于 1694 年建造。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ['ræðər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

It	is	situated	rather	below	the	summit	of	a	hill	,	which	rises	at	some	little
它	是	位于	相当	以下	这	首脑	的	一个	爬坡道	,	哪个	上升	在	一些	小的

['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] ,

distance	behind	,
距离	在后面	,

它位于一座小山的山顶下方，这座小山耸立在它身后不远处。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] ['elɪveɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] ,

and	much	less	elevated	than	the	site	of	the	old	castle	,
和	很多	较少的	升高	比	这	地点	的	这	老的	城堡	,

而且地势远低于旧城堡遗址。

[bʌt; bət][hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] ,

but	has	still	a	commanding	situation	in	front	,
但	有	仍然	一个	指挥	情况	在	正面	,

但目前仍占据着有利的局面。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [vjuː] ['oʊvər]

and	is	sufficiently	elevated	to	possess	a	great	share	of	the	fine	view	over
和	是	足够	升高	到	具有	一个	伟大的	分享	的	这	美好的	看法	超过

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['bedfərd] .

the	vale	of	Bedford	.
这	谷	的	贝德福德	.

而且地势足够高，可以饱览贝德福德山谷的美丽景色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [wel] ['ʃeltərd] [baɪ] [triːz] ,

It	is	also	well	sheltered	by	trees	,
它	是	还	出色地	避难所	经过	树木	,

这里树木茂盛，遮风挡雨。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['trævələr] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][laɪm] ['æli] ,

though	the	passing	traveller	would	have	no	idea	of	the	magnificent	lime	alley	,
尽管	这	通过	游客	会	有	不	主意	的	这	壮丽	酸橙	胡同	,

虽然路过的旅行者根本不会知道这条壮丽的菩提树巷，

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'si:ld] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
which **is** **concealed** **behind** **it** **.**
哪个 是 暗 在后面 它 .

它就隐藏在它后面。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [frʌnt] , [ə'bʌndəntli] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd]
The **house** **has** **a** **long** **front** **,** **abundantly** **furnished** **with** **windows** **,** **and**
这 房子 有 一个 长的 正面 , 大量 提供 和 视窗 , 和
[hæz; həz] [tu:] [di:p] [ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ] [wɪŋz] .
has **two** **deep** **and** **projecting** **wings** **.**
有 二 深的 和 投影 翅膀 .

这栋房子正面很长，窗户很多，还有两个深而突出的侧翼。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ɪz][ə; eɪ][pleɪn]['æŋgjələr]['pedɪmənt] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd] - [ɑ:rmz] ,
In **the** **centre** **is** **a** **plain** **angular** **pediment** **,** **bearing** **the** **late** **Lord** **Ossory's** **arms** **,**
在 这 中心 是 一个 清楚的 角度 山墙 , 轴承 这 晚的 主 - 武器 ,

中央是简洁的棱角分明的山花，上面绘有已故奥索里勋爵的纹章。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rkjələr][wʌn] , [pɪrst] [fɔ:r; fər][æn; ən] [æn'ti:k] [bʌst] ,
and **over** **the** **door** **is** **a** **small** **circular** **one** **,** **pierced** **for** **an** **antique** **bust** **,**
和 超过 这 门 是 一个 小的 圆 一 , 穿孔 为了 一个 古董 摔碎 ,

门上方还有一个小圆门，门上镂空，用来放置古董半身像。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tu:] [θri:] - ['kwɔ:rtər][aɪ'ɑ:nɪk] [piləs] .
and **supported** **by** **two** **three** **-** **quarter** **Ionic** **pillars** **.**
和 有 经过 二 三 - 四分之一 离子 柱子 .

由两根四分之三柱式爱奥尼柱支撑。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peintiŋz] , & [si:] . , ['prɪnsəpli] ['pɔ:trɪts] .
In **this** **house** **is** **a** **small** **collection** **of** **paintings** **,** **&** **c** **.** **,** **principally** **portraits** **.**
在 这 房子 是 一个 小的 收藏 的 绘画 , & c . , 主要 肖像 .

这所房子里收藏了一些绘画作品等，主要是肖像画。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['peɪntɪŋ] , ['fɔ:rmərli] [ɪn]['freskoʊ][æt; ət]
At **the** **foot** **of** **the** **staircase** **is** **a** **large** **painting** **,** **formerly** **in** **fresco** **at**
在 这 脚 的 这 楼梯 是 一个 大的 绘画 , 以前 在 壁画 在
['hɔtən, 'haʊtən] [haʊs] ,
Houghton **House** **,**
霍顿 房子 ,

楼梯脚下是一幅大型油画，原为霍顿府的壁画。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
which **was** **taken** **off** **the** **wall** **,**
哪个 曾是 已采取 离开 这 墙 ,

它从墙上取了下来，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] ['kænvəs] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['sæmən] .
and **put** **on** **canvass** **by** **an** **ingenious** **process** **of** **the** **late** **Mr** **.** **Salmon** **.**
和 放 在 帆布 经过 一个 巧妙 过程 的 这 晚的 先生 . 三文鱼 .

并由已故的萨尔蒙先生以巧妙的方式绘制在画布上。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['geɪmki:pər] , [ɔ:r] ['wʊdmən] , ['teɪkɪŋ] [eɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] - [baʊ; boʊ] ,
It **represents** **a** **gamekeeper** **,** **or** **woodman** **,** **taking** **aim** **with** **a** **cross** **-** **bow** **,**
它 代表 一个 猎场管理员 , 或者 樵夫 , 采取 目的 和 一个 叉 - 弓 ,
[fʊl] [frʌnt] ,
full **front** **,**
满的 正面 ,

它描绘的是一名猎场看守或伐木工，正面拿着弩瞄准目标。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [pər'spektɪv] ['si:nəri] ,
with **some** **curious** **perspective** **scenery** **,**
和 一些 好奇的 看法 风景 ,

风景视角颇为奇特，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 354]
[页 -]

[第354页]

[sɪks] [fiːt] [baɪ][naɪn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [fiːt] .
6 feet by 9 - 1 / 2 feet .
6 脚 经过 9 - 1 / 2 脚 .

6英尺乘9.5英尺。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ɪn] [dɪs'gaɪz]
We have heard a tradition , that it is some person of high rank in disguise
我们 有 听到 一个 传统 , 那 它 是 一些 人 的 高的 秩 在 伪装
;
;
;

我们听闻一种说法，说那人是某个身份显赫的人乔装打扮；

[sʌm; səm] [seɪ] [dʒeɪmz][aɪ] . , [huː] [wʌz; wəz][wʌns][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət]['hɔtən, 'haʊtən] .
some say James I . , who was once on a visit at Houghton .
一些 说 詹姆斯 我 . , WHO 曾是 一次 在 一个 访问 在 霍顿 .

有人说是詹姆斯一世，他曾到访过霍顿。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [prə'pensɪtiːz] [ʌv; əv] " ['dʒent(ə)l] [kɪŋ] ['dʒeɪmi] , " [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] .
From the propensities of " gentle King Jamie , " this is not unlikely .
从 这 倾向 的 " 温和的 国王 杰米 , " 这 是 不是 不太可能 .

从"温柔的杰米国王"的性格来看，这并非不可能。

[ðə; ðiː] ['pleʒər] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ðiː] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] , [kə'mændz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ,
The pleasure ground at the back of the house , commands a pleasing ,
这 乐趣 地面 在 这 后退 的 这 房子 , 命令 一个 令人愉悦 ,
[ɪk'stensɪv] [vjuː] ;
extensive view ;
广泛的 看法 ;

房子后面的游乐场视野开阔，景色宜人；

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][laɪm] [wɔːk] ,
beyond this is the lime walk ,
超过 这 是 这 酸橙 走 ,

再往前就是菩提树步道了，

[wɪtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['faɪnɪst][ɪn] ['ɪŋglənd] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər]
which is certainly one of the finest in England . — It is upwards of a quarter
哪个 是 当然 一 的 这 最好的 在 英格兰 . — 它 是 向上 的 一个 四分之一
[ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
of a mile in length ,
的 一个 英里 在 长度 ,

这无疑是英格兰最好的赛道之一。——它的长度超过四分之一英里。

[ðə; ðiː] [triːz] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] , ['faɪnli] ['ɑːrtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [prə'naʊnst] , [ə'pɑːn][ðə; ðiː]
the trees in some parts , finely arching ; and may be pronounced , upon the
这 树木 在 一些 部分 , 精细地 拱形 ; 和 可能 是 发音 , 之上 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

部分地区的树木枝繁叶茂，呈优美的拱形；总体而言，可以明显看出.....

[suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] [wɔːk] [ɪn]['ɑːksfərd][ɔːr] ['keɪmbrɪdʒ] .
superior to any walk in Oxford or Cambridge .
优越的 到 任何 走 在 牛津 或者 剑桥 .

比在牛津或剑桥散步还要好。

[ðə; ði][pɑːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [haʊs] [stændz] , [ɪz] [wel] [noʊn] , [frʌm; frəm] ['meni] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

The	park	in	which	this	house	stands	,	is	well	known	,	from	many	descriptions	,
这	公园	在	哪个	这	房子	站立	,	是	出色地	已知	,	从	许多	描述	,

这座房子所在的公园，因其诸多描述而闻名遐迩。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [wʌn] .

to	be	a	singularly	picturesque	and	pleasing	one	.
到	是	一个	单独地	如画	和	令人愉悦	一	.

成为一个格外风景如画、令人愉悦的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

It	is	,	at	the	same	time	,	a	small	one	,
它	是	,	在	这	相同的	时间	,	一个	小的	一	,

同时，它又很小。

[bʌt; bət][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv]

but	the	dimensions	are	concealed	by	the	numerous	and	beautiful	groups	of
但	这	方面	是	暗	经过	这	很多的	和	美丽的	团体	的

[triːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stʌdɪd] .

trees	with	which	it	is	studded	.
树木	和	哪个	它	是	带钉的	.

但由于周围遍布着许多美丽的树木，所以它的实际尺寸被遮蔽了。

[ðə; ði] [oʊks] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd][eɪdʒ] ,

The	oaks	are	particularly	celebrated	for	their	great	size	and	age	,
这	橡树	是	特别	著名	为了	他们的	伟大的	尺寸	和	年龄	,

这些橡树因其巨大的体型和树龄而闻名。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['jɪrz] [oʊld] ,

several	of	them	are	supposed	to	be	upwards	of	500	years	old	,
一些	的	他们	是	据称	到	是	向上	的	-	年	老的	,

其中一些据称已有500多年的历史。

[ænd; ənd][sʌm; səm][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] , - ['jɪrz] ;

and	some	do	not	hesitate	to	say	1	,	000	years	;
和	一些	做	不是	犹豫	到	说	1	,	-	年	;

有些人甚至毫不犹豫地说，是1000年；

[ðə; ði][gɜːrθ][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ten] [jaːdz] , [ɔːr] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] .

the	girth	of	many	of	them	is	ten	yards	,	or	considerably	more	.
这	周长	的	许多	的	他们	是	十	码	,	或者	相当	更多的	.

它们中的许多周长为十码，甚至更长。

[ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrk] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['pɑːrləmənt] , [ɪn] - ,

A	survey	of	this	park	,	by	order	of	the	Conventional	Parliament	,	in	1653	,
一个	民意调查	的	这	公园	,	经过	命令	的	这	传统的	议会	,	在	-	,

1653年，根据议会的命令，对该公园进行了一次勘测。

[prə'naʊnst] - [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊks] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['hɑːloʊ] ,

pronounced	287	of	these	oaks	as	being	hollow	,
发音	-	的	这些	橡树	作为	存在	空洞的	,

经鉴定，其中287棵橡树是空心的。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

and	too	much	decayed	for	the	use	of	the	navy	.
和	也	很多	腐烂的	为了	这	使用	的	这	海军	.

而且大部分已经腐朽，无法供海军使用。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] , [pər'hæps] , [kən'tɪnjuː] [tuː] [ɔːr]

The	whole	of	these	remain	to	this	day	,	and	may	,	perhaps	,	continue	two	or
这	所有的	的	这些	保持	到	这	天	,	和	可能	,	也许	,	继续	二	或者

[θriː] ['sentʃəriz] [lɔːŋgər] ;

three	centuries	longer	;
三	几个世纪	更长	;

这些都保留了下来，而且或许还能再保留两三个世纪；

[sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [skeɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

some	few	of	them	have	been	scathed	by	lightning	.
一些	很少	的	他们	有	到过	受伤	经过	闪电	.

他们当中有些人被闪电击中过。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɜːrnpaɪk] - [roʊd] ,

Behind	the	house	,	near	the	entrance	of	the	park	from	the	turnpike	-	road	,
在后面	这	房子	,	靠近	这	入口	的	这	公园	从	这	收费公路	-	路	,

[ɑːr; ər][sʌm; səm][pɑːndz] ,

are	some	ponds	,
是	一些	池塘	,

房子后面，靠近高速公路进入公园的入口处，有一些池塘。

['sɪmələr][ɪn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] ['friːkwəntli] [siːn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['eɪnʃənt] ['mænʃnz] ; [ə'bʌv] [ðiːz] ,

similar	in	appearance	to	those	frequently	seen	adjoining	ancient	mansions	;	above	these	,
相似的	在	外貌	到	那些	频繁地	已见	相邻的	古老的	豪宅	;	多于	这些	,

外观与常见于古老宅邸旁的那些建筑相似；在这些建筑之上，

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] .

at	the	edge	of	a	precipice	,	was	the	front	of	the	ancient	castle	.
在	这	边缘	的	一个	悬崖	,	曾是	这	正面	的	这	古老的	城堡	.

在悬崖边上，矗立着古老的城堡正面。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['daʊtləs] [ðæt] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [lɔːrd] - , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	building	is	doubtless	that	erected	by	Lord	Fanhope	,	at	the	beginning	of	the
这	建筑	是	毫无疑问	那	竖立	经过	主	-	,	在	这	开始	的	这

[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

fifteenth	century	.
第十五	世纪	.

这座建筑无疑是范霍普勋爵在十五世纪初建造的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [rɪ'zɔːrt][baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [hɪr] ,

It	was	used	as	a	royal	resort	by	Henry	VIII	.	,	who	was	often	here	,
它	曾是	用过的	作为	一个	皇家	采取	经过	亨利	八	.	,	WHO	曾是	经常	这里	,

这里曾是亨利八世的皇家度假胜地，他经常来此度假。

[ænd; ənd][baɪ] [kwiːn] ['kæθrɪn] , [huː] [ri'zaɪdɪd] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəs] ,

and	by	Queen	Catherine	,	who	resided	here	some	time	previous	,
和	经过	女王	凯瑟琳	,	WHO	居住地	这里	一些	时间	以前的	,

还有凯瑟琳王后，她曾在这里居住过一段时间。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][hɜːr; hər] [dɪ'vɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːses] [æt; ət] ['dʌnˌstəbəl] .

and	during	the	time	her	divorce	was	in	process	at	Dunstable	.
和	期间	这	时间	她	离婚	曾是	在	过程	在	邓斯特布尔	.

在她于邓斯特布尔办理离婚手续期间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['hɑːlənd] , [tuː] [graʊnd] [plænz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ,

There	are	,	in	the	possession	of	Lord	Holland	,	two	ground	plans	of	this	castle	,
那里	是	,	在	这	拥有	的	主	荷兰	,	二	地面	计划	的	这	城堡	,

霍兰勋爵手中藏有两份这座城堡的平面图。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['ɒsəriː] , [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]

which	,	by	the	late	Lord	Ossory	,	were	supposed	to	have	been	taken
哪个	,	经过	这	晚的	主	骨	,	是	据称	到	有	到过	已采取

[ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,

about	the	year	1616	,
关于	这	年	-	,

据已故的奥索里勋爵所述，这些照片大约拍摄于1616年。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [diˈmɔliʃt] .

at	which	time	it	was	supposed	the	castle	was	demolished	.
在	哪个	时间	它	曾是	据称	这	城堡	曾是	已拆除	.

当时人们认为城堡已被拆毁。

[frʌm; frəm] [ðiːz] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd] :

From	these	,	the	following	particulars	of	this	building	are	collected	:
从	这些	,	这	下列的	细节	的	这	建筑	是	集	:

由此，我们收集到了该建筑物的以下详细信息：

— [ðə; ði] ['eriə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][ə'baʊt] - [fiːt] ; [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔːrt] ,

—	The	area	was	a	square	of	about	220	feet	;	in	front	was	a	large	court	,
—	这	区域	曾是	一个	正方形	的	关于	-	脚	;	在	正面	曾是	一个	大的	法庭	,

—该区域呈正方形，边长约220英尺；前面是一个大院子，

- [fiːt] [baɪ] - ; [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wɜːr; wər] [tuː] ['veri] [smɔːl] [wʌnz] , [iːtʃ] - [fiːt] [skwer] ;

115	feet	by	120	;	behind	this	were	two	very	small	ones	,	each	45	feet	square	;
-	脚	经过	-	;	在后面	这	是	二	非常	小的	一个	,	每个	-	脚	正方形	;

115 英尺乘 120 英尺；在其后面是两个非常小的房间，每个房间都是 45 英尺见方；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːblɔːŋ] ['kɔːrtjɑːrd] .

and	between	these	was	an	oblong	courtyard	.
和	之间	这些	曾是	一个	长方形	庭院	.

两者之间是一个长方形的庭院。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [kɔːrts] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [tuː] [smɔːl] ['lætərəl]

Between	the	front	and	back	courts	,	the	building	had	two	small	lateral
之间	这	正面	和	后退	法院	,	这	建筑	有	二	小的	侧

[prɑːˈdʒɛkʃənz] ,

projections	,
预测	,

在前后院之间，建筑物有两个小的侧向突出部分，

[laɪk][ðə; ði] ['trænsept] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

like	the	transepts	of	a	church	.
喜欢	这	耳屏	的	一个	教会	.

就像教堂的耳堂一样。

[ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər] [tuː] [skwer] [prə'dʒektɪŋ] ['taʊərz] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [æt; ət]

In	front	were	two	square	projecting	towers	;	and	round	the	building	,	at
在	正面	是	二	正方形	投影	塔楼	;	和	圆形的	这	建筑	,	在

[ɪ'regjələr] ['distənsiz] ,

irregular	distances	,
不规律的	距离	,

前面是两座方形的突出塔楼；建筑物周围，以不规则的间距，

[wɜːr; wər][naɪn] ['ʌðər] , [prə'dʒektɪŋ] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] , [bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [faɪv] - ['saɪdɪd]

were	nine	others	,	projecting	,	of	different	shapes	,	but	principally	five	-	sided
是	九	其他的	,	投影	,	的	不同的	形状	,	但	主要	五	-	侧面

['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ʌv; əv] ['ɒktəgənz] — [ɪf] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

segments	of	octagons	—	if	this	description	be	intelligible	.
片段	的	八边形	—	如果	这	描述	是	可理解的	.

还有九个突出的物体，形状各异，但主要是五边形或八边形——如果这种描述可以理解的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['prɑːbəbli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ,

It	was	,	probably	,	from	the	general	appearance	of	the	plan	,
它	曾是	,	大概	,	从	这	一般的	外貌	的	这	计划	,

这很可能是从计划的整体外观上看出来的。

[ɪn'tendɪd] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ɔːr] [prɪns] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] ,

intended	more	as	a	residence	for	a	nobleman	or	prince	,	than	a	fortress	,
故意的	更多的	作为	一个	住宅	为了	一个	贵族	或者	王子	,	比	一个	堡垒	,

与其说是堡垒，不如说是贵族或王子的住所。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] .

although	the	situation	was	favourable	for	defence	.
虽然	这	情况	曾是	有利	为了	防御	.

尽管形势对防御有利。

[ðə; ði] [vjuː] [ɪn] [frʌnt] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	view	in	front	is	extremely	beautiful	for	this	part	of	the	country	.
这	看法	在	正面	是	极其	美丽的	为了	这	部分	的	这	国家	.

在这个地区，眼前的景色极其美丽。

[lɔːrd] ['ɒsəriː] [plaːntid][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv]['fɜːz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt] ,

Lord	Ossory	planted	a	grove	of	firs	at	the	back	of	this	spot	,
主	骨	已种植	一个	树林	的	杉树	在	这	后退	的	这	点	,

奥索里勋爵在这块地后面种了一片冷杉林。

[ænd; ənd] [i'rektid] , [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ,

and	erected	,	in	1773	,	in	the	centre	,	a	monument	,
和	竖立	,	在	-	,	在	这	中心	,	一个	纪念碑	,

1773年，在中心竖立了一座纪念碑。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːk'tægənl] [ʃæft] [reɪzd] [ɑːn] [fɔːr] [steps] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] ,

consisting	of	an	octagonal	shaft	raised	on	four	steps	,	surmounted	by	a	cross	,
由	的	一个	八边形	轴	提高	在	四	步骤	,	克服	经过	一个	叉	,

由一个架设在四级台阶上的八角形柱身组成，柱顶饰有十字架。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ] [kwiːn] ['kæθrɪnz] [ɑːrmz] , [ʌv; əv][kæ'stiːl][ænd; ənd]['ærəˌgɑːn] .

bearing	a	shield	with	Queen	Catherine's	arms	,	of	Castile	and	Arragon	.
轴承	一个	盾	和	女王	凯瑟琳的	武器	,	的	卡斯蒂利亚	和	阿拉贡	.

手持盾牌，盾牌上绘有卡斯蒂利亚和阿拉贡女王凯瑟琳的纹章。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['esɪks] , [ðə; ði] [ɪm'prʊvər] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['tʃæp(ə)l] ,

This	was	designed	by	Mr	.	Essex	,	the	improver	of	King's	College	,	Chapel	,
这	曾是	设计	经过	先生	.	埃塞克斯	,	这	改进者	的	国王学院	大学	,	教堂	,

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [niːt] ,

and	is	very	neat	,
和	是	非常	整洁的	,

这是国王学院教堂的改造者埃塞克斯先生设计的，非常简洁美观。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [smɔːl] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

but	of	small	dimensions	.
但	的	小的	方面	.

但尺寸很小。

[ɑːn][ə; eɪ]['tæblət][in'səːtid][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

On	a	tablet	inserted	in	the	base	of	the	cross	,	is	the	following	inscription	,
在	一个	药片	插入	在	这	根据	的	这	叉	,	是	这	下列的	题词	,

十字架底座上的一块石板上刻有以下铭文：

[frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] ['hɔ:rəs] ['wɔ:lpəul] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ɔrfɘd] , [wɪtʃ] [wen] [ri:d] [ɑ:n][ðə; ði]

from	the	pen	of	Horace	Walpole	,	Earl	of	Orford	,	which	when	read	on	the
从	这	笔	的	贺拉斯	沃尔波尔	,	伯爵	的	奥福德	,	哪个	什么时候	读	在	这

[spɑ:t] ,

spot	,
点	,

出自奥福德伯爵霍勒斯·沃波尔之手，当场读来，

[ik'saits] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] : —

excites	some	degree	of	interest	:	—
兴奋	一些	程度	的	兴趣	:	—

引起了一定程度的兴趣：—

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] , [hɪr] - ['taʊərz] [wɜ:r; wər] [si:n] ,

In	days	of	yore	,	here	Ampthill's	towers	were	seen	,
在	天	的	昔时	,	这里	-	塔楼	是	已见	,

很久以前，这里曾可以看到安普希尔的塔楼。

[ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] ['refju:dʒ][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒərd] [kwi:n] ;

The	mournful	refuge	of	an	injured	queen	;
这	悲哀	避难所	的	一个	受伤	女王	;

受伤女王的悲惨避难所；

[hɪr] [floʊd] [hɜ:r; hər] [pjʊr] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [terz] ,

Here	flowed	her	pure	,	but	unavailing	tears	,
这里	流动	她	纯的	,	但	徒劳无功	眼泪	,

她纯净却无济于事的泪水流淌于此。

[hɪr] ['blaɪndɪd] [zi:l] [sə'steɪnd] [hɜ:r; hər] ['sɪŋkɪŋ] ['jɪrz] .

Here	blinded	zeal	sustained	her	sinking	years	.
这里	失明	热情	持续	她	下沉	年	.

盲目的热情支撑着她度过了漫长的岁月。

[jet] ['fri:dəm] [hens] [hɜ:r; hər]['reɪdiənt] ['bænər] - ,

Yet	Freedom	hence	her	radiant	banner	wav'd	,
然而	自由	因此	她	辐射状	横幅	-	,

然而，自由女神的旗帜依然高高飘扬。

[ænd; ənd] [lʌv] [ə'vendʒd] [ə; eɪ] [relm] [baɪ] [pri:sts] - ;

And	Love	avenged	a	realm	by	priests	enslav'd	;
和	爱	复仇	一个	领域	经过	神父	-	;

爱为被奴役的祭司王国复仇；

[frʌm; frəm] ['kæθrɪnz] [rɔŋz] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [blɪs] [wʌz; wəz] [spred] ,

From	Catherine's	wrongs	a	nation's	bliss	was	spread	,
从	凯瑟琳的	错误	一个	国家的	极乐	曾是	传播	,

凯瑟琳的罪行反而给整个国家带来了幸福。

[ænd; ənd] ['lu:θərz] [laɪt] [frʌm; frəm] ['lɔ:ləs] ['hɛnri:z] [bed] .

And	Luther's	light	from	lawless	Henry's	bed	.
和	路德的	光	从	无法无天	亨利的	床	.

还有路德从不法之徒亨利的床上散发出的光芒。

[ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv] ['æmpθɪl] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [treɪst] [baɪ]['mɪstər] . ['pæri] : —

The	possessors	of	Ampthill	are	thus	traced	by	Mr	.	Parry	:	—
这	拥有者	的	安普希尔	是	因此	追踪	经过	先生	.	格挡	:	—

帕里先生由此追溯了安普希尔庄园的历任主人：

[ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] ['æmpθɪl] [pɑ:rk] , [meɪd] [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , - ,

The	survey	of	Ampthill	Park	,	made	by	order	of	Parliament	,	1649	,
这	民意调查	的	安普希尔	公园	,	制成	经过	命令	的	议会	,	-	,

1649年，议会下令对安普希尔公园进行勘测。

[spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['toʊtəli] [di'mɔliʃt] . [wʌn]
speaks **of** **the** **castle** **as** **being** **long** **ago** **totally** **demolished** **.** **1**
说话 的 这 城堡 作为 存在 长的 前 完全 已拆除 . 1

文中提到城堡早已被彻底拆毁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [lɑːdʒ] , [ɔːr]['kæpɪt(ə)l]['mænʃ(ə)n] .
There **was** **,** **however** **,** **what** **was** **called** **the** **Great** **Lodge** **,** **or** **Capital** **Mansion** **.**
那里 曾是 , 然而 , 什么 曾是 称为 这 伟大的 小屋 , 或者 首都 大厦 .

然而，还有一座被称为大旅馆或首都大厦的建筑。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . [geɪv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['æmpθɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['keli] .
King **James** **I** **.** **gave** **the** **Honour** **of** **Ampthill** **to** **the** **Earl** **of** **Kelly** **.**
国王 詹姆斯 我 . 给予 这 荣誉 的 安普希尔 到 这 伯爵 的 凯莉 .

詹姆斯一世国王将安普希尔的荣誉封地授予凯利伯爵。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
It **soon** **reverted** **to** **the** **Crown** **.**
它 很快 恢复 到 这 王冠 .

它很快又归还给了王室。

[ɪn] - , ['tɔməs] , [lɔːrd] ['fɛntən] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
In **1612** **,** **Thomas** **,** **Lord** **Fenton** **,** **and** **Elizabeth** **his** **wife** **,**
在 - , 托马斯 , 主 芬顿 , 和 伊丽莎白 他的 妻子 ,

1612年，托马斯·芬顿勋爵和他的妻子伊丽莎白，

[rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [haɪ] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['æmpθɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
resigned **the** **office** **of** **High** **Steward** **of** **the** **Honour** **of** **Ampthill** **to** **the** **King** **.**
辞职 这 办公室 的 高的 管家 的 这 荣誉 的 安普希尔 到 这 国王 .

向国王辞去了安普希尔荣誉高级管家的职务。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɑːrk][wʌz; wəz]['græntɪd][tuː; tə][lɔːrd] [bruːs] ,
The **following** **year** **the** **custody** **of** **the** **Great** **Park** **was** **granted** **to** **Lord** **Bruce** **,**
这 下列的 年 这 保管 的 这 伟大的 公园 曾是 的确 到 主 布鲁斯 ,

次年，大公园的管理权授予了布鲁斯勋爵。

[huːz] ['fæməli] [bɪ'keɪm] [lɛ'siːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [tɪl] - .
whose **family** **became** **lessees** **of** **the** **Honour** **,** **which** **they** **kept** **till** **1738** **.**
谁 家庭 成为 承租人 的 这 荣誉 , 哪个 他们 保留 直到 - .

其家族成为该荣誉领地的承租人，并一直拥有该领地直至 1738 年。

[ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] , [ðə; ði] [nɪkəls] [bɪ'keɪm] [lɛ'siːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɑːrk]['ʌndər][ðə; ði]
In **the** **17th** **century** **,** **the** **Nicholls's** **became** **lessees** **of** **the** **Great** **Park** **under** **the**
在 这 17th 世纪 , 这 尼科尔斯 成为 承租人 的 这 伟大的 公园 在下面 这
[bruːsɪz] ,
Bruces **,**
布鲁斯 ,

17世纪，尼科尔斯家族在布鲁斯家族的统治下成为大公园的承租人。

[huː] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
who **reserved** **the** **office** **of** **Master** **of** **the** **Game** **.**
WHO 预订的 这 办公室 的 掌握 的 这 游戏 .

谁预定了游戏大师的职位。

[ðə; ði] [nɪkəls] [ri'zaidid] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][mæn]
The **Nicholls's** **resided** **at** **the** **Capital** **Man**
这 尼科尔斯 居住地 在 这 首都 男人

尼科尔斯一家住在首都人酒店

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **355** **]**
[页 -]

[ˈsaiən; sjɔːŋ] .
sion .
西昂 .

sion。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] , [ˈæmpθɪl] [greɪt] [pɑːrk][wʌz; wəz][ˈgræntɪd][baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . [tuː; tə][ˈmɪstər] .
After **the** **Restoration** **,** **Ampthill** **Great** **Park** **was** **granted** **by** **Charles** **II** **.** **to** **Mr** **.**
后 这 恢复 , 安普希尔 伟大的 公园 曾是 的确 经过 查尔斯 二 . 到 先生 .
[dʒɑːn] [ˈæʃˌbɜːrnəm] ,
John **Ashburnham** **,**
约翰 阿什伯纳姆 ,

复辟时期之后，查理二世将安普希尔大公园赐予了约翰·阿什伯纳姆先生。

[æz; əz][sʌm; səm][rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈsɜːrvɪsɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ænd; ənd][hɪmˈself]
as **some** **reward** **for** **his** **distinguished** **services** **to** **his** **father** **and** **himself**
作为 一些 报酬 为了 他的 杰出的 服务 到 他的 父亲 和 他自己
([ˈviːdeɪ][hɪst] .
(**vide** **Hist** **.**
(视频 历史 .

作为对他为父亲和自己所作杰出贡献的某种奖励（参见历史）。

[ˌiː en ˈdʒiː] .)
Eng **.** **)**
英文 .)

（英文）

[ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd] [ˈæʃˌbɜːrnəm] [bɪlt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [haʊs] , [ɪn] - .
The **first** **Lord** **Ashburnham** **built** **the** **present** **house** **,** **in** **1694** **.**
这 第一的 主 阿什伯纳姆 建造 这 展示 房子 , 在 - .

第一代阿什伯纳姆勋爵于 1694 年建造了现在的这座房子。

[ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpəːtʃəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli][baɪ] [ˈvaɪkaʊnt] [fɪtˈswɪljəm] ,
In **1720** **it** **was** **purchased** **of** **this** **family** **by** **Viscount** **Fitzwilliam** **,**
在 - 它 曾是 购买 的 这 家庭 经过 子爵 菲茨威廉 ,

1720年，菲茨威廉子爵从这个家族手中购得了这处房产。

[huː] [soʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] - [tuː; tə][ˈleɪdi] [ˈgaʊrən] , [ˈgrænmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] [ˈɒsəriː] ,
who **sold** **it** **in** **1736** **to** **Lady** **Gowran** **,** **grandmother** **of** **the** **late** **Lord** **Ossory** **,**
WHO 卖 它 在 - 到 女士 高兰 , 祖母 的 这 晚的 主 骨 ,

1736年，他将其卖给了已故奥索里勋爵的祖母戈兰夫人。

[huː] [ɪn] - , [bɪˈkeɪm] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] ,
who **in** **1800** **,** **became** **possessed** **of** **the** **lease** **of** **the** **Honour** **,**
WHO 在 - , 成为 拥有 的 这 租 的 这 荣誉 ,

1800年，他获得了该荣誉的租赁权，

[baɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbedfərd] .
by **exchange** **with** **the** **Duke** **of** **Bedford** **.**
经过 交换 和 这 公爵 的 贝德福德 .

通过与贝德福德公爵交换。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [neɪm] , [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [wʌn][ɪn][ˈaɪərlənd] , [wʌz; wəz] [ˌfɪtˈspætrɪk] ;
His **family** **name** **,** **an** **ancient** **one** **in** **Ireland** **,** **was** **Fitzpatrick** **;**
他的 家庭 姓名 , 一个 古老的 一 在 爱尔兰 , 曾是 菲茨帕特里克 ;

他的姓氏是菲茨帕特里克，这是爱尔兰一个古老的姓氏；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [ˈɒsəriː] [ɪn][ˈaɪərlənd] , [ænd; ənd][ˈbærən][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]
he **was** **Earl** **of** **Upper** **Ossory** **in** **Ireland** **,** **and** **Baron** **of** **the** **same** **in**
他 曾是 伯爵 的 上 骨 在 爱尔兰 , 和 男爵 的 这 相同的 在
[ˈɪŋglənd] .
England **.**
英格兰 .

他是爱尔兰上奥索里伯爵，也是英格兰上奥索里男爵。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [lɔːrd] ['hɑːlənd] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

He	died	in	1818	,	and	was	succeeded	by	Lord	Holland	,	the	present
他	死亡	在	-	,	和	曾是	成功了	经过	主	荷兰	,	这	展示

[pə'zesər] ,

possessor	,
拥有者	,

他于1818年去世，其后由现任所有者霍兰勋爵继承。

[huː] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['mænʃ(ə)n] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] . [ˌtuː'tuː]

who	has	also	a	fine	old	mansion	at	Kensington	.	2
WHO	有	还	一个	美好的	老的	大厦	在	肯辛顿	.	2

他在肯辛顿也拥有一座漂亮的古老宅邸。2

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [lɔːrd] ['hɑːlənd] , ['henri] ['rɪtʃəd] ['væsl] [fɑːks] , ['bærən] ['hɑːlənd] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ˌsiː 'oʊ] .

The	present	Lord	Holland	,	Henry	Richard	Vassal	Fox	,	Baron	Holland	of	Holland	Co	.
这	展示	主	荷兰	,	亨利	理查德	附庸	狐狸	,	男爵	荷兰	的	荷兰	合作	.

现任霍兰勋爵，亨利·理查德·瓦萨尔·福克斯，霍兰郡霍兰男爵。

['lɪŋkən] , [ænd; ənd] [fɑːksli] , [ˌsiː 'oʊ] . [wɪlts] , [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [ef] . [ɑːr] . [es] .

Lincoln	,	and	Foxley	,	Co	.	Wilts	,	Recorder	of	Nottingham	,	F	.	R	.	S	.
林肯	,	和	福克斯利	,	合作	.	威尔特郡	,	录音机	的	诺丁汉	,	F	.	拉	.	S	.

[ə; eɪ] . ; [wʌz; wəz] [bɔːrn] [noʊ'vembər] - ,

A	.	;	was	born	November	23	,
一个	.	;	曾是	出生	十一月	-	,

林肯郡和威尔特郡福克斯利，诺丁汉郡记录员，皇家艺术学会会员；生于11月23日，

- , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɪn] - ; ['mærid] , - , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə; eɪ] ['dɔːtər]

1773	,	succeeded	to	the	title	in	1774	;	married	,	1797	,	Elizabeth	,	a	daughter
-	,	成功了	到	这	标题	在	-	;	已婚	,	-	,	伊丽莎白	,	一个	女儿

[ʌv; əv] ['ritʃəd] ['væsl] , [ɛs'kwɑɪər] .

of	Richard	Vassal	,	Esq	.
的	理查德	附庸	,	先生	.

1773 年，1774 年继承爵位；1797 年与理查德·瓦萨尔先生的女儿伊丽莎白结婚。

['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['ælbəm] .

CHARACTER	OF	A	GOOD	ALBUM	.
特点	的	一个	好的	专辑	.

一张好专辑的特点。

([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

— — " [hɪəz] [ə; eɪ] [dʒem] [ʌv; əv] ['bjuːti] !

—	—	"	Here's	a	gem	of	beauty	!
—	—	"	这里是	一个	宝石	的	美丽	!

——“这真是一颗美丽的宝石！”

[ˌaɪ 'tiː] ['spɑːklz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['vɜːrdʒɪn] ['lʌstər] ,

It	sparkles	with	a	pure	and	virgin	lustre	,
它	闪光	和	一个	纯的	和	处女	光泽	,

它闪耀着纯净无瑕的光泽，

[ænd; ənd] ['meni] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

And	many	prize	it	much	.
和	许多	奖	它	很多	.

很多人都非常珍视它。

" [oʊld] ['poʊət] .

"	Old	Poet	.
"	老的	诗人	.

“老诗人。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['elɪgənt]

There	is	something	very	interesting	associated	with	a	well	-	arranged	and	elegant
那里	是	某物	非常	有趣的	联系	和	一个	出色地	-	安排	和	优雅的

['ælbəm] ,

album	,
专辑	,

一张制作精良、优雅的专辑总能给人带来一些非常有趣的感受。

[ɪm'bɔdɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['delɪkət] [teɪst] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] ['tælənt] , [ænd; ənd]

embodying	passages	of	delicate	taste	and	superior	talent	,	and
体现	段落	的	精美的	品尝	和	优越的	天赋	,	和

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] , ['pleɪf(ə)l] ,

containing	the	diversified	,	playful	,
包含	这	多元化	,	顽皮的	,

体现了细腻的品味和卓越的才华，并包含了多样化、趣味盎然的.....

['pɔɪntɪd] , ['eləkwənt] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['pepərz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]

pointed	,	eloquent	,	and	original	papers	,	of	a	number	of	intellectual	and
尖	,	雄辩	,	和	原来的	文件	,	的	一个	数字	的	知识分子	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kənt'rɪbju:təz] .

distinguished	contributors	.
杰出的	贡献者	.

众多才华横溢、见解独到的学者撰写了多篇精彩、富有创意的论文。

[aɪ][hæd; həd] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ə'goʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['ælbəmz] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hænd] ,

I	had	,	a	short	time	ago	,	one	of	these	beautiful	albums	placed	in	my	hand	,
我	有	,	一个	短的	时间	前	,	一	的	这些	美丽的	专辑	放置	在	我的	手	,

不久前，我曾收到过这样一张精美的专辑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [mɑ:rkt] [ænd; ənd] [prɪ] - ['emɪnənt] ['eksələnsi:z] .

which	was	characterized	by	marked	and	pre	-	eminent	excellencies	.
哪个	曾是	特征化的	经过	标记	和	预	-	杰出	卓越	.

它以显著和卓越的优点为特征。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [baʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]['splendɪd] ['mænər] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]

In	addition	to	its	being	bound	in	the	most	splendid	manner	,	and	containing	the
在	添加	到	它是	存在	边界	在	这	最多	灿烂	方式	,	和	包含	这

[moʊst] ['teɪstfl] [ɪm'belɪʃmənts] ,

most	tasteful	embellishments	,
最多	有品味的	装饰	,

除了装帧精美绝伦，装饰雅致之外，

[ɑ:n]['peɪpər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ɪm'bɑ:st] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət]

on	paper	exquisitely	embossed	,	it	was	adorned	with	appropriate
在	纸	精美绝伦	压纹	,	它	曾是	装饰	和	合适的

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] ,

contributions	,
贡献	,

它印在精美压纹的纸张上，并饰以相应的捐款。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪgərəs] [maɪnd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hænə] [muə; mɔː] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]

from	the	vigorous	mind	of	Mrs	.	Hannah	Moore	—	from	the	pure	and
从	这	蓬勃	头脑	的	太太	.	汉娜	摩尔	—	从	这	纯的	和

['klæsɪk] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eləkwənt] ['rɑːbərt] [hɔːl] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɜːrvɪd][ænd; ənd][poʊ'etɪk]

classic	taste	of	the	eloquent	Robert	Hall	—	from	the	fervid	and	poetic
经典的	品尝	的	这	雄辩	罗伯特	大厅	—	从	这	狂热	和	诗意的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒeɪmz] [mənt'gʌməri] — [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['bjuːtiəs]

imagination	of	James	Montgomery	—	and	many	an	elegant	and	beauteous
想像力	的	詹姆斯	蒙哥马利	—	和	许多	一个	优雅的	和	美丽的

[prə'dʌkʃn] ,

production	,
生产	,

出自汉娜·摩尔夫人的充沛才智——出自雄辩家罗伯特·霍尔的纯粹古典品味——出自詹姆斯·蒙哥马利的热情诗意想象——以及众多优雅优美的作品，

[kə'mjuːnikeitid] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['raɪtɚz] .

communicated	by	our	superior	and	ingenious	writers	.
沟通	经过	我们的	优越的	和	巧妙	作家	.

由我们才华横溢、技艺精湛的作家撰写。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['penmənʃɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	was	deeply	interesting	to	mark	the	specimens	of	penmanship	which	the
它	曾是	深	有趣的	到	标记	这	标本	的	书法	哪个	这

['veriəs] [kənt'rɪbjuːtəz] ['fɜːrnɪʃt] :

various	contributors	furnished	:
各种各样的	贡献者	提供	:

对各位投稿者提供的书法样本进行标记，是一件非常有趣的事情：

[ðə; ði][boʊld][hænd][ʌv; əv][wʌn] — [ðə; ði] [niːt] [staɪl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] — [ðə; ði] ['kerləs] [ænd; ənd]

the	bold	hand	of	one	—	the	neat	style	of	another	—	the	careless	and
这	大胆的	手	的	一	—	这	整洁的	风格	的	其他	—	这	粗心	和

['dæʃɪŋ] [stroʊks] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] ,

dashing	strokes	of	another	—	and	the	stiff	,
帅气	笔画	的	其他	—	和	这	僵硬的	,

一位画家大胆的笔触——另一位画家整洁的风格——还有一位画家漫不经心、潇洒不羁的笔法——以及僵硬的，

['ɔːkwərd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

awkward	,	and	almost	illegible	writing	of	another	.
尴尬的	,	和	几乎	无法辨认	写作	的	其他	.

另一个人写的字迹笨拙且几乎无法辨认。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ælbəm]

I	was	much	struck	,	also	,	with	the	variety	of	mind	which	the	album
我	曾是	很多	击	,	还	,	和	这	种类	的	头脑	哪个	这	专辑

[ɪg'zɪbɪtɪd] :

exhibited	:
展出	:

这张专辑所展现出的思想多样性也让我印象深刻：

[ɑːn][wʌn][peɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːmɪk] [streɪn] [ʌv; əv] [hʊd] ; [ɑːn] [ə'nʌðər] ,

on	one	page	,	there	was	the	comic	strain	of	Hood	;	on	another	,
在	一	页	,	那里	曾是	这	漫画	拉紧	的	兜帽	;	在	其他	,

其中一页是胡德的喜剧风格；另一页是，

[ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ʌv; əv] ['kæmbl] ; [ɑːn] [ə'nʌðər] , [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]

the	pure	and	exquisite	taste	of	Campbell	;	on	another	,	the	fire	and
这	纯的	和	精美的	品尝	的	坎贝尔	;	在	其他	,	这	火	和

['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [skɔt] ;

vividness	of	Scott	;
生动性	的	斯科特	;

坎贝尔的口味纯正而精致；另一方面，斯科特的口味热情奔放而生动鲜明；

[ɑːn] [əˈnʌðər] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈgræfɪk] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkræb] ; [ænd; ənd][ɑːn] [əˈnʌðər] ,

on	another	,	the	minute	and	graphic	painting	of	Crabbe	;	and	on	another	,
在	其他	,	这	分钟	和	形象的	绘画	的	克拉布	;	和	在	其他	,

[ðə; ði][boʊld] ,

the	bold	,
这	大胆的	,

另一方面，是克拉布细致入微、生动形象的绘画；而另一方面，则是大胆的，

[kənˈdenst] , [ænd; ənd] [ɪmˈpæʃnd] [staɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbaɪrən][soʊ] [pɪˈkjuːliərli] [ɪkˈsɛld] .

condensed	,	and	impassioned	style	,	in	which	Byron	so	peculiarly	excelled	.
浓缩版	,	和	热情洋溢	风格	,	在	哪个	拜伦	所以	奇特地	表现出色	.

简洁而充满激情的风格，正是拜伦的拿手好戏。

[naʊ] , [ɪf] [ɔːl][ˈælbəmz][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] , [ðer; ðər][ˈvæljuː] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈtrɪnzɪk]

Now	,	if	all	albums	could	be	of	this	character	,	their	value	would	be	intrinsic
现在	,	如果	全部	专辑	可以	是	的	这	特点	,	他们的	价值	会	是	固有的

[ænd; ənd] [suːˈpɪriər] ,

and	superior	,
和	优越的	,

如果所有专辑都能达到这种水准，它们的价值将是内在的，也是更高的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrmənəntli] [ˈɪntrəstɪŋ] ,

and	they	would	be	permanently	interesting	,
和	他们	会	是	永久的	有趣的	,

它们将永远引人入胜。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈkɜːr][wɪð; wɪθ] [rɪˈfreʃɪŋ] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliər]

because	to	them	we	could	frequently	recur	with	refreshing	and	peculiar
因为	到	他们	我们	可以	频繁地	复发	和	令人耳目一新	和	奇特

[ɪnˈdʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

因为我们经常能从他们那里获得令人耳目一新的独特乐趣。

[aɪ] [rɪˈgret] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]["ælbəmz][ɑːr; ər] [kəmˈpærətɪvli]

I	regret	,	however	,	to	say	,	that	the	majority	of	albums	are	comparatively
我	后悔	,	然而	,	到	说	,	那	这	多数	的	专辑	是	比较

[ˈvæljuːləs] :

valueless	:
无价值	:

但遗憾的是，大多数专辑的价值都相对较低：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈneglɪdʒəns] ;

they	are	written	with	so	much	negligence	;
他们	是	书面	和	所以	很多	疏忽	;

它们写得非常马虎；

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] ;

many	of	the	pieces	are	of	so	light	and	frivolous	a	character	;
许多	的	这	件	是	的	所以	光	和	轻浮	一个	特点	;

其中许多作品都带有轻松、轻浮的色彩；

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [ˈmɔːkɪʃ] [ˌsentɪmenˈtæləti] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	is	so	much	childish	and	mawkish	sentimentality	in	numbers	of	the
那里	是	所以	很多	幼稚	和	矫情	感伤	在	数字	的	这

[ɪˈfjuːʒ(ə)n] [pɔːd] [fɔːrθ] ;

effusions	poured	forth	;
渗出液	倾倒	前进	;

在这些倾泻而出的情感中，充斥着太多幼稚和矫情的感伤；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɑːlɪd] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]

and	there	is	so	great	a	destitution	of	solid	,	original	,	and	striking
和	那里	是	所以	伟大的	一个	赤贫	的	坚硬的	,	原来的	,	和	引人注目

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

如今，真正扎实、原创、引人注目的思想极其匮乏。

[ðæt] , [ɪn][maɪ] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] , [jet] ['ɑːnɪst] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['ælbəmz][ɑːr; ər]

that	,	in	my	unpretending	,	yet	honest	estimation	,	the	majority	of	albums	are
那	,	在	我的	不加掩饰的	,	然而	诚实的	估算	,	这	多数	的	专辑	是

[wɜːrθ] [kəm'pærətɪvli] ['nʌθɪŋ] .

worth	comparatively	nothing	.
值得	比较	没有什么	.

依我这不加掩饰却又诚实的判断，大多数专辑的价值都微乎其微。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ælbəm][ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn]['tælənt] ; [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ][noʊ]

A	good	album	should	contain	pieces	of	genuine	talent	;	should	be	marked	by	no
一个	好的	专辑	应该	包含	件	的	真的	天赋	;	应该	是	标记	经过	不

[frɪ'vɑːləti][ɔːr] ['tʃaɪldɪʃnəs] ;

frivolity	or	childishness	;
轻浮	或者	童心	;

一张好的专辑应该包含真正有才华的作品；不应该有轻浮或幼稚的成分；

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kən'saɪs] , ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][ɪn][ɪts][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]

should	be	concise	,	pointed	,	and	powerful	in	its	contributions	;	and	should
应该	是	简洁的	,	尖	,	和	强大的	在	它是	贡献	;	和	应该

[ɪm'bɑːdi] ['væljuəb(ə)l]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)l] ;

embody	valuable	moral	principle	;
体现	有价值的	道德	原则	;

其内容应简洁明了、切中要害、有力有力；并且应体现有价值的道德原则；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðiːz] ['eksələnsiːz] ,

and	,	to	secure	these	excellencies	,
和	,	到	安全的	这些	卓越	,

为了确保这些卓越品质，

[ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] ['ælbəm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['eni] ,

the	possessor	of	an	elegant	album	should	not	place	it	in	the	hand	of	any	,
这	拥有者	的	一个	优雅的	专辑	应该	不是	地方	它	在	这	手	的	任何	,

拥有精美相册的人不应该把它交给任何人。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][biː; bi] [in'sɜːtid] , [wɪ'ðaʊt]

accompanied	with	the	request	that	a	contribution	be	inserted	,	without
伴随	和	这	要求	那	一个	贡献	是	插入	,	没有

[ˌæsə'teɪn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

ascertaining	,	in	the	first	instance	,
确定	,	在	这	第一的	实例	,

并要求在未进行初步核实的情况下，先投入一笔款项。

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [sə'lɪsɪtɪd] [ɪz][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [teɪst] [ænd; ənd]['tælənt] , [ænd; ənd]['riːəl]['prɪnsəp(ə)l] ;

that	the	person	solicited	is	of	genuine	taste	and	talent	,	and	real	principle	;
那	这	人	征求意见	是	的	真的	品尝	和	天赋	,	和	真实的	原则	;

被邀请的人必须具备真正的品味和才华，以及真正的原则；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [biː; bi][nɑːt] [dɪ'veləpt] , [æn; ən]['ælbəm] [wɪl] [biː; bi] ['mɪrli]

because	,	if	these	qualifications	be	not	developed	,	an	album	will	be	merely
因为	,	如果	这些	资格	是	不是	发达	,	一个	专辑	将要	是	仅仅

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['traɪflɪŋ] ,

filled	with	trifling	,
已填	和	琐事	,

因为如果这些素质没有得到培养，一张专辑就只会充斥着琐碎之事。

[kruːd] , [ˌʌnkə'nektɪd] , [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] ['piːsɪz] — [mɑːrkt] [baɪ][noʊ] ['bjuːti] , [ig'zibitɪŋ] [noʊ]
crude , unconnected , and worthless pieces — marked by no beauty , exhibiting no
原油 , 未连接 , 和 毫无价值 件 — 标记 经过 不 美丽 , 展出 不
[teɪst] , ['kærəktəraɪzd] [baɪ][noʊ][əˌrɪdʒə'næləti] ,
taste , characterized by no originality ,
品尝 , 特征化的 经过 不 独创性 ,

粗糙、不相干、毫无价值的物件——既无美感，也无品味，更无原创性。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [noʊ]['væljuəb(ə)l] ['sentɪmənt] .
and inculcating no valuable sentiment .
和 灌输 不 有价值的 情绪 .

而且没有灌输任何有价值的情感。

[tiː] . ['dʌbljuː] .
T . W .
T . W .

TW

['pɑːpjələr] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .
POPULAR SUPERSTITIONS .
受欢迎的 迷信 .

民间迷信。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[noʊ][mæn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [huːz] [maɪnd] ['eri] ['nəʊʃnz] [duː][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] ['tɪrənaɪz] [ænd; ənd]
No man will be found in whose mind airy notions do not sometimes tyrannize and
不 男人 将要 是 成立 在 谁 头脑 轻盈的 概念 做 不是 有时 暴政 和
[fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊp][ɔːr] [fɪr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['soʊbər][ˌprɑːbə'bɪləti] . — ['dʒɑːnsən] .
force him to hope or fear beyond the limits of sober probability . — Johnson .
力量 他 到 希望 或者 害怕 超过 这 限制 的 清醒 可能性 . — 约翰逊 .

任何人都无法摆脱虚幻的想法，这些想法有时会支配他，迫使他抱有超出理性可能性的希望或恐惧。——约翰逊

[ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][neiʃəns][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The superstitions of nations must always be interesting ,
这 迷信 的 国家 必须 总是 是 有趣的 ,

各个民族的迷信习俗总是很有趣的。

[sɪns] [ðeɪ] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][hæv; həv]
since they afford a criterion of the progress that knowledge and reason have
自从 他们 买得起 一个 标准 的 这 进步 那 知识 和 原因 有
[meɪd] .
made .
制成 .

因为它们为衡量知识和理性取得的进步提供了一个标准。

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪts][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə; eɪ]
To trace the origin of the belief that departed spirits revisit the earth , a
到 痕迹 这 起源 的 这 信仰 那 已离开 烈酒 重访 这 地球 , 一个
[bɪ'liːf] [ə'pærəntli] [soʊ]
belief apparently so
信仰 显然 所以

为了追溯逝者灵魂重返人间的信仰的起源，这种信仰显然如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 356]
[页 -]

[rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst]['evər] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
repugnant **to** **reason** **and** **revelation** **,** **must** **ever** **attract** **the** **attention** **of**
令人厌恶的 到 原因 和 启示 , 必须 曾经 吸引 这 注意力 的
[ðə; ði] ['kjʊriəs] .
the **curious** **.**
这 好奇的 .

尽管违背理性与启示，却总能吸引好奇者的目光。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,
For **it** **is** **a** **question** **of** **importance** **to** **religion** **,**
为了 它 是 一个 问题 的 重要性 到 宗教 ,

因为这对于宗教而言是一个重要问题。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ˌæpə'rɪʃənz] [wʊd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː]
even **although** **the** **existence** **of** **apparitions** **would** **not** **in** **the** **slightest** **degree**
甚至 虽然 这 存在 的 幻影 会 不是 在 这 丝毫 程度
[ɪn'vælɪdeɪt] [ðoʊz] ['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] ;
invalidate **those** **sacred** **writings** **on** **which** **the** **bases** **of** **religion** **are** **founded** **;**
无效 那些 神圣 著作 在 哪个 这 基地 的 宗教 是 创立 ;

即使显灵现象的存在丝毫不会动摇宗教赖以建立的那些神圣经文的权威性；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
on **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

相反，

[ɪf] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv] [ˌæpə'rɪʃənz] ([ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ˌæpə'rɪʃənz]) [kʊd; kəd]
if **the** **reality** **of** **apparitions** **(** **that** **is** **of** **the** **existence** **of** **apparitions** **)** **could**
如果 这 现实 的 幻影 (那 是 的 这 存在 的 幻影) 可以
[biː; bi] [æsə'teind] ,
be **ascertained** **,**
是 已确定 ,

如果能够确定显灵现象的真实性（即显灵现象是否存在），

[ə'nʌðər] [pruːf] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [weɪt] [ʌv; əv]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði]
another **proof** **would** **be** **added** **to** **an** **immense** **weight** **of** **testimony** **of** **the**
其他 证明 会 是 额外 到 一个 巨大 重量 的 见证 的 这
[ə'bɪlәti] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə] [ə'rest] [ɔːr]['ɔːltər] [wʌt] [ə'pɪrz] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]
ability **possessed** **by** **the** **Deity** **to** **arrest** **or** **alter** **what** **appears** **the** **ordinary**
能力 拥有 经过 这 神 到 逮捕 或者 改变 什么 出现 这 普通的
[kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
course **of** **nature** **.**
课程 的 自然 .

这将为大量证词再添一笔，证明神有能力阻止或改变看似正常的自然进程。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ˌæpə'rɪʃənz] [hæz; həz] [bɪn] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] ['meni] ,
The **existence** **of** **apparitions** **has** **been** **acknowledged** **by** **many** **,**
这 存在 的 幻影 有 到过 已确认 经过 许多 ,

许多人都承认鬼魂的存在。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːkt] [ɪn] ['meni]
and **a** **tendency** **towards** **a** **belief** **of** **them** **is** **to** **be** **remarked** **in** **many**
和 一个 趋势 向 一个 信仰 的 他们 是 到 是 评论 在 许多
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

许多人都有倾向于相信这些观点。

['ɑːrd(ə)nt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['streɪndʒər] [stɪl] , [sɪns] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['ɑːrd(ə)nt] ,
Ardent **,** **and** **what** **is** **stranger** **still** **,** **since** **directly** **opposed** **to** **ardent** **,**
热心 , 和 什么 是 陌生人 仍然 , 自从 直接地 反对 到 热心 ,

热情的，更奇怪的是，它与热情直接相反，

['mɔ:rbɪd][maɪndz][ɑ:r; ər] [tu:] ['redi] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] " [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] ['dredf(ə)l] [θɔ:t] ,

morbid	minds	are	too	ready	to	embrace	"	the	pleasing	dreadful	thought	,
病态的	思想	是	也	准备好	到	拥抱	"	这	令人愉悦	可怕	想法	,

病态的心灵太容易接受"令人愉悦的可怕想法",

" [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n]

"	and	to	this	may	be	attributed	the	prevalence	of	this	kind	of	superstition
"	和	到	这	可能	是	归因于	这	患病率	的	这	种类	的	迷信

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊəts] ,

among	the	poets	,
之中	这	诗人	,

"而这或许可以归因于这种迷信在诗人中的盛行。"

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['temprəmənt] . [θri:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz]

and	all	indeed	of	an	enthusiastic	temperament	.	3	Some	of	the	tales
和	全部	的确	的	一个	热情的	气质	.	3	一些	的	这	故事

['ɜ:dʒd][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ˌæpə'rɪʃənz] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ə; eɪ] - - [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]

urged	in	defence	of	apparitions	are	upon	a	primâ	facié	observation	to	be
敦促	在	防御	的	幻影	是	之上	一个	-	-	观察	到	是

[treɪst] [tu:; tə][æn; ən] exuberance4 [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] ,

traced	to	an	exuberance4	of	imagination	on	the	part	of	the	ghost	,
追踪	到	一个	exuberance4	的	想像力	在	这	部分	的	这	鬼	,

而且它们确实都具有热情洋溢的性情。3 一些为鬼魂辩护的故事，从表面上看，可以追溯到鬼魂想象力的丰富4。

['ʌðər] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['pleɪnli] [fɔ:ls] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ,

others	that	are	plainly	false	,	and	others	that	as	they	cannot	be	authenticated	,
其他的	那	是	显然	错误的	,	和	其他的	那	作为	他们	不能	是	已验证	,

有些显然是虚假的，有些则因为无法证实而无法证实。

[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .

are	not	worthy	of	notice	.
是	不是	值得	的	注意	.

不值得注意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [gɪv] [wʌt] [aɪ][kən'sɪdər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] .

I	shall	here	give	what	I	consider	an	example	of	the	former	.
我	将	这里	给	什么	我	考虑	一个	例子	的	这	以前的	.

我在这里举一个我认为属于前者的例子。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [pə'nɪnsələr] [kæm'peɪn] , [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] , [hu:z] [sʌn] , [ə; eɪ] [frentʃ]

During	the	celebrated	Peninsular	campaign	,	as	a	lady	,	whose	son	,	a	French
期间	这	著名	半岛	活动	,	作为	一个	女士	,	谁	儿子	,	一个	法语

['ɑ:fɪsər][ɪn][speɪn] ,

officer	in	Spain	,
官	在	西班牙	,

在著名的半岛战争期间，她是一位女士，她的儿子是驻扎在西班牙的法国军官。

[wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

was	seated	in	her	room	,
曾是	坐着	在	她	房间	,

她坐在房间里，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði]['foʊldɪŋ] [dɔ:z] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	was	astonished	to	perceive	the	folding	doors	at	the	bottom	of	the
她	曾是	惊讶	到	感知	这	折叠式的	门	在	这	底部	的	这

[ə'pɑ:rtmənt] ['sloʊli] ['oʊpən] ,

apartment	slowly	open	,
公寓	缓慢地	打开	,

她惊讶地发现公寓楼下的折叠门缓缓打开了。

[ænd; ənd][dɪs'kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] , [hɜ:r; hər][sʌn] .

and	disclose	to	her	eyes	,	her	son	.
和	透露	到	她	眼睛	,	她	儿子	.

并让她亲眼见到她的儿子。

[hi:; hi] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] ,

He	begged	her	not	to	be	alarmed	,
他	乞求	她	不是	到	是	惊慌	,

他恳求她不要惊慌，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [greɪp] - [ʃɑ:t] ,

and	informed	her	that	he	had	been	just	killed	by	a	grape	-	shot	,
和	知情的	她	那	他	有	到过	只是	被杀	经过	一个	葡萄	-	射击	,

他告诉她，他刚刚被霰弹击中身亡。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ;

and	even	showed	her	the	wound	in	his	side	;
和	甚至	显示	她	这	伤口	在	他的	边	;

甚至还给她看了他肋部的伤口；

[ðə; ði] [dɔ:z] [kloʊzd] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] .

the	doors	closed	again	and	she	saw	no	more	.
这	门	关闭	再次	和	她	锯	不	更多的	.

门再次关上了，她什么也看不见了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [hæd; həd]

In	a	few	days	she	received	a	letter	,	which	informed	her	that	her	son	had
在	一个	很少	天	她	已收到	一个	信	,	哪个	知情的	她	那	她	儿子	有

['fɔ:lən] ,

fallen	,
倒下	,

几天后，她收到一封信，信中告知她儿子坠楼身亡。

['æftər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['gælənt] ['mænər] , [ænd; ənd] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][taɪm]

after	distinguishing	himself	in	a	most	gallant	manner	,	and	mentioning	the	time
后	区别	他自己	在	一个	最多	英勇	方式	,	和	提及	这	时间

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

of	his	death	,
的	他的	死亡	,

在以极其英勇的方式展现出自己的能力之后，并提及了他的死亡时间，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [si:n] [baɪ]

which	happened	at	precisely	the	same	moment	the	apparition	was	seen	by
哪个	发生	在	恰恰	这	相同的	片刻	这	幻影	曾是	已见	经过

[hɜ:r; hər] !

her	!
她	!

而这恰好发生在她看到幻影的同一时刻！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

And	when	I	add	that	the	lady	was	not	at	all	addicted	to	superstition	,
和	什么时候	我	添加	那	这	女士	曾是	不是	在	全部	上瘾	到	迷信	,

而且当我补充说这位女士一点也不迷信时，

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] .

the	strangeness	of	the	occurrence	is	considerably	increased	.
这	奇怪	的	这	发生	是	相当	增加	.

这一事件的怪异程度大大增加。

[wʌt] ['ɪnfərəns] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [teɪl] ?

What	inference	is	to	be	drawn	from	this	extraordinary	tale	?
什么	推理	是	到	是	绘制	从	这	非凡的	故事	?

从这个非凡的故事中我们能得出什么结论?

[aɪ] [kən'fes] [aɪ]['kænɑ:t] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] ,

I	confess	I	cannot	,	and	do	not	,
我	承认	我	不能	,	和	做	不是	,

我承认我不能，也不愿意，

[bɪ'li:v] [ðæt] [ˌæpə'rɪʃənz] [ˌri:'vɪzɪt][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] " [glimpsiz] [oʊ] - [ðə; ði] [mu:n] ,

believe	that	apparitions	revisit	the	earth	even	at	the	"	glimpses	o	'	the	moon	,
相信	那	幻影	重访	这	地球	甚至	在	这	"	惊鸿一瞥	o	-	这	月亮	,

相信即使在"瞥见月亮"的时候，鬼魂也会再次造访地球。

" [nɔ:r] [dʌz] [ðɪs] ['stɔ:ri][æt; ət][ɔ:l] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn][grænd]['ri:z(ə)n] ,

"	nor	does	this	story	at	all	change	my	opinion	,	and	for	one	grand	reason	,
"	也不	做	这	故事	在	全部	改变	我的	观点	,	和	为了	一	盛大	原因	,

"这个故事丝毫没有改变我的看法，原因很简单，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʊd] [bi:; bi]

which	is	this	—	That	it	is	highly	improbable	that	the	course	of	nature	would	be
哪个	是	这	—	那	它	是	高度	不太可能	那	这	课程	的	自然	会	是

[ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][æn; ən] [ɪ'fekt] ,

interrupted	for	the	production	of	so	insignificant	an	effect	,
中断	为了	这	生产	的	所以	微不足道	一个	影响	,

也就是说，为了产生如此微不足道的影响而中断自然进程的可能性极低。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['paʊər] ,

for	it	appears	an	unnecessary	exertion	of	divine	power	,
为了	它	出现	一个	不必要	用力	的	神圣的	力量	,

因为这似乎是对神力的一种不必要的滥用。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [ə'teɪnd] [wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)l][ɔ:r] [nʌn] .

when	the	good	attained	would	be	little	or	none	.
什么时候	这	好的	已达到	会	是	小的	或者没有任何		.

当所获得的好处微乎其微甚至没有好处时。

[let] [ˌju: 'es] , ['ðerfɔ:r] , [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['æktɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]

Let	us	,	therefore	,	attribute	it	to	a	powerful	imagination	acting	on	a
让	我们	,	所以	,	属性	它	到	一个	强大的	想像力	表演	在	一个

[maɪnd] [ɔ:l'redi] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

mind	already	affected	with	anxiety	,
头脑	已经	做作的	和	焦虑	,

因此，让我们将其归因于强大的想象力作用于一颗已经饱受焦虑困扰的心灵。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

and	I	believe	we	shall	have	no	occasion	for	yielding	to	the	idea	of
和	我	相信	我们	将	有	不	场合	为了	屈服	到	这	主意	的

[æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] .

an	apparition	to	explain	the	circumstance	.
一个	幻影	到	解释	这	环境	.

我相信我们没有必要接受用鬼魂显灵来解释这种情况的说法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'bɑ:d]

I	am	acquainted	with	another	tale	of	the	same	kind	,	but	I	am	debarred
我	是	熟人	和	其他	故事	的	这	相同的	种类	,	但	我	是	被禁止

[frʌm; frəm][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,

from	relating	it	,
从	相关	它	,

我听说过另一个类似的故事，但我被禁止讲述它。

[frʌm; frəm][maɪ][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][du:][soʊ][baɪ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ,

from	my	not	being	authorized	to	do	so	by	the	person	,
从	我的	不是	存在	授权	到	做	所以	经过	这	人	,

由于我没有获得对方的授权，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][lɑ:rdʒ]['prɑ:pərti][ɪn]['skɑ:tlənd] , [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] .

a	gentleman	of	large	property	in	Scotland	,	to	whom	it	occurred	.
一个	绅士	的	大的	财产	在	苏格兰	,	到	谁	它	发生	.

一位在苏格兰拥有大量地产的绅士，突然想到了这件事。

[lɔ:rd]['baɪrən][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

Lord	Byron	was	much	addicted	to	that	species	of	superstition	of	which	I	am
主	拜伦	曾是	很多	上瘾	到	那	物种	的	迷信	的	哪个	我	是

['tri:tɪŋ] :

treating	:
治疗	:

拜伦勋爵非常沉迷于我接下来要讨论的那种迷信：

[ðə; ði] ['glu:mi] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]['spɪrɪts] [ˌri:'vizitɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [ðeɪ] [lʌvd] ,

the	gloomy	idea	of	spirits	revisiting	the	earth	to	gaze	on	those	who	they	loved	,
这	阴沉	主意	的	烈酒	重温	这	地球	到	目光	在	那些	WHO	他们	喜爱	,

亡灵重返人间，凝望他们所爱之人的这种阴郁想法，

[wʌz; wəz][kən'dʒi:niəl][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌoʊvər'hi:tɪd] ['fænsi] [in'dʌldʒd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts]

was	congenial	to	his	mind	,	and	an	overheated	fancy	indulged	beyond	its
曾是	相投	到	他的	头脑	,	和	一个	过热	想要	沉溺其中	超过	它是

[du:] ['limits] ,

due	limits	,
到期的	限制	,

这很符合他的心意，一种过分热烈的幻想也随之而来，并超越了应有的限度。

[kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði]['mɔ:rbɪd] ['vɪʒəneri] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ə'setɪk] .

converted	the	morbid	visionary	into	the	superstitious	ascetic	.
转换	这	病态的	有远见的	进入	这	迷信的	苦行僧	.

将病态的幻想家转变为迷信的苦行僧。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] [tu:; tə]['mʊrz, 'mɔrz] [laɪf] [ʌv; əv]

There	is	an	account	of	a	ghost	related	in	the	Notes	to	Moore's	Life	of
那里	是	一个	帐户	的	一个	鬼	有关的	在	这	笔记	到	摩尔	生活	的

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['poʊət] (['vɑ:l] .

the	Noble	Poet	(	vol	.
这	高贵	诗人	(	卷	.

在摩尔的《高贵诗人传》注释（第 1 卷）中，记载了一个关于鬼魂的故事。

[aɪ] .)

i	.	)
我	.	)

我。）

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['di:teɪl] [hɪr] ,

I	have	mentioned	,	which	I	shall	detail	here	,
我	有	提及	,	哪个	我	将	细节	这里	,

我已提及，我将在下文中详细说明，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] .

as	it	may	have	escaped	the	memory	of	some	of	your	readers	.
作为	它	可能	有	逃脱	这	记忆	的	一些	的	你的	读者	.

因为有些读者可能已经忘记了这件事。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ['ves(ə)l][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][sʌm; səm][pɔ:rt] ;

A	captain	of	a	merchant	vessel	was	on	a	voyage	to	some	port	;
一个	队长	的	一个	商人	血管	曾是	在	一个	航程	到	一些	港口	;

一艘商船的船长正在前往某个港口的航程中；

['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə] [rest] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [dri:m] ,

having	retired	to	rest	,	he	was	disturbed	in	the	night	by	a	horrid	dream	,
拥有	退休	到	休息	,	他	曾是	不安	在	这	夜晚	经过	一个	可怕的	梦	,

他上床休息后，夜里做了一个可怕的梦，惊醒了自己。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] [wʌz; wəz] [draʊnd] .

that	his	brother	,	an	officer	in	the	navy	was	drowned	.
那	他的	兄弟	,	一个	官	在	这	海军	曾是	溺水	.

他的兄弟是一名海军军官，不幸溺水身亡。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [pər'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmək] ,

He	awoke	and	perceived	something	dark	lying	at	the	foot	of	the	hammock	,
他	醒来	和	感知	某物	黑暗的	说谎	在	这	脚	的	这	吊床	,

他醒来后发现吊床脚下躺着一个黑乎乎的东西。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] ['juːnɪfɔːrm] , [wet] .

and	on	putting	out	his	hand	discovered	it	was	a	naval	uniform	,	wet	.
和	在	推杆	出去	他的	手	发现	它	曾是	一个	海军	制服	,	湿的	.

他伸出手一看，发现那是一件湿透的海军制服。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

Some	days	after	this	his	dream	was	confirmed	by	a	letter	informing	him	of
一些	天	后	这	他的	梦	曾是	确认的	经过	一个	信	通知	他	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] .

his	brother's	death	by	drowning	.
他的	兄弟	死亡	经过	溺水	.

几天后，他的梦境得到了证实，一封信告知他哥哥溺水身亡的消息。

[æt; ət] - , [ɪn] ['devənʃə] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l]

At	Oakhampton	,	in	Devonshire	,	there	are	the	remains	of	a	beautiful	castle
在	-	,	在	德文郡	,	那里	是	这	遗迹	的	一个	美丽的	城堡

[dis'mæntld] [baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

dismantled	by	Henry	VIII	.
拆卸	经过	亨利	八	.

在德文郡的奥克汉普顿，至今仍保留着亨利八世拆毁的一座美丽城堡的遗迹。

[ɑːn] [ðə; ði] [ə'teɪndər] [ʌv; əv] ['henri] ['kɔːrtəneɪ, 'kɔrtneɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːrk] , [kən'sɜːrnɪŋ]

on	the	attainder	of	Henry	Courtenay	,	which	is	situated	in	a	park	,	concerning
在	这	剥夺公民权	的	亨利	考特尼	,	哪个	是	位于	在	一个	公园	,	有关

[wɪtʃ] ['meni] [trə'dɪʃnz] [ɪg'zɪst] ,

which	many	traditions	exist	,
哪个	许多	传统	存在	,

关于亨利·考特尼被剥夺公民权一事，该事件发生在一个公园内，关于此事流传着许多传说。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

one	of	which	I	will	give	here	as	it	was	told	by	a	native	.
一	的	哪个	我	将要	给	这里	作为	它	曾是	讲述	经过	一个	本国的	.

我将在这里讲述其中一个故事，这是当地人告诉我的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [æt; ət] - ['kæs(ə)l] ,

A	great	many	years	ago	,	there	lived	a	lady	at	Oakhampton	Castle	,
一个	伟大的	许多	年	前	,	那里	居住地	一个	女士	在	-	城堡	,

很久以前，奥克汉普顿城堡里住着一位女士。

[huː] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ʌn'baʊndɪd]

who	was	famous	for	her	love	of	cruelty	and	for	unbounded
WHO	曾是	著名的	为了	她	爱	的	残酷	和	为了	无界

她以喜爱残忍和无止境的.....而闻名

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	357	]
[	页	-	]

[第357页]

[ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] .

ostentation	.
炫耀	.

炫耀。

[ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] [kɪld] ,
This lady was killed ,
这 女士 曾是 被杀 ,

这位女士遇害了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][goʊst] ['hɔ:ntɪd] [sʌm; səm] [haʊs] [ɪn] - [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər]
and her ghost haunted some house in Oakhampton much to the discomfiture
和 她 鬼 闹鬼的 一些 房子 在 - 很多 到 这 沮丧
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] .
of all the inhabitants thereof .
的 全部 这 居民 其中 .

她的鬼魂经常出没于奥克汉普顿的一户人家，给那里的所有居民带来了极大的困扰。

[ə; eɪ]['kɑ:nkleɪv][ʌv; əv] " [moʊst] [greɪv] [ænd; ənd] ['revərənd] ['si:nˌjɔ:r] " [wʌz; wəz] [kən'vəʊkt] ,
A conclave of " most grave and reverend signiors " was convoked ,
一个 秘密会议 的 " 最多 严重 和 牧师 签名者 " 曾是 召集 ,

召开了一次由"最庄严、最尊敬的官员"组成的秘密会议，

[hu:] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbd] ['spɪrɪt][ʃʊd; ʃəd] ['evri] [naɪt] [plʌk] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [tɪl]
who ordained that the disturbed spirit should every night pluck a blade of grass till
WHO 受戒 那 这 不安 精神 应该 每一个 夜晚 采摘 一个 刀刃 的 草 直到
[ɔ:l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gæðərd] .
all should be gathered .
全部 应该 是 聚集 .

他下令，不安的灵魂每晚都要拔一根草，直到全部拔完为止。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['evri] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪli] ['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
And now , every night at the chilly hour of midnight ,
和 现在 , 每一个 夜晚 在 这 寒冷 小时 的 午夜 ,

而现在，每个夜晚寒冷的午夜时分，

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['skelɪt(ə)n]['hɔ:rsɪz] , [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ['koʊtʃmən] ,
the lady in a splendid coach with four skeleton horses , a skeleton coachman ,
这 女士 在 一个 灿烂 教练 和 四 骨骼 马匹 , 一个 骨骼 马车夫 ,

一位女士乘坐一辆华丽的马车，车上有四匹骷髅马和一个骷髅车夫。

[ænd; ənd]['skelɪt(ə)n] ['fʊtmən] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] [əu'beiŋ] [ðə; ði]['dɪktəm][ʌv; əv]
and skeleton footmen , is to be seen in the park obeying the dictum of
和 骨骼 侍从 , 是 到 是 已见 在 这 公园 服从 这 格言 的
[ðə; ði] - ['wə:ðiz] .
the Oakhampton worthies .
这 - 值得尊敬的人 .

公园里可以看到骷髅侍从，他们正在服从奥克汉普顿名流的命令。

[ðɪs] ['ledʒənd] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪn] " ['fɪts] , [ʌv; əv] - , " [baɪ]['mɪsɪz] . [breɪ] .
This legend will be found , I am told , in " Fitz , of Fitzford , " by Mrs . Bray .
这 传奇 将要 是 成立 , 我 是 讲述 , 在 " 菲茨 , 的 - , " 经过 太太 . 嘶叫 .

据说，布雷夫人所著的《菲茨福德的菲茨》一书中记载了这个传说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['kɑ:ment] [ɑ:n] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['evɪdəntli] [ə'pɪrz] [ə; eɪ][waɪld]['ledʒənd] ,
I shall not comment on this , as it evidently appears a wild legend ,
我 将 不是 评论 在 这 , 作为 它 显然 出现 一个 荒野 传奇 ,

对此我不予置评，因为它显然只是一个无稽之谈。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
on which we can found nothing .
在 哪个 我们 能 成立 没有什么 .

我们对此一无所知。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [teɪl] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kaʊnt] [hɪr] , [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ɪts]

There	is	another	tale	which	I	shall	recount	here	,	since	I	can	vouch	for	its
那里	是	其他	故事	哪个	我	将	叙事	这里	,	自从	我	能	担保	为了	它是

[ˌɔːθen'tɪsəti] .

authenticity	.
真实性	.

我还要讲述另一个故事，因为我可以保证它的真实性。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - ,

During	the	Irish	Rebellion	of	1798	,
期间	这	爱尔兰	叛乱	的	-	,

在1798年爱尔兰叛乱期间，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [went] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][loʊn]['dɪstrɪkt][ʌv; əv]

a	gentleman	went	to	take	possession	of	a	house	in	a	lone	district	of
一个	绅士	去	到	拿	拥有	的	一个	房子	在	一个	孤独	区	的

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

一位绅士前往爱尔兰一个偏僻地区，接收了一栋房子。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]

The	house	had	been	uninhabited	for	some	time	,	and	was	out	of
这	房子	有	到过	无人	为了	一些	时间	,	和	曾是	出去	的

[rɪ'per] .

repair	.
维修	.

这栋房子已经空置了一段时间，而且年久失修。

[bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd] [twelv] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə]

Between	nine	and	twelve	at	night	,	when	the	gentleman	had	retired	to
之间	九	和	十二	在	夜晚	,	什么时候	这	绅士	有	退休	到

[rest] ,

rest	,
休息	,

晚上九点到十二点之间，那位先生已经就寝休息了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ; [hiː; hi] ['lisnd] ,

he	was	alarmed	by	hearing	a	noise	;	he	listened	,
他	曾是	惊慌	经过	听力	一个	噪音	;	他	听着	,

他听到动静，感到很惊慌；他侧耳倾听，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'kriːst] [tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ʃɑːks] ; [hiː; hi]['heɪstɪli]

the	noise	increased	till	the	house	rung	with	the	repeated	shocks	;	he	hastily
这	噪音	增加	直到	这	房子	梯子	和	这	重复	冲击	;	他	草草

[sprʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,

sprung	out	of	bed	,
弹簧	出去	的	床	,

噪音越来越大，直到房子里回荡着反复的震动声；他慌忙从床上跳了起来。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz]

and	imagining	it	was	the	Rebels	,	he	rushed	into	the	room	where	his
和	想象	它	曾是	这	反叛者	,	他	匆忙	进入	这	房间	在哪里	他的

['sɜːrvənt] [slept] ;

servant	slept	;
仆人	睡着了	;

他以为是叛军来了，便冲进了仆人睡觉的房间；

" ['pætrɪk] , [get] [ʌp] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]
" Patrick , get up , the Rebels are breaking in , " said he , " Don't you hear the
" 帕特里克 , 得到 向上 , 这 反叛者 是 打破 在 , " 说 他 , " 不 你 听到 这
[nɔɪz] ? "
noise ? "
噪音 ? "

"帕特里克，快起来，叛军正在闯入，"他说，"你没听到动静吗？"

" [lɔːrd] [bles] [jər] ['ɑːnɜ-z] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd]['glɔːri] , [its] ['oʊnli][ðə; ði] ['dɔːndər] . "
" Lord bless yer honor's worship and glory , it's only the Daunder . "
" 主 保佑 你的 荣誉的 崇拜 和 荣耀 , 它是 仅有的 这 呸 . "

"主啊，愿您尊贵的敬拜和荣耀得到祝福，这仅仅是Daunder的荣耀。"

" ['dɔːndər] , [sɜːr] , [juː; jʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ðə; ði] ['dɔːndər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" Daunder , sir , you rebel , the Daunder , what do you mean ?
" 呸 , 先生 , 你 反叛 , 这 呸 , 什么 做 你 意思是 ?

"道恩德先生，你这个叛逆者，道恩德，你是什么意思？"

" [ðə; ði]['sɜːrvənt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz] ['regjələrli] [hɜːrd] ['evri] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]
" The servant explained that the knocking was regularly heard every night at the
" 这 仆人 解释 那 这 敲门 曾是 经常 听到 每一个 夜晚 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

仆人解释说，每天晚上同一时间都会听到敲门声。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
and such was the case .
和 这样的 曾是 这 案件 .

事实的确如此。

['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlmoʊst] [ˌriː'bɪlt] ,
Various parts of the wall were pulled down , and the house almost rebuilt ,
各种各样的 部分 的 这 墙 是 拉 向下 , 和 这 房子 几乎 重建 ,
[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
but to no purpose .
但 到 不 目的 .

墙体的各个部分被拆除，房子几乎被重建，但这一切都无济于事。

['foʊli] [pleɪs] .
Foley Place .
弗利 地方 .

弗利广场。

[æn; ən] ['æntɪkweri] .
An Antiquary .
一个 古董商 .

一位古董收藏家。

['poʊəmz][baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pəːʃə] .
POEMS BY A KING OF PERSIA .
诗歌 经过 一个 国王 的 波斯 .

波斯国王的诗篇。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['mɔnəks] ['biːɪŋ]

It	is	rather	an	unusual	thing	in	the	present	age	to	hear	of	monarchs	being
它	是	相当	一个	异常	事物	在	这	展示	年龄	到	听到	的	君主	存在

['ɔːθəz] ,

authors	,
作者	,

在当今时代，听说君主是作家，确实是一件相当不寻常的事情。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['poʊəts] .

and	much	more	so	of	being	poets	.
和	很多	更多的	所以	的	存在	诗人	.

更何况他们还是诗人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] ;

It	is	true	,	there	have	been	instances	of	this	kind	in	former	times	;
它	是	真的	,	那里	有	到过	实例	的	这	种类	在	以前的	时代	;

的确，过去也曾发生过类似的事情；

[bʌt; bət][pər'hæps] [nʌn] [dɪ'zɜːrvd] [mɔːr] ['noʊtɪs][ðæn; ðən]['fæθ]['æli] [ʃɑː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['pəːʃə] .

but	perhaps	none	deserved	more	notice	than	Fath	Ali	Shah	,	the	King	of	Persia	.
但	也许	没有任何	应得的	更多的	注意	比	法斯	阿里	沙阿	,	这	国王	的	波斯	.

但或许没有人比波斯国王法特赫·阿里·沙阿更值得关注。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eləʤiːz][ænd; ənd] ['sɑːnəts] , ['mɪstər] . [skɔt] ['wɛrɪŋ] , [ɪn]

The	author	of	a	collection	of	elegies	and	sonnets	,	Mr	.	Scott	Waring	,	in
这	作者	的	一个	收藏	的	挽歌	和	十四行诗	,	先生	.	斯科特	警告	,	在

[hɪz; ɪz] " [tʊr] [tuː; tə] [ʃɪrɑz] ,

his	"	Tour	to	Sheeraz	,
他的	"	旅游	到	希拉兹	,

斯科特·沃林先生是一位挽歌和十四行诗集的作者，在他的《希拉兹之旅》中，

" [hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['æmətɔːri] [prə'dʌkʃənz] .

"	has	exhibited	a	specimen	of	the	king's	amatory	productions	.
"	有	展出	一个	标本	的	这	国王的	爱慕	作品	.

"展出了国王情爱作品的样本。"

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [kə'ʃɑːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtiz] [ɪn]['pəːʃə]

He	also	states	that	the	government	of	Kashan	,	one	of	the	chief	cities	in	Persia
他	还	各州	那	这	政府	的	卡尚	,	一	的	这	首席	城市	在	波斯

,

,
,

他还指出，波斯主要城市之一卡尚的政府

[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪk'sɛld] [ɪn][poʊ'etɪkl]

was	the	reward	of	the	king	to	the	person	who	excelled	in	poetical
曾是	这	报酬	的	这	国王	到	这	人	WHO	表现出色	在	诗意的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

这是国王对诗歌创作杰出者的奖赏。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˌsʌb'dʒɔɪnd]['poʊəmz][ɑːr; ər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑːnərk] .

The	four	subjoined	poems	are	the	production	of	this	celebrated	monarch	.
这	四	并列	诗歌	是	这	生产	的	这	著名	君主	.

以下四首诗均出自这位著名君主之手。

['wɪljəm] .

William	Runting	.
威廉	跑步	.

威廉·伦廷。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [lʌv]
She **who** **is** **the** **object** **of** **my** **love**
她 WHO 是 这 目的 的 我的 爱

她是我爱慕的对象

[hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][grænt][ˌem 'iː]
Has **just** **declared** **she** **will** **not** **grant** **me**
有 只是 声明 她 将要 不是 授予 我

她刚刚宣布她不会同意我的请求。

[ə'nʌðər] [kɪs] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] :
Another **kiss** **,** **but** **at** **the** **price** **of** **my** **existence** **:**
其他 吻 , 但 在 这 价格 的 我的 存在 :

又一个吻，但代价是我的生命:

[ɑː] ! [waɪ] [hæv; həv][aɪ][nɑːt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][laɪvz; lɪvz] ,
Ah **!** **why** **have** **I** **not** **a** **thousand** **lives** **,**
啊 ! 为什么 有 我 不是 一个 千 生活 ,

啊！为什么我没有一千条命?

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['sækrɪfaɪs][ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
That **I** **might** **sacrifice** **them** **all** **on** **these** **conditions** **.**
那 我 可能 牺牲 他们 全部 在 这些 状况 .

我或许会为了这些条件而牺牲他们所有人。

[ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [en'kɪndld] [ɪn][maɪ] [hɑːrt]
The **flame** **which** **she** **has** **enkindled** **in** **my** **heart**
这 火焰 哪个 她 有 点燃 在 我的 心

她在我心中点燃的火焰

[ɪz][soʊ] [braɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dæzlz] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] :
Is **so** **bright** **,** **that** **it** **dazzles** **the** **universe** **:**
是 所以 明亮的 , 那 它 令人眼花缭乱 这 宇宙 :

它如此明亮，以至于照亮了整个宇宙:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] ['krɪst(ə)l] .
It **is** **a** **torch** **enclosed** **within** **crystal** **.**
它 是 一个 火炬 内 之内 水晶 .

它是一支包裹在水晶中的火炬。

[ðɪs] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['temp(ə)l] ,
This **heart** **is** **a** **Christian** **temple** **,**
这 心 是 一个 基督教 寺庙 ,

这颗心是一座基督教圣殿，

[wer'ɪn] ['bjuːti] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr; hər]['sæŋktʃueri] ;
Wherein **Beauty** **has** **established** **her** **sanctuary** **;**
其中 美丽 有 已确立的 她 避难所 ;

美之所在，已建立起她的庇护所;

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
And **the** **sighs** **which** **escape** **from** **it**
和 这 叹息 哪个 逃脱 从 它

以及从中逸出的叹息

[ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][laʊd] ['rɪŋɪŋ] ['belz] . [faɪv]
Are **like** **the** **loud** **ringing** **bells** **.** **5**
是 喜欢 这 大声 铃声 铃铛 . 5

就像响亮的钟声。5

[ɑː] ! [tuː] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɑːbdʒekt] !
Ah ! too fascinating object !
啊 ! 也 迷人 目的 !

啊！太迷人了！

[haʊ] ['deɪndʒərəs]
how dangerous
如何 危险的

有多危险

[ɑːr; ər][ðaɪ] [lʊks] ! — [ðeɪ] [wuːnd] [ɪn'dɪfrəntli]
Are thy looks ! — they wound indifferently
是 你的 看起来 ! — 他们 伤口 漠不关心

你的眼神！——冷漠地刺痛着你

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] : [ðeɪ] [ɑːr; ər]
The hearts of young and old : they are
这 心 的 年轻的 和 老的 : 他们 是

年轻人和老年人的心：它们是

[mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['ærəus][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [tuːz] . [sɪks]
More to be dreaded than the fatal arrows of the mighty Toos . 6
更多的 到 是 令人恐惧的 比 这 致命的 箭头 的 这 强大的 也 . 6

比强大的图斯射出的致命箭矢更可怕。6

[dɪ'laɪt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðaɪ] ['lʌvli] [fɔːrm] ;
Delight us with a glimpse of thy lovely form ;
喜 我们 和 一个 一瞥 的 你的 迷人的 形式 ;

请让我们一睹你美丽的容颜;

[tʃɑːrm] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [baɪ][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðaɪ] ['ætitjuːdz] ;
Charm our senses by the elegance of thy attitudes ;
魅力 我们的 感官 经过 这 优雅 的 你的 态度 ;

用你优雅的举止迷惑我们的感官;

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [træns'pɔːtid] [baɪ] [ðaɪ] [glɑːnsiz] .
Our hearts are transported by thy glances .
我们的 心 是 运输 经过 你的 眼神 .

你的目光令我们心潮澎湃。

[ðə; ði] [praʊd] ['piːkɑːk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
The proud peacock , covered with confusion ,
这 自豪的 孔雀 , 涵盖 和 困惑 ,

那只骄傲的孔雀，此刻却满脸困惑。

[dɛəz] [nɑːt] [dɪ'spleɪ] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [ðə; ði] [rɪtʃ]
Dares not display before thee the rich
达雷斯 不是 展示 前 你 这 富有的

不敢在你面前炫耀富人

[ænd; ənd] ['pɑːmpəs] [və'raɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] .
And pompous variety of his plumage .
和 傲慢 种类 的 他的 羽毛 .

还有他那华丽多样的羽毛。

[ðaɪ] ['ebən] ['rɪŋlɪts] [ɑːr; ər] [tʃeɪnz] , [wɪtʃ] [hoʊld]
Thy ebon ringlets are chains , which hold
你的 乌木 环状物 是 链条 , 哪个 抓住

你的乌黑卷发如同锁链，束缚着

['mɔnəks] [ɪn][kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd] [meɪk]
Monarchs in captivity , and make
君主 在 囚禁 , 和 制作

圈养的帝王蝶，并制造

[ðem; ðəm] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðaɪ] [tʃɑːrmz] .

Them	slaves	to	the	power	of	thy	charms	.
他们	奴隶	到	这	力量	的	你的	魅力	.

他们都成了你魅力的奴隶。

[ðə; ði] [dʌst] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [tred] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] ,

The	dust	on	which	thou	treadest	becomes	an	ornament	,
这	灰尘	在	哪个	你	最危险的	变成	一个	装饰品	,

你所踏过的尘土，会成为装饰品。

['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['daɪədem][ʌv; əv] [kɔːz] . ['sɛvən]

Worthy	of	the	imperial	diadem	of	Caus	.	7
值得	的	这	帝国	冠冕	的	原因	.	7

配得上考斯七世的帝王冠冕

['hɔːti] [kɪŋz] [naʊ] ['prɑːstreɪt] [ðəm'selvz]

Haughty	kings	now	prostrate	themselves
傲慢	国王	现在	前列腺	他们自己

傲慢的君王如今匍匐在地

[bɪ'fɔːr] - , [eɪt] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd]

Before	Khacan	,	8	since	he	has	obtained
前	-	,	8	自从	他	有	获得

在可汗之前，8 因为他已经获得了

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

A	favourable	look	from	the	object	of	his	love	.
一个	有利	看	从	这	目的	的	他的	爱	.

他心仪之人投来的赞赏目光。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðæt] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][laɪf]

That	blessing	which	the	fountain	of	life
那	祝福	哪个	这	喷泉	的	生活

那生命之泉的祝福

[bi'stəu] [ɪn]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz][ɑːn] - [naɪn]

Bestowed	in	former	ages	on	Khezr	9
授予	在	以前的	年龄	在	-	9

古时于赫兹尔月九日赐予

[ðaɪ] [lɪps][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

Thy	lips	can	communicate	in	a	manner
你的	嘴唇	能	交流	在	一个	方式

你的嘴唇可以以一种方式交流

['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

Infinitely	more	efficacious	.
无限地	更多的	有效的	.

效果好得多。

['neɪtʃər] , [kən'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðaɪ] ['lʌvli] [maʊθ] ,

Nature	,	confounded	at	the	aspect	of	thy	lovely	mouth	,
自然	,	令人困惑	在	这	方面	的	你的	迷人的	嘴	,

自然界，因你那美丽的嘴唇而感到困惑，

[kən'siːlz] [hɜːr; hər] ['ruːbiz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [rɑːk] ; —

Conceals	her	rubies	within	a	rock	;	—
隐藏	她	红宝石	之内	一个	岩石	;	—

她将红宝石藏在石头里；

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [en'sneəd] [baɪ] [ðoʊz] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪk'spres]

Our	hearts	,	ensnared	by	those	eyes	which	express
我们的	心	,	陷入	经过	那些	眼睛	哪个	表达

我们的心，被那双诉说着心声的眼睛深深吸引。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] ['æmərəs] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

All	the	softness	of	amorous	intoxication	,
全部	这	柔软	的	多情	中毒	,

恋爱中所有温柔的陶醉，

[ɑːr; ər] [held] ['kæptɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmplz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [tʃɪn] .

Are	held	captive	in	the	dimples	of	thy	chin	.
是	握住	俘虏	在	这	酒窝	的	你的	下巴	.

被囚禁在你下巴的酒窝里。

[lʌv] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [maɪ] [soʊl] [ə; eɪ] ['faɪər]

Love	has	excited	in	my	soul	a	fire
爱	有	兴奋的	在	我的	灵魂	一个	火

爱在我灵魂深处燃起了熊熊烈火。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ; —

Which	cannot	be	extinguished	;	—
哪个	不能	是	熄灭	;	—

无法熄灭的；——

[maɪ] ['bʊzəm] [ɪz] [bɪ'kʌm] [red] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] ,

My	bosom	is	become	red	with	flames	,
我的	怀	是	变得	红色的	和	火焰	,

我的胸口仿佛燃起了火焰，变得通红。

[laɪk] [ə; eɪ] [pɑːr'ter] [ʌv; əv] ['roʊziz] ; —

Like	a	parterre	of	roses	;	—
喜欢	一个	花坛	的	玫瑰	;	—

宛如一片玫瑰花坛；

[ðɪs] [hɑːrt] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [maɪn] :

This	heart	is	no	longer	mine	:
这	心	是	不	更长	矿	:

这颗心已不再属于我：

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [sə'spendɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv] [ðaɪ] [her] —

It	hangs	suspended	on	the	ringlets	of	thy	hair	—
它	悬挂	暂停	在	这	环状物	的	你的	头发	—

它悬挂在你卷曲的头发上——

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['kruːəl] [fer] !

And	thou	,	cruel	fair	!
和	你	,	残忍的	公平的	!

而你，残酷的美人！

[ðaʊ] [pɪəs] [ˌaɪ 'tiː]

thou	piercest	it
你	穿孔	它

你刺穿了它

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ðaɪ] [koʊld] [dɪs'deɪn] .

With	a	glance	of	thy	cold	disdain	.
和	一个	瞥一眼	的	你的	寒冷的	蔑视	.

你冷漠地瞥了我一眼，眼神中充满了轻蔑。

[ɑː] ! [ɪn'kwaɪər] [nɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['retʃɪd] .

Ah	!	inquire	not	into	the	wretched	.
啊	!	查询	不是	进入	这	可怜	.

啊！不要过问穷人的事。

- [feɪt] :
Khacan's fate :
- 命运 :

卡坎的命运:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 358]
[页 -]

[第358页]

[ðaɪ] ['weɪvɪŋ] ['lɑːks] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ;
Thy waving locks have deprived him of reason ;
你的 挥手 锁 有 被剥夺的 他 的 原因 ;

你飘逸的秀发让他失去了理智;

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['lʌvəz] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
But how many thousand lovers , before him ,
但 如何 许多 千 恋人 , 前 他 ,

但在他之前，有多少成千上万的恋人呢?

[hæv; həv] ['fɔːlən] ['vɪktəms] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bjuːti] .
Have fallen victims to the magic of thy beauty .
有 倒下 受害者 到 这 魔法 的 你的 美丽 .

我已沦为你美貌的俘虏。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[maɪ] [soʊl] , ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [ðaɪ] [tʃɑːrmz] ,
My soul , captivated by thy charms ,
我的 灵魂 , 着迷 经过 你的 魅力 ,

我的灵魂，被你的魅力所俘获，

[weɪsts] [ɪt'self] [ə'weɪ] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [bendz] [bɪ'niːθ]
Wastes itself away in chains , and bends beneath
废物 本身 离开 在 链条 , 和 弯曲 下面

在锁链中逐渐消磨殆尽，并屈服于.....

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə'preʃn] .
The weight of oppression .
这 重量 的 压迫 .

压迫的重压。

[ðaʊ] [hæst] [sed]
Thou hast said
你 哈斯特 说

你说

" [lʌv] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] — [ə'raɪz] ,
" Love will bring thee to the tomb — arise ,
" 爱 将要 带来 你 到 这 墓 — 出现 ,

"爱会将你带到坟墓前——起来吧,

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] " [bʌt; bət] , [ə'læs] !
And leave his dominions " But , alas !
和 离开 他的 领地 " 但 , 唉 !

并离开他的领地"但是，唉!

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spaɪər] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'bændən]
I wish to expire at thy feet , rather than to abandon
我 希望 到 到期 在 你的 脚 , 相当 比 到 放弃

我宁愿死在你的脚下，也不愿离你而去。

[ˌɔːltə'geðər] [maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðiː] .
Altogether my hopes of possessing thee .
共 我的 希望 的 拥有 你 .

我所有的希望都是为了拥有你。

[aɪ] [swer] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['baʊz, 'boʊz] [ðæt] [send] [fɔːrθ]
I swear , by the two bows that send forth
我 发誓 , 经过 这 二 弓 那 发送 前进

我以那两把弓发誓

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ærəus] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] ,
Irresistible arrows from thine eyes ,
无法抗拒 箭头 从 你的 眼睛 ,

你眼中射出的箭矢，令人无法抗拒。

[ðæt] [maɪ] [deɪz] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['lʌstər] :
That my days have lost their lustre :
那 我的 天 有 丢失的 他们的 光泽 :

我的日子已失去了光彩:

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɑːrk] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [dʒet] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['weɪvɪŋ] ['rɪŋlɪts] ;
They are dark as the jet of thy waving ringlets ;
他们 是 黑暗的 作为 这 喷射 的 你的 挥手 环状物 ;

它们像你摇曳的卷发一样乌黑;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lɪps] [fɑːr] [ɪk'siːdz] ,
And the sweetness of thy lips far exceeds ,
和 这 甜味 的 你的 嘴唇 远的 超过 ,

你嘴唇的甜蜜远胜过一切，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - , [ɔːl] [ðæt]
In the opinion of Khacan , all that
在 这 观点 的 - , 全部 那

在哈坎看来，所有这一切

[ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] ['ʃʊgər] - [keɪn] [hæz; həz] ['evər] ['jiːldɪd] .
The richest sugar - cane has ever yielded .
这 最富有的 糖 - 甘蔗 有 曾经 产生 .

有史以来最肥美的甘蔗。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ðɪ] ['hjuːmɪd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [floʊt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [ɪ'næmld] ['miːdz] ,
The humid clouds of spring float over the enamelled meads ,
这 湿 云 的 春天 漂浮 超过 这 珐琅 蜂蜜酒 ,

春日湿润的云雾飘荡在碧绿的草地上，

[ænd; ənd] , [laɪk] [maɪ] [aɪz] , [dɪ'zɑːlv] [ɪn] [terz] .
And , like my eyes , dissolve in tears .
和 , 喜欢 我的 眼睛 , 溶解 在 眼泪 .

就像我的眼睛一样，泪水模糊了双眼。

[maɪ] ['fænsi] [siːks] [ðiː] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz]
My fancy seeks thee in all places ; and the beauties
我的 想要 寻找 你 在 全部 地方 ; 和 这 美女

我的思绪在各处寻觅你；还有那些美丽的事物

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [rɪ'treɪs] , [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] ,
Of Nature retrace , at every moment ,
的 自然 回溯 , 在 每一个 片刻 ,

自然的回溯，每一刻，

[ðaɪ] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['ɪmɪdʒ] .

Thy	enchanting	image	.
你的	妖娆	图像	.

你那迷人的身影。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [oʊ]['kruːəl] [fer] [wʌn] !

But	thou	,	O	cruel	fair	one	!
但	你	,	哦	残忍的	公平的	一	!

但是你，哦，残酷美丽的女子!

[ðaʊ] [ɪn'devə; en-] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['meməri]

Thou	endeavourest	to	efface	from	thy	memory
你	努力	到	抹去	从	你的	记忆

你竭力从记忆中抹去这段记忆。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] — [maɪ]['tendər] ['kɑːnstənsi] .

The	recollection	of	my	ardent	love	—	my	tender	constancy	.
这	回忆	的	我的	热心	爱	—	我的	投标	恒常	.

回想起我炽热的爱——我温柔的忠贞。

[ðaɪ] [tʃɑːrmz] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['tuːlɪp] —

Thy	charms	eclipse	the	growing	tulip	—
你的	魅力	蚀	这	生长	郁金香	—

你的魅力掩盖了正在绽放的郁金香——

[ðaɪ] ['greɪsf(ə)l] ['stætʃər] [pʊts] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['saɪprəs] .

Thy	graceful	stature	puts	to	shame	the	lofty	cyprus	.
你的	优美	身材	放置	到	耻辱	这	高远	塞浦路斯	.

你优雅的身姿令巍峨的塞浦路斯都黯然失色。

[let] ['evri] [nɪmf] , [ɔːl'ðoʊ] ['iːkwəl][ɪn] ['bjuːti] [tuː; tə] [ʃɪ'riːn] , -

Let	every	nymph	,	although	equal	in	beauty	to	Shireen	,	10
让	每一个	仙女	,	虽然	平等的	在	美丽	到	希琳	,	-

让每一位仙女，即使她们的美貌与希琳不相上下，10

[peɪ] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðaɪ][suːˌpɪri'ɔːrəti] ; [ænd; ənd][let][ɔːl][men]

Pay	homage	to	thy	superiority	;	and	let	all	men
支付	尊敬	到	你的	优势	;	和	让	全部	男人

向你的至高无上致敬；愿所有的人都向你致敬。

[bɪ'kʌm] [laɪk] Ferhad11 [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

Become	like	Ferhad11	of	the	mountain	,
变得	喜欢	Ferhad11	的	这	山	,

变得像山上的费尔哈德11一样，

[dɪ'stræktɪd] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðaɪ] ['lʌvlinəs] .

Distracted	on	beholding	thy	loveliness	.
愣	在	凝视	你的	可爱	.

被你的美貌所吸引，心神不宁。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [deɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['hevəns] ,

How	could	the	star	of	day	have	shone	amidst	the	heavens	,
如何	可以	这	星星	的	天	有	闪耀	在……之中	这	天	,

那颗白昼之星怎能在苍穹中闪耀?

[ɪf] [ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv][ðaɪ] ['kaʊntənəns] [hæd; həd][nɑːt] [kən'siːld]

If	the	moon	of	thy	countenance	had	not	concealed
如果	这	月亮	的	你的	面容	有	不是	暗

若你脸上的月光没有遮蔽

[ɪts] ['splendər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][veɪl] ?

Its	splendour	beneath	the	cloud	of	a	veil	?
它是	辉煌	下面	这	云	的	一个	面纱	?

面纱之下，它那辉煌灿烂的光芒究竟是什么?

[oʊ] ! ['bænɪʃ] [ˌem 'i:][nɑ:t][frʌm; frəm][ðaɪ] [saɪt] ;

Oh	**!**	**banish**	**me**	**not**	**from**	**thy**	**sight**	**;**
哦	！	放逐	我	不是	从	你的	视线	；

哦！请不要将我从你的眼前驱逐出去；

[kə'mænd] [ˌem 'i:] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃærətəbl] —

Command	**me**	**—**	**it**	**will**	**be**	**charitable**	**—**
命令	我	—	它	将要	是	慈善	—

请命令我——这将是善举——

[kə'mænd] [ˌem 'i:][tu:; tə][daɪ] .

Command	**me**	**to**	**die**	**.**
命令	我	到	死	.

命令我去死。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['æmərəs] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz]

How	**long**	**wilt**	**thou**	**reject**	**the**	**amorous**	**solicitations**
如何	长的	枯萎	你	拒绝	这	多情	征集

你还要拒绝多久的爱慕之情?

[ʌv; əv][ðaɪ] - ?

Of	**thy**	**Khacan**	**?**
的	你的	-	?

你的卡坎?

[wɪlt] [ðaʊ] [draɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mædnəs]

Wilt	**thou**	**drive**	**him**	**to**	**madness**
枯萎	你	驾驶	他	到	疯狂

你想把他逼疯吗?

[baɪ][ðaɪ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['kru:əlti] ?

By	**thy**	**unrelenting**	**cruelty**	**?**
经过	你的	毫不留情	残酷	?

是你那无情的残忍吗?

[ðə; ði] [du:md]

The	**doomed**
这	注定失败

注定失败的

[tu:; tə] ['endləs] [terz] [ænd; ənd][læmen'teiʃənz] .

To	**endless**	**tears**	**and**	**lamentations**	**.**
到	无尽的	眼泪	和	哀歌	.

无尽的泪水和哀叹。

['ænɪkdoʊt] ['gæləri] .

ANECDOTE	**GALLERY**	**.**
轶事	画廊	.

轶事集锦。

[ðə; ði] [leɪt] ['prɪnses] ['ʃɑ:rlət] .

THE	**LATE**	**PRINCESS**	**CHARLOTTE**	**.**
这	晚的	公主	夏洛特	.

已故的夏洛特公主。

([frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][sɜ:r] ['tɔməs] ['lɔ:rəns] .)

(	**From**	**the**	**Life**	**and**	**Correspondence**	**of**	**Sir**	**Thomas**	**Lawrence**	**.**	**)**
(	从	这	生活	和	一致	的	先生	托马斯	劳伦斯	.	)

（摘自托马斯·劳伦斯爵士的生平及书信集。）

" [ɪn] - , [sɜːr] ['tɔməs] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" In 1817 , Sir Thomas Lawrence was commissioned to paint the portrait of the
" 在 - , 先生 托马斯 劳伦斯 曾是 委托 到 画 这 肖像 的 这
['prɪnses] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
princess a second time ,
公主 一个 第二 时间 ,

1817年，托马斯·劳伦斯爵士受委托第二次为公主绘制肖像。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] ['klɛrˌmɑːnt] ['dʊrɪŋ] [naɪn] [deɪz] .
and he staid at Claremont during nine days .
和 他 稳重 在 克莱蒙特 期间 九 天 .

他在克莱蒙特住了九天。

[hiː; hi] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [fɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['veɪkənt] ['aʊərz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ,
He one morning filled up a few vacant hours in writing to his friend ,
他 一 早晨 已填 向上 一个 很少 空缺 小时 在 写作 到 他的 朋友 ,

一天早上，他利用零碎时间给朋友写信。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːli] - ['mærid] [ænd; ənd]
and his description of the habits of the newly - married and
和 他的 描述 的 这 习惯 的 这 新 - 已婚 和
['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['ɔːfˌsprɪŋz] [ænd; ənd] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,
juvenile offsprings and heirs of royalty ,
少年 后代 和 继承人 的 皇室 ,

以及他对新婚夫妇、年轻王室成员和继承人的生活习惯的描述，

[fɔːrmz] [ə; eɪ] [kɑːm] , [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .
forms a calm , unostentatious , and delightful picture of domestic life .
表格 一个 冷静的 , 朴素的 , 和 愉快 图片 的 国内的 生活 .

描绘了一幅平静、朴素、令人愉悦的家庭生活图景。

[haʊ] [ɪl] [sʌtʃ] ['pleʒərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['splendər]
How ill such pleasures would have been exchanged for the public splendour
如何 患病的 这样的 快乐 会 有 到过 交换 为了 这 民众 辉煌
[ænd; ənd] ['kɔːstli] [ˌə'mjuːzmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['temptɪd] .
and costly amusements by which they were tempted .
和 昂贵 娱乐 经过 哪个 他们 是 受诱惑 .

如果他们放弃这些快乐，转而追求公众的炫耀和昂贵的娱乐，那该是多么遗憾啊！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It is a source of infinite gratification to lay before the country such a
它 是 一个 来源 的 无限 满足感 到 躺 前 这 国家 这样的 一个
['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [wʌn] ,
testimony to the disposition and virtues of one ,
见证 到 这 处置 和 美德 的 一 ,

能够向全国人民展现一个人的品格和美德，是一件令人无比欣慰的事情。

[ɪn] [huːm] ['sentərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hoʊp] [ænd; ənd] [lʌv] . "
in whom centered so much of the public hope and love . "
在 谁 居中 所以 很多 的 这 民众 希望 和 爱 . "

他承载了公众如此多的希望和爱戴。

" [iks'trækts] [frʌm; frəm] ['letərz] [ʌv; əv] [sɜːr] ['tɔməs] ['lɔːrəns] . "
" Extracts from Letters of Sir Thomas Lawrence . "
" 提取物 从 信件 的 先生 托马斯 劳伦斯 . "

《托马斯·劳伦斯爵士书信选集》

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['klɛrˌmɑːnt] , [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

"	I	am	now	returned	from	Claremont	,	my	visit	to	which	was	agreeable	to
"	我	是	现在	返回	从	克莱蒙特	,	我的	访问	到	哪个	曾是	同意	到

[ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ;

me	in	every	respect	;
我	在	每一个	尊重	;

“我现在已经从克莱蒙特回来了，我对那里的访问各方面都很满意；

[bəuθ][ɪn] [wʌt] [rɪ'gɑːrdɪd] [maɪ'self] , [maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ]

both	in	what	regarded	myself	,	my	reception	,	and	the	complete	success	of	my
两个都	在	什么	认为	我	,	我的	接待	,	和	这	完全的	成功	的	我的

[prə'feʃən(ə)l] ['leɪbər] ,

professional	labours	,
专业的	劳动	,

无论是就我个人而言，就我的评价、我的反响以及我职业工作的最终成功而言，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðiː] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l]

and	in	the	satisfaction	of	seeing	the	perfect	harmony	in	which	this	young	couple
和	在	这	满意	的	看到	这	完美的	和谐	在	哪个	这	年轻的	夫妻

[naʊ] [lɪv; laɪv] ,

now	live	,
现在	居住	,

看到这对年轻夫妇如今过着如此完美和谐的生活，我感到无比欣慰。

[ænd; ənd][ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ðiː] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪŋ] . "

and	of	observing	the	good	qualities	which	promise	to	make	it	lasting	.	"
和	的	观察	这	好的	品质	哪个	承诺	到	制作	它	持久	.	"

并观察那些有望使其持久的良好品质。

" [ðə; ðiː] ['prɪnses] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] ,

"	The	princess	is	,	as	you	know	,	wanting	in	elegance	of	deportment	,
"	这	公主	是	,	作为	你	知道	,	想要	在	优雅	的	仪态	,

“如你所知，这位公主缺乏优雅的举止。”

[bʌt; bət][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['hɔɪdn] [ɔːr][ʌv; əv] [ðæt] ['bɔɪstərəs] [hɪ'lærəti] [wɪtʃ] [hæz; həz]

but	has	nothing	of	the	hoyden	or	of	that	boisterous	hilarity	which	has
但	有	没有什么	的	这	霍伊登	或者	的	那	喧闹的	欢闹	哪个	有

[bɪn] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

been	ascribed	to	her	:
到过	归因于	到	她	:

但她身上丝毫没有人们所说的假小子气或喧闹的滑稽劲儿：

[hɜːr; hər] ['mænər] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [fræŋk][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ruːdli] [ə'brʌpt] [nɔːr] [kɔːrs] ;

her	manner	is	exceedingly	frank	and	simple	,	but	not	rudely	abrupt	nor	coarse	;
她	方式	是	非常	坦率	和	简单的	,	但	不是	粗鲁地	突然	也不	粗	;

她的举止非常坦率朴实，但并不粗鲁无礼；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][naɪn] [deɪz] , ['witnist] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['evɪdəns]

and	I	have	,	in	this	little	residence	of	nine	days	,	witnessed	undeniable	evidence
和	我	有	,	在	这	小的	住宅	的	九	天	,	目击者	无可否认	证据

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ,

of	an	honest	,
的	一个	诚实的	,

在这短短九天的居住期间，我亲眼目睹了无可辩驳的诚实证据，

[dʒʌst] , ['ɪŋglɪʃ] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ri'maindid] [ˌem 'iː] ,

just	,	English	nature	,	that	reminded	me	,
只是	,	英语	自然	,	那	提醒	我	,

只是，英国的自然风光，让我想起了这一点。

[frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'mi:diət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

from	its	immediate	decision	between	the	right	and	wrong	of	a	subject	,
从	它是	即时	决定	之间	这	正确的	和	错误的	的	一个	主题	,

从它对某一事物的对错做出直接判断开始，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊn'raɪtnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['gʌvənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ,

and	the	downrightness	of	the	feeling	that	governed	it	,	of	the	good	king	,
和	这	正直	的	这	感觉	那	受统治	它	,	的	这	好的	国王	,

[hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] .

her	grandfather	.
她	祖父	.

以及支配这一切的那种坦率的情感，那种对善良国王，也就是她祖父的情感。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] ['greɪsfəli] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] ['evriθɪŋ] ['kaɪndli] . "

If	she	does	nothing	gracefully	,	she	does	everything	kindly	.	"
如果	她	做	没有什么	优雅地	,	她	做	一切	亲切地	.	"

她虽然做事不够优雅，但每件事都做得非常友善。

" [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri]

"	She	already	possesses	a	great	deal	of	that	knowledge	of	the	past	history
"	她	已经	拥有	一个	伟大的	交易	的	那	知识	的	这	过去的	历史

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

of	this	country	,
的	这	国家	,

"她已经掌握了大量关于这个国家过去历史的知识，

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɪ'kju:liər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "

that	ought	to	form	a	part	of	her	peculiar	education	.	"
那	应该	到	形式	一个	部分	的	她	奇特	教育	.	"

那应该成为她特殊教育的一部分。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][bəuθ] [lʌvz] [ænd; ənd]

"	It	is	exceedingly	gratifying	to	see	that	she	both	loves	and
"	它	是	非常	可喜	到	看	那	她	两个都	爱	和

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [prɪns] ['li:əpəjld] ,

respects	Prince	Leopold	,
尊重	王子	利奥波德	,

"看到她既爱戴又尊敬利奥波德王子，我感到无比欣慰。"

[hu:z] [kən'dʌkt] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] ['kærəktər] , [si:m] ['dʒʌstli][tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ðoʊz] ['fi:lɪŋz] .

whose	conduct	,	indeed	,	and	character	,	seem	justly	to	deserve	those	feelings	.
谁	执行	,	的确	,	和	特点	,	似乎	公正地	到	应得	那些	情怀	.

他们的行为和品格，似乎也理应引起这样的感受。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , [hi:; hi][ɪz] [kən'sɪdərət] ,

From	the	report	of	the	gentlemen	of	his	household	,	he	is	considerate	,
从	这	报告	的	这	先生们	的	他的	家庭	,	他	是	周到	,

[bə'nevələnt] ,

benevolent	,
仁慈	,

据他家中的绅士们所述，他为人体贴仁慈。

[ænd; ənd][dʒʌst] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ['mænərz] .

and	just	,	and	of	very	amiable	manners	.
和	只是	,	和	的	非常	可亲	礼仪	.

而且公正，举止非常和蔼可亲。

[maɪ] [oʊn] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]

My	own	observation
我的	自己的	观察

我自己的观察

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 359]
[页 -]

[第359页]

[liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi][ɪz] [ə'fekʃənət]
leads me to think , that , in his behaviour to her , he is affectionate
线索 我 到 思考 , 那 , 在 他的 行为 到 她 , 他 是 亲热
[ænd; ənd] [ə'tentɪv] ,
and attentive ,
和 细心 ,

这让我觉得，他对她的态度是充满爱意和体贴的。

['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ; [ænd; ənd] ,
rational and discreet ; and ,
合理的 和 慎重 ; 和 ,

理性且谨慎；并且，

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
in the exercise of that judgment which is sometimes brought in opposition to
在 这 锻炼 的 那 判断 哪个 是 有时 带来 在 反对 到
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['θɔːtləsnəs] ,
some little thoughtlessness ,
一些 小的 考虑不周 ,

在行使判断力时，有时这种判断力会被用来对抗一些小小的轻率之举，

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['slaili] ['hjuːmərəs] ,
he is so cheerful and slily humorous ,
他 是 所以 快乐 和 狡猾地 幽默 ,

他非常开朗，而且有点幽默风趣。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ([æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ]) [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ɪn]
that it is evident (at least it appears to me so) that she is already more in
那 它 是 明显 (在 至少 它 出现 到 我 所以) 那 她 是 已经 更多的 在
[dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] . "
dread of his opinion than of his displeasure . "
恐惧 的 他的 观点 比 的 他的 不满 . "

很明显（至少在我看来是这样），她更害怕他的看法，而不是他的不满。

" [ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['veri] ['regjələr] : [ðeɪ] ['brekfəst] [tə'geðər] [ə'loʊn][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] :
" Their mode of life is very regular : they breakfast together alone about eleven :
" 他们的 模式 的 生活 是 非常 常规的 : 他们 早餐 一起 独自的 关于 十一 :

“他们的生活方式非常规律：他们大约十一点一起吃早餐：

[æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][sɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [prɪns] ['liːəpəjld] ,
at half - past twelve she came in to sit to me , accompanied by Prince Leopold ,
在 一半 - 过去的 十二 她 来了 在 到 坐 到 我 , 伴随 经过 王子 利奥波德 ,

十二点半的时候，她和利奥波德王子一起进来坐在我旁边。

[huː] [steɪd] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] : [ə'baʊt] [θriː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] - [ruːm]
who stayed great part of the time : about three she would leave the painting - room
WHO 入住 伟大的 部分 的 这 时间 : 关于 三 她 会 离开 这 绘画 - 房间
,
,
,

她大部分时间都待在画室里：大约三点钟她会离开。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['erɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['feɪətən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pəuniz] ,
to take her airing round the grounds in a low phaeton with her ponies ,
到 拿 她 播出 圆形的 这 理由 在 一个 低的 幻影 和 她 小马 ,

让她乘坐低矮的敞篷马车，带着她的小马驹在庄园里散步。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɔːlweɪz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ;

the	prince	always	walking	by	her	side	;
这	王子	总是	步行	经过	她	边	;

王子始终陪伴在她身边;

[æt; ət][faɪv][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] ['sev(ə)n] ; [æt; ət][sɪks] ,

at	five	she	would	come	in	and	sit	to	me	till	seven	;	at	six	,
在	五	她	会	来	在	和	坐	到	我	直到	七	;	在	六	,

五点钟她会进来坐在我旁边，一直坐到七点；六点钟，

[ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn][tuː; tə] [ʃuːt] ['iːðər] [heəz] [ɔːr]['ræbəts] ,

or	before	it	,	he	would	go	out	with	his	gun	to	shoot	either	hares	or	rabbits	,
或者	前	它	,	他	会	去	出去	和	他的	枪	到	射击	任何一个	野兔	或者	兔子	,

或者在此之前，他会带着枪出去射杀野兔或家兔。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ə'baʊt]['sev(ə)n][ɔːr][hæf] - [pæst] ; [suːn] ['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	return	about	seven	or	half	-	past	;	soon	after	which	we	went	to	dinner	,
和	返回	关于	七	或者	一半	-	过去的	;	很快	后	哪个	我们	去	到	晚餐	,

大约七点或七点半返回；之后不久我们就去吃晚饭了。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	prince	and	princess	appearing	in	the	drawing	-	room	just	as	it	was
这	王子	和	公主	出现	在	这	绘画	-	房间	只是	作为	它	曾是

[sɜːrvd] [ʌp] .

served	up	.
服务	向上	.

王子和公主出现在客厅里，菜肴刚端上桌。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

Soon	after	the	dessert	appeared	,	the	prince	and	princess	retired	to	the	drawing
很快	后	这	甜点	出现	,	这	王子	和	公主	退休	到	这	绘画

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

甜点上桌后不久，王子和公主便退到客厅去了。

[wens] [wiː; wi] [suːn] [hɜːrd] [ðə; ði][piˈænoʊ] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

whence	we	soon	heard	the	piano	accompanying	their	voices	.
何处	我们	很快	听到	这	钢琴	随同	他们的	声音	.

随后我们便听到了钢琴声为他们的声音伴奏。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] , ['kɜːrn(ə)l] ['ædɪnˌbrʊk] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] , [prə'poʊzd] ['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][ɪn]

At	his	own	time	,	Colonel	Addenbrooke	,	the	chamberlain	,	proposed	our	going	in
在	他的	自己的	时间	,	上校	阿登布鲁克	,	这	管家	,	建议的	我们的	去	在

, ['ɔːlweɪz] ,

,	always	,
,	总是	,

当时，内务大臣阿登布鲁克上校提议我们总是要进去。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] . "

as	I	thought	,	to	disturb	them	.	"
作为	我	想法	,	到	打扰	他们	.	"

正如我所料，去打扰他们。

" ['æftər] ['kɔːfi] , [ðə; ði][kɑːrd] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɪst] ,

"	After	coffee	,	the	card	-	table	was	brought	,	and	they	sat	down	to	whist	,
"	后	咖啡	,	这	卡片	-	桌子	曾是	带来	,	和	他们	卫星	向下	到	惠斯特	,

喝完咖啡后，他们搬来了牌桌，坐下来玩起了惠斯特牌。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz]['pɑːrtnərz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

the	young	couple	being	always	partners	,	the	others	changing	.
这	年轻的	夫妻	存在	总是	合作伙伴	,	这	其他的	变化	.

这对年轻夫妇始终是伴侣，而其他人则不断变换伴侣。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][suːˌpɪriˈɔːrəti][æt; ət] [wɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈfernəs] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn]

You	know	my	superiority	at	whist	,	and	the	unfairness	of	my	sitting	down
你	知道	我的	优势	在	惠斯特	,	和	这	不公平	的	我的	坐着	向下

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈskilfjl] ['pleɪɜ-z] ;

with	unskilful	players	;
和	不熟练的	玩家	;

你知道我打惠斯特牌的水平远胜于其他人，也知道和水平不高的玩家同桌竞技有多么不公平；

[aɪ] ['ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt][ə'beɪ] [kə'mænd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]

I	therefore	did	not	obey	command	,	and	from	ignorance	of	the	delicacy	of
我	所以	做过	不是	服从	命令	,	和	从	无知	的	这	美味	的

[maɪ] ['məutivz] ,

my	motives	,
我的	动机	,

因此我没有服从命令，并且由于不了解自己动机的微妙之处，

[ˌeɪ 'em] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɔɪl] [bɪˈfɔːr] [maɪ]['sekənd]['vɪzɪt][ðer; ðər][nekst] [wiːk] ,

am	recommended	to	study	Hoyle	before	my	second	visit	there	next	week	,
是	受到推崇的	到	学习	霍伊尔	前	我的	第二	访问	那里	下一个	星期	,

有人建议我在下周第二次访问霍伊尔之前先研究一下他的著作。

[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [wʌn] . "

which	indeed	must	be	a	very	short	one	.	"
哪个	的确	必须	是	一个	非常	短的	一	.	"

那肯定是一场非常短暂的战斗。”

" [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [rɪ'taɪər][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

"	The	prince	and	princess	retire	at	eleven	o'clock	.
"	这	王子	和	公主	退休	在	十一	点钟	.

“王子和公主晚上十一点就寝。”

" [wiː; wi] [liːv] [aʊt][ðə; ði][lɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ðæt] [kə'nekts] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪð; wɪθ]

"	We	leave	out	the	link	in	the	narrative	that	connects	this	pleasant	description	with
"	我们	离开	出去	这	关联	在	这	叙述	那	连接	这	令人愉快的	描述	和

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [siːn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [teɪst]

the	melancholy	scene	described	in	the	following	(	for	it	is	written	in	a	sad	taste
这	忧郁	场景	描述	在	这	下列的	(	为了	它	是	书面	在	一个	伤心	品尝

) [ænd; ənd]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] ,

)	and	only	add	,
)	和	仅有的	添加	,

“我们省略了叙述中将这段愉快的描述与接下来描述的忧郁场景联系起来的部分（因为它的语气是悲伤的），只添加了：

[ðæt] [ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm]

that	the	most	amiable	and	beloved	of	women	died	within	a	month	from
那	这	最多	可亲	和	心爱	的	女性	死亡	之内	一个	月	从

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['letər] .

the	date	of	the	above	letter	.
这	日期	的	这	多于	信	.

这位最和蔼可亲、最受人爱戴的女子，在上述信件发出之日起一个月内便去世了。

" ['pɑːpjələr] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , ['nevər] [tɔːrdz] ['greɪtnəs] , [pər'hæps]

"	Popular	love	and	the	enthusiasm	of	sorrow	,	never	towards	greatness	,	perhaps
"	受欢迎的	爱	和	这	热情	的	悲哀	,	绝不	向	伟大	,	也许

[soʊ]['riːəl] ,

so	real	,
所以	真实的	,

“大众的喜爱和悲伤的热情，或许并非为了追求伟大，但这或许才是真实的。”

[sɔː] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɑːmɪst] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

saw	in	her	a	promised	Elizabeth	,
锯	在	她	一个	承诺	伊丽莎白	,

他在她身上看到了未来伊丽莎白的影子。

[ænd; ənd] [waɪl] [jet] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɪn'sɪrli] [hæv; həv]
and **while** **yet** **she** **lived** **it** **was** **a** **character** **which** **I** **should** **sincerely** **have**
和 尽管 然而 她 居住地 它 曾是 一个 特点 哪个 我 应该 真挚地 有
[ə'saɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
assigned **to** **her** **,**
分配 到 她 ,

在她还活着的时候，我真心认为这是她应有的性格。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [moʊst] ['nɪrli] [hæv; həv] [ə'proʊtʃt] :
as **that** **which** **she** **would** **most** **nearly** **have** **approached** **:**
作为 那 哪个 她 会 最多 几乎 有 接近 :

就像她最接近的那种人：

['sɜ:rt(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tru:] ['mɑ:nərk] — [hæv; həv] [lʌvd] [hɜ:r; hər]
certain **I** **am** **that** **she** **would** **have** **been** **a** **true** **monarch** **—** **have** **loved** **her**
肯定 我 是 那 她 会 有 到过 一个 真的 君主 — 有 喜爱 她
['pi:p(ə)l] :
people **:**
人们 :

我确信她会是一位真正的君主——她会深爱她的人民：

['tʃærəti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [haɪ] [ɪn'tegrəti] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd]) , ['fræŋknəs] [ænd; ənd]
charity **and** **justice** **,** **high** **integrity** **(** **as** **I** **have** **stated** **)** **,** **frankness** **and**
慈善机构 和 正义 , 高的 正直 (作为 我 有 声明) , 坦率 和
[hju:'mænəti] ,
humanity **,**
人类 ,

慈善与正义，高尚的品格（如我所述），坦诚与人道主义，

[wɜ:r; wər] [ɪ'senʃlz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kærəktər] :
were **essentials** **and** **fixed** **in** **her** **character** **:**
是 必需品 和 固定的 在 她 特点 :

这些都是她性格中不可或缺且根深蒂固的特质：

[hɜ:r; hər][maɪnd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti] [ɔ:r] ['lɪtlnəs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
her **mind** **seemed** **to** **have** **nothing** **of** **subtlety** **or** **littleness** **in** **it** **,**
她 头脑 似乎 到 有 没有什么 的 微妙之处 或者 小 在 它 ,

她的思想里似乎没有一丝细腻或渺小的东西。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['steɪʃ(ə)n] . "
and **she** **had** **all** **the** **courage** **of** **her** **station** **.** **"**
和 她 有 全部 这 勇气 的 她 车站 . "

她拥有与其身份相符的勇气。

" [ʃi:; ʃi][wʌns] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊərd] ,
" **She** **once** **said** **,** **'** **I** **am** **a** **great** **coward** **,**
" 她 一次 说 , - 我 是 一个 伟大的 懦夫 ,

她曾说过："我是一个十足的懦夫。"

[bʌt; bət][aɪ] ['blʌstər] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒərz]['oʊvər] . -
but **I** **bluster** **it** **out** **like** **the** **best** **of** **them** **till** **the** **danger's** **over** **.** **'**
但 我 虚张声势 它 出去 喜欢 这 最好的 的 他们 直到 这 危险的 超过 . -

但我会像他们中最厉害的人一样，硬撑到危险过去。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪ'lɪvəri] ,
I **was** **told** **by** **one** **of** **the** **members** **of** **the** **council** **awaiting** **her** **delivery** **,**
我 曾是 讲述 经过 一 的 这 成员 的 这 理事会 等待中 她 送货 ,

一位等候她分娩的议员告诉我：

[ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['beɪli] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][sʌm; səm][in'kwaiəriz] , - [ʃi:z]
that Dr . Baillie came in , and said in answer to some inquiries , ' She's
那 博士 . 贝利 来了 在 , 和 说 在 回答 到 一些 查询 , - 她是
['du:ɪŋ] ['veri] [wel] :
doing very well :
正在做 非常 出色地 :

贝利医生进来后，在回答一些询问时说："她情况很好："

[ʃi:l] [nɑ:t][daɪ][ʌv; əv] [fɪr] : [ʃi:; ʃi] [pʊts] [ə; eɪ] [gʊd] ['brʌnzwɪk] [feɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] . -
she'll not die of fear : she puts a good Brunswick face upon the matter . '
壳 不是 死 的 害怕 : 她 放置 一个 好的 布伦瑞克 脸 之上 这 事情 . -

她不会死于恐惧：她在这件事上表现得像个好布伦瑞克人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [kwɪk] [ɪr] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['plezntli] [wɔ:rnd] [ʌv; əv] : [waɪlst]
She had a surprisingly quick ear , which I was pleasantly warned of : whilst
她 有 一个 出奇 快的 耳朵 , 哪个 我 曾是 愉快 警告 的 : 而
['pleɪɪŋ] [wɪst] ,
playing whist ,
玩耍 惠斯特 ,

她听力出奇地好，这一点我之前就有所耳闻：在玩惠斯特牌的时候，

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] [fɔ:r; fər] ['ʃɪlɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][moʊst]['saɪlənt] [geɪm] [aɪ]['evər] ['witnist]
which being played for shillings , was not the most silent game I ever witnessed
哪个 存在 玩 为了 先令 , 曾是 不是 这 最多 沉默的 游戏 我 曾经 目击者
,
,
,

由于是用先令进行游戏，所以这并不是我见过的最安静的游戏。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][ɔ:r][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ,
she would suddenly reply to something that the baron or I would be talking of ,
她 会 突然 回复 到 某物 那 这 男爵 或者 我 会 是 说 的 ,

她会突然回应男爵或我正在谈论的事情，

[ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [toʊn] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
in the lowest tone , at the end of the room ,
在 这 最低 语气 , 在 这 结尾 的 这 房间 ,

在房间尽头，用最低沉的音调，

[waɪlst] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜ:r; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
whilst her companions at the table were ignorant of the cause of her
而 她 同伴 在 这 桌子 是 无知 的 这 原因 的 她
[ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] . "
observations . "
观察 . "

而同桌的其他人却对她这些观察的原因一无所知。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kri:st] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] ,
" I have increased respect for the Bishop of Salisbury ,
" 我 有 增加 尊重 为了 这 主教 的 索尔兹伯里 ,

我对索尔兹伯里主教的敬意与日俱增。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] ['fʊli] [pər'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz]['du:ti][ɪn][hɜ:r; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
because he appeared to have fully performed his duty in her education .
因为 他 出现 到 有 完全 执行 他的 责任 在 她 教育 .

因为他似乎已经尽到了在她教育方面的职责。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs]
She 她 **had** 有 **,** , **as** 作为 **I** 我 **have** 有 **said** 说 **,** , **great** 伟大的 **knowledge** 知识 **of** 的 **the** 这 **history** 历史 **of** 的 **this** 这
['kʌntri] ,
country 国家 **,** ,

正如我所说，她对这个国家的历史非常了解。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəsɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redɪnəs] [ɪn]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
and 和 **in** 在 **the** 这 **businesses** 企业 **of** 的 **life** 生活 **,** , **and** 和 **a** 一个 **readiness** 准备就绪 **in** 在 **anecdotes** 轶事 **of** 的 **political** 政治的
['pɑːrtiz] [ɪn]['fɔːrmər] [reɪn] . "
parties 各方 **in** 在 **former** 以前的 **reigns** 统治 **.** . **"** "

在日常生活中，以及在讲述以往政党的轶事方面，他都表现得十分活跃。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] (['kɑːnstəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]) [wɪð; wɪθ]
" " **How** 如何 **often** 经常 **I** 我 **see** 看 **her** 她 **now** 现在 **entering** 进入 **the** 这 **room** 房间 **(** (**constantly** 不断地 **on** 在 **his** 他的 **arm** 手臂 **)**) **with** 和
[sloʊ] [bʌt; bət][fɜːrm] [step] ,
slow 慢的 **but** 但 **firm** 公司 **step** 步 **,** ,

"我现在经常看到她（总是挽着他的胳膊）迈着缓慢而坚定的步伐走进房间，

['ɔːlweɪz] [ɪ'rekt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['elɪgənt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]
always 总是 **erect** 直立 **—** — **and** 和 **the** 这 **small** 小的 **but** 但 **elegant** 优雅的 **proportion** 部分 **of** 的 **her** 她 **head** 头 **to** 到
[hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,
her 她 **figure** 数字 **,** ,

她总是保持挺拔的身姿——而且她的头部与身材的比例小巧而优雅。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
of 的 **course** 课程 **more** 更多的 **striking** 引人注目 **from** 从 **her** 她 **situation** 情况 **.** .

当然，从她的处境来看，这更加引人注目。

[hɜːr; hər] [fitʃər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [kʌt] ; [hɜːr; hər] [klɪr] [bluː] [aɪ] , [soʊ]
Her 她 **features** 特征 **,** , **as** 作为 **you** 你 **see** 看 **,** , **were** 是 **beautifully** 非常漂亮 **cut** 切 **;** ; **her** 她 **clear** 清除 **blue** 蓝色的 **eye** 眼睛 **,** , **so** 所以
['oʊpən] ,
open 打开 **,** ,

如你所见，她的五官轮廓分明；她那双清澈的蓝眼睛，睁得大大的。

[soʊ][laɪk][ðə; ði] ['fɪrləs] ['pjʊrəti][ʌv; əv] [truːθ] ,
so 所以 **like** 喜欢 **the** 这 **fearless** 无畏 **purity** 纯度 **of** 的 **truth** 真相 **,** ,

就像真理那无畏的纯洁一样，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['pærəsaɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi]
that 那 **the** 这 **most** 最多 **experienced** 经验丰富的 **parasite** 寄生虫 **must** 必须 **have** 有 **turned** 转向 **from** 从 **it** 它 **when** 什么时候 **he** 他
[derd] [tuː; tə][laɪ] . "
dared 敢于 **to** 到 **lie** 说谎 **.** . **"** "

即使是最老练的寄生虫，一旦胆敢撒谎，也一定会背弃它。

" [aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][hɜːr; hər] [deθ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə]
" I was stunned by her death : it was an event in the great drama
" 我 曾是 目瞪口呆 经过 她 死亡 : 它 曾是 一个 事件 在 这 伟大的 戏剧
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

"她的去世让我震惊不已：这是人生这出大戏中的一件大事。"

[ðə; ði][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm] ['elbə] !
The return from Elba !
这 返回 从 厄尔巴岛 !

从厄尔巴岛归来!

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ! [ˌes 'tiː] . [he'linər] !
Waterloo ! St . Helena !
滑铁卢 ! 英石 . 海伦娜 !

滑铁卢！圣赫勒拿!

['prɪnses] ['ʃɑːrlət] [ded] ! — [aɪ][dɪd][nɑːt] [griːv] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [griːvd] [hæf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
Princess Charlotte dead ! — I did not grieve , I have not grieved half enough for
公主 夏洛特 死的 ! — 我 做过 不是 悲伤 , 我 有 不是 伤心 一半 足够的 为了
[hɜːr; hər] :
her :
她 :

夏洛特公主去世了！——我没有悲伤，我为她悲伤得还远远不够：

[jet] [aɪ]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [terz] ,
yet I never think of her , speak of her , write of her without tears ,
然而 我 绝不 思考 的 她 , 说话 的 她 , 写 的 她 没有 眼泪 ,

然而，每当我想到她、谈论她、写到她，我都会忍不住流泪。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] , [wen] [ə'loʊn] , [ə'drest] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [blɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]
and have often , when alone , addressed her in her bliss , as though she
和 有 经常 , 什么时候 独自的 , 已解决 她 在 她 极乐 , 作为 尽管 她
[naʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
now saw me ,
现在 锯 我 ,

我常常在独处时，对着沉浸在幸福中的她说话，仿佛她现在正看着我一样。

[hɜːrd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv]
heard me ; and it is because I respect her for her singleness of
听到 我 ; 和 它 是 因为 我 尊重 她 为了 她 单身 的
[wɜːrθ] ,
worth ,
值得 ,

我听见了；这是因为我尊重她那份独一无二的价值。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][pæst][ænd; ənd]['medɪˌteɪtid] ['kaɪndnəs] . "
and am grateful for her past and meditated kindness . "
和 是 感激的 为了 她 过去的 和 冥想 仁慈 . "

我感激她过去给予我的善意和深思熟虑的关怀。

" [hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [prɪns] ['liːəpəjld] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ə'fekʃənət] [æz; əz]
" Her manner of addressing Prince Leopold was always as affectionate as
" 她 方式 的 解决 王子 利奥波德 曾是 总是 作为 亲热 作为
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] — - [maɪ] [lʌv] ;
it was simple — ' My love ;
它 曾是 简单的 — - 我的 爱 ;

"她称呼利奥波德王子的方式总是既亲切又简单——'我的爱人；

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːlweɪz] , - ['ʃɑːrlət] . -
' and his always , ' Charlotte . '
- 和 他的 总是 , - 夏洛特 . -

而他总是称呼她"夏洛特"。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn][frʌm; frəm] ['dɪnər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]
I told you that when we went in from dinner they were generally sitting at
我 讲述 你 那 什么时候 我们 去 在 从 晚餐 他们 是 一般来说 坐着 在
[ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] ,
the pianoforte ,
这 钢琴 ,

我跟你说过，我们吃完晚饭进去的时候，他们通常都坐在钢琴旁。

['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tʃer] .
often on the same chair .
经常 在 这 相同的 椅子 .

经常坐在同一张椅子上。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [pleɪ] ,
I never heard her play ,
我 绝不 听到 她 玩 ,

我从没听过她演奏。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd] .
but the music they had been playing was always of the finest kind .
但 这 音乐 他们 有 到过 玩耍 曾是 总是 的 这 最好的 种类 .

但他们演奏的音乐始终都是最上乘的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 360]
" [页 -]

[第360页]

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['klɛrˌmɑːnt] , [ɑːn][ə; eɪ][kɔːl][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr]
" I was at Claremont , on a call of inquiry , the Saturday before
" 我 曾是 在 克莱蒙特 , 在 一个 称呼 的 询问 , 这 周六 前
[hɜːr; hər] [deθ] .
her death .
她 死亡 .

"在她去世前那个星期六，我因调查需要前往克莱蒙特。"

[hɜːr; hər][læst] [kə'mænd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ,
Her last command to me was ,
她 最后的 命令 到 我 曾是 ,

她留给我的最后一条命令是：

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [prɪns] ['liːəpəjld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ]
that I should bring down the picture to give to Prince Leopold upon his birthday
那 我 应该 带来 向下 这 图片 到 给 到 王子 利奥波德 之上 他的 生日
,
,
,

我应该把这幅画带下来，在利奥波德王子生日那天送给他。

[ðə; ði] 16th [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] . * * * "
the 16th of the next month . * * * "
这 16th 的 这 下一个 月 . * * * "

下个月16号。* * *"

" [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] (['ɔːlweɪz] [ˌsætɪs'fæktəri][ɪn]
" If I do not make reply to different parts of your letter (always satisfactory in
" 如果 我 做 不是 制作 回复 到 不同的 部分 的 你的 信 (总是 令人满意的 在
[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]) ,
a correspondence) ,
一个 一致) ,

"如果我没有回复您信中的某些部分（这在通信中总是令人满意的），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fɪr] , ['hævɪŋ] [noʊ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ,
it is because I fear , having no long time to write in ,
它 是 因为 我 害怕 , 拥有 不 长的 时间 到 写 在 ,

因为我担心没有足够的时间写作，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [dɪ'leɪ] , [ɪn] ['nærˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][maɪ]
that I may lose something by delay , in narrating the circumstances of my
那 我 可能 失去 某物 经过 延迟 , 在 叙述 这 情况 的 我的
['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['klɛrˌmɑːnt] ,
yesterday's visit to Claremont ,
昨天的 访问 到 克莱蒙特 ,

我担心由于叙述昨天访问克莱蒙特的情况有所延误，可能会有所损失。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [θruː] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['kaɪndnəs][ʌv; əv][maɪ] ['sɑːvrɪn] ,
when I was enabled through the gracious kindness of my sovereign ,
什么时候 我 曾是 已启用 通过 这 亲切 仁慈 的 我的 主权 ,

当我蒙受君主的恩惠时，

[tuː; tə][fʊl'fɪl] [ðæt] ['prɑːmɪs] [soʊ] ['sɑːləmli] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ]['seɪkrɪd][ə; eɪ] [pledʒ] . "
to fulfil that promise so solemnly given and now become so sacred a pledge . "
到 实现 那 承诺 所以 庄严地 给定 和 现在 变得 所以 神圣 一个 保证 . "

为了履行那份庄严的承诺，如今它已成为一份神圣的誓言。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [prɪns] ['liːəpəjld] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['entərɪŋ]
" It was my wish that Prince Leopold should see the picture on his first entering
" 它 曾是 我的 希望 那 王子 利奥波德 应该 看 这 图片 在 他的 第一的 进入
[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
the room to his breakfast ,
这 房间 到 他的 早餐 ,

"我希望利奥波德王子在进入房间享用早餐时就能看到这幅画。"

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][aɪ][set] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] .
and accordingly at seven o'clock I set off with it in a coach .
和 因此 在 七 点钟 我 放 离开 和 它 在 一个 教练 .

于是，七点钟我乘马车带着它出发了。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['klɛrˌmɑːnt] , [ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
I got to Claremont , uncovered and placed it in the room in good time .
我 得到 到 克莱蒙特 , 裸露 和 放置 它 在 这 房间 在 好的 时间 .

我到达克莱蒙特后，及时揭开盖子，把它放在了房间里。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['ædɪnˌbrʊk] , ['bærən]
Before I took it there , I carried it in to Colonel Addenbrooke , Baron
前 我 采取 它 那里 , 我 携带 它 在 到 上校 阿登布鲁克 , 男爵
- ,
Hardenbroch ,
- ,

在我把它带到那里之前，我先把它交给了阿登布鲁克上校，也就是哈登布罗赫男爵。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃɔːrt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['tuːtər] .
and Dr . Short , who had been her tutor .
和 博士 . 短的 , WHO 有 到过 她 导师 .

还有她的导师肖特博士。

[sɜːr]['rɑːbərt] ['gɑːrdnɚ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] .

Sir	**Robert**	**Gardiner**	**came**	**in**	**,**	**and**	**went**	**out**	**immediately**	**.**
先生	罗伯特	加德纳	来了	在	,	和	去	出去	立即地	.

罗伯特·加德纳爵士进来后，立即就出去了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃɔːrt] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn]['saɪləns] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]

Dr	**.**	**Short**	**looked**	**at**	**it**	**for**	**some**	**time**	**in**	**silence**	**,**	**but**	**I**	**saw**	**his**
博士	.	短的	看起来	在	它	为了	一些	时间	在	沉默	,	但	我	锯	他的

[lɪps] ['tremblɪŋ] ,

lips	**trembling**	**,**
嘴唇	发抖	,

肖特博士沉默地看了好一会儿，但我看到他的嘴唇在颤抖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
and **his** **eyes** **filled** **to** **overflowing** **.**
和 他的 眼睛 已填 到 溢出 .

他双眼盈满了泪水。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [aʊt] ; [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hɪm; ɪm]['kɜːrn(ə)l] ['ædɪnˌbrʊk] .
He **said** **nothing** **,** **but** **went** **out** **;** **and** **soon** **after** **him** **Colonel** **Addenbrooke** **.**
他 说 没有什么 , 但 去 出去 ; 和 很快 后 他 上校 阿登布鲁克 .

他什么也没说，就出去了；不久之后，艾登布鲁克上校也走了出去。

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][aɪ] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ruːm] . "
The **baron** **and** **I** **then** **placed** **the** **picture** **in** **the** **prince's** **room** **.** **"**
这 男爵 和 我 然后 放置 这 图片 在 这 王子的 房间 . "

随后，男爵和我把这幅画放在了王子的房间里。

" [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['brekfəst] , ['kɜːrn(ə)l] ['ædɪnˌbrʊk] [keɪm] [ɪn] ; [hiː; hi] [sed] ,
" **When** **I** **returned** **to** **take** **my** **breakfast** **,** **Colonel** **Addenbrooke** **came** **in** **;** **he** **said** **,**
" 什么时候 我 返回 到 拿 我的 早餐 , 上校 阿登布鲁克 来了 在 ; 他 说 ,

“当我回去吃早餐时，阿登布鲁克上校走了进来；他说，

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] ;
' **I** **don't** **know** **what** **to** **make** **of** **these** **fellows** **;**
- 我 不 知道 什么 到 制作 的 这些 伙伴们 ;

“我不知道该如何看待这些人；

[ðeəz; ðəz][sɜːr]['rɑːbərt] ['gɑːrdnɚ] [swɛəz] [hiː; hi][kɑːnt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] :
there's **Sir** **Robert** **Gardiner** **swears** **he** **can't** **stay** **in** **the** **room** **with** **it** **:**
有 先生 罗伯特 加德纳 发誓 他 不能 停留 在 这 房间 和 它 :

罗伯特·加德纳爵士发誓说他无法和它待在同一个房间里：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [ruːm] , ['hiːl] [goʊ]['ɪntuː] [ə'nʌðər] .
that **if** **he** **sees** **it** **in** **one** **room** **,** **he'll** **go** **into** **another** **.**
那 如果 他 看到 它 在 一 房间 , 地狱 去 进入 其他 .

如果他在一间房间里看到它，他就会走进另一间房间。

- — [ðen] [ðeəz; ðəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃɔːrt] .
' **—** **Then** **there's** **Dr** **.** **Short** **.**
- — 然后 有 博士 . 短的 .

“——然后还有肖特博士。”

[aɪ] [sed] , [aɪ] [sə'poʊz] [baɪ][jʊr; jər]['goʊɪŋ][aʊt][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði]
I **said** **,** **I** **suppose** **by** **your** **going** **out** **and** **saying** **nothing** **,** **you** **don't** **like** **the**
我 说 , 我 认为 经过 你的 去 出去 和 说 没有什么 , 你 不 喜欢 这
['pɪktʃər] .
picture **.**
图片 .

我说，我猜你出去后什么也不说，是因为你不喜欢这种局面。

- [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] , ([ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['blʌbərɪŋ]) - - [tɪz][soʊ][laɪk][hɜːr; hər] ,
' **Like** **it** **,** **'** **he** **said** **,** **(** **and** **he** **was** **blubbering** **)** **'** **'** **tis** **so** **like** **her** **,**
- 喜欢 它 , - 他 说 , (和 他 曾是 呜咽) - - 的 所以 喜欢 她 ,

“喜欢，”他说（他哽咽着）“这太像她了。”

[ænd; ənd][soʊ]['eɪmiəb(ə)l] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	so	amiable	,	that	I	could	not	stay	in	the	room	.
和	所以	可亲	,	那	我	可以	不是	停留	在	这	房间	.

他太和蔼可亲了，我都不想待在房间里。

- — [mɔːr] [pæst] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [nɑːt] [wɜːrθ] ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ] .

'	—	More	passed	on	the	subject	,	not	worth	detailing	.
-	—	更多的	通过了	在	这	主题	,	不是	值得	详细说明	.

——关于这个话题已经讨论过了，不值得详细解释。

[aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

I	learnt	that	the	prince	was	very	much	overcome	by	the	sight	of	the	picture	,
我	学会了	那	这	王子	曾是	非常	很多	克服	经过	这	视线	的	这	图片	,

我得知王子被这幅画深深打动了。

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	train	of	recollections	that	it	brought	with	it	.
和	这	火车	的	回忆	那	它	带来	和	它	.

以及随之而来的一系列回忆。

['kɜːrn(ə)l] ['ædɪnˌbrʊk] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ʃɔːrtli] , [sed] ,

Colonel	Addenbrooke	went	in	to	the	prince	,	and	returning	shortly	,	said	,
上校	阿登布鲁克	去	在	到	这	王子	,	和	返回	不久	,	说	,

阿登布鲁克上校进屋觐见了王子，不久便回来说道：

- [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'zaɪɝz][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs]

'	The	prince	desires	me	to	say	how	much	obliged	to	you	he	is	for	this
-	这	王子	欲望	我	到	说	如何	很多	有义务	到	你	他	是	为了	这

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

"王子让我转达他对你的感激之情，感谢你的悉心照料。"

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	shall	always	remember	it	.
那	他	将	总是	记住	它	.

他会永远记住这件事。

[hiː; hi] [sed] , - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [sɜːr] ['tɔməs] ['lɔːrəns] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

He	said	,	'	Do	you	think	Sir	Thomas	Lawrence	would	wish	to	see	me	?
他	说	,	-	做	你	思考	先生	托马斯	劳伦斯	会	希望	到	看	我	?

他说："你认为托马斯·劳伦斯爵士会想见我吗？"

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

If	he	would	,	I	shall	be	very	glad	to	see	him	.
如果	他	会	,	我	将	是	非常	高兴的	到	看	他	.

如果他愿意，我将非常高兴见到他。

- — [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] : [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

'	—	I	replied	that	I	thought	you	would	:	so	if	you	like	,
-	—	我	回复	那	我	想法	你	会	:	所以	如果	你	喜欢	,

"——我回答说，我就知道你会这么说：所以如果你愿意的话，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [wen'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] . -

he	will	see	you	whenever	you	choose	,	before	your	departure	.	'
他	将要	看	你	每当	你	选择	,	前	你的	离开	.	-

在你离开之前，只要你愿意，他都会见你。

[suːn] ['æftər] , [aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Soon	after	,	I	went	in	to	him	.
很快	后	,	我	去	在	到	他	.

不久之后，我就进去见他了。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ][hɔːl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃɔːrt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , ([hiː; hi]

As	I	passed	through	the	hall	,	Dr	.	Short	came	up	to	me	,	(	he
作为	我	通过了	通过	这	大厅	,	博士	.	短的	来了	向上	到	我	,	(	他

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ,

had	evidently	been	,
有	显然	到过	,

当我穿过走廊时，肖特博士向我走来（他显然来过这里），

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,) [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['peɪntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

and	was	crying	,	)	and	thanked	me	for	having	painted	such	a	picture	.
和	曾是	哭泣	,	)	和	谢谢	我	为了	拥有	绘	这样的	一个	图片	.

她哭了,）并感谢我描绘了这样一幅画面。

- [noʊ][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [dʒʌdʒ][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] . "

'	No	one	is	a	better	judge	than	I	am	,	sir	,	'	and	he	turned	away	.	"
-	不	一	是	一个	更好的	法官	比	我	是	,	先生	,	-	和	他	转向	离开	.	"

“先生，没有人比我更有资格评判，”说完，他转身离开了。

" [ðə; ðɪ] [prɪns] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [peɪl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][kɑːm]

"	The	prince	was	looking	exceedingly	pale	;	but	he	received	me	with	calm
"	这	王子	曾是	寻找	非常	苍白	;	但	他	已收到	我	和	冷静的

['fɜːrmnəs] ,

firmness	,
硬度	,

“王子脸色苍白得厉害；但他平静而坚定地接待了我。”

[ænd; ənd] [ðæt] [loʊ] , [səb'duːd] [vɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['efərt] [æt; ət] [kəm'poʊʒər] .

and	that	low	,	subdued	voice	that	you	know	to	be	the	effort	at	composure	.
和	那	低的	,	低沉的	嗓音	那	你	知道	到	是	这	努力	在	镇定	.

还有那种低沉、克制的声音，你知道那是努力保持镇定的表现。

[hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət][wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]['vælјuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr]

He	spoke	at	once	about	the	picture	and	of	its	value	to	him	more
他	辐	在	一次	关于	这	图片	和	的	它是	价值	到	他	更多的

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [bɪ'saɪdz] .

than	to	all	the	world	besides	.
比	到	全部	这	世界	除了	.

他立刻谈起了这幅画，并强调它对他而言的价值远胜于对世上其他人的价值。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli]

From	the	beginning	to	the	close	of	the	interview	,	he	was	greatly
从	这	开始	到	这	关闭	的	这	面试	,	他	曾是	非常

[ə'fektɪd] .

affected	.
做作的	.

从采访开始到结束，他都深受影响。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [baɪ] ['ædvɜːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [lɔːs] ,

He	checked	his	first	burst	of	affection	,	by	adverting	to	the	public	loss	,
他	已检查	他的	第一的	爆裂	的	感情	,	经过	广告	到	这	民众	损失	,

他通过提及公众的损失来抑制住自己最初流露出的情感，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

and	that	of	the	royal	family	.
和	那	的	这	皇家	家庭	.

以及皇室成员的。

- [tuː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [gɔːn] ! — [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] !

'	Two	generations	gone	!	—	gone	in	a	moment	!
-	二	几代人	已消失	!	—	已消失	在	一个	片刻	!

两代人就这么过去了！——转瞬即逝！

[aɪ][hæv; həv][felt][fɔːr; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][felt][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] .

I	have	felt	for	myself	,	but	I	have	felt	for	the	Prince	Regent	.
我	有	毛毡	为了	我	,	但	我	有	毛毡	为了	这	王子	摄政	.

我既同情自己，也同情摄政王。

[maɪ] ['ʃɑːrlət] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] .

My	Charlotte	is	gone	from	this	country	—	it	has	lost	her	.
我的	夏洛特	是	已消失	从	这	国家	—	它	有	丢失的	她	.

我的夏洛特已经离开了这个国家——这个国家失去了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['wʊmən] .

She	was	a	good	,	she	was	an	admirable	woman	.
她	曾是	一个	好的	,	她	曾是	一个	令人钦佩的	女士	.

她是个好人，是个令人钦佩的女人。

[nʌn] [kʊd; kəd] [noʊ] [maɪ] ['ʃɑːrlət] [æz; əz][aɪ][dɪd] [noʊ] [hɜːr; hər] !

None	could	know	my	Charlotte	as	I	did	know	her	!
没有任何	可以	知道	我的	夏洛特	作为	我	做过	知道	她	!

没有人能像我一样了解我的夏洛特！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['hæpinəs] , [maɪ]['duːti][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['kærəktər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	my	happiness	,	my	duty	to	know	her	character	,	but	it	was
它	曾是	我的	幸福	,	我的	责任	到	知道	她	特点	,	但	它	曾是

[maɪ] [dɪ'laɪt] . -

my	delight	.	'
我的	喜	.	-

了解她的品格是我的荣幸，也是我的责任，但更让我感到无比欣慰。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [aɪ][spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] . -

During	a	short	pause	I	spoke	of	the	impression	it	had	made	on	me	.	'
期间	一个	短的	暂停	我	辐	的	这	印象	它	有	制成	在	我	.	-

短暂的停顿间，我谈到了它给我留下的印象。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] , [faɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd]['veri] [kwɪk] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Yes	,	she	had	a	clear	,	fine	understanding	,	and	very	quick	—	she	was
是的	,	她	有	一个	清除	,	美好的	理解	,	和	非常	快的	—	她	曾是

['kændɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊpən] ,

candid	,	she	was	open	,
坦率	,	她	曾是	打开	,

是的，她理解力清晰敏锐，反应也很快——她坦率真诚，为人开朗。

[ænd; ənd][nɑːt] [sə'spektɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kærəktərz] [æt; ət][ðə; ði] [glæns] — [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm]

and	not	suspecting	,	but	she	saw	characters	at	the	glance	—	she	read	them
和	不是	怀疑	,	但	她	锯	人物	在	这	瞥一眼	—	她	读	他们

[soʊ] [truː] .

so	true	.
所以	真的	.

她毫无戒心，却一眼就看穿了人物——她看得如此真实。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ; [juː; jʊ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [juː; jʊ] [sɔː] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz]

You	saw	her	;	you	saw	something	of	us	—	you	saw	us	for	some	days
你	锯	她	;	你	锯	某物	的	我们	—	你	锯	我们	为了	一些	天

— [juː; jʊ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [jɪr] !

—	you	saw	our	year	!
—	你	锯	我们的	年	!

你看到了她；你看到了我们的一些事——你看到了我们几天——你看到了我们的一年！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] ['hæpinəs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːlɪd] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] ,

what	happiness	—	and	it	was	solid	—	it	could	not	change	,
什么	幸福	—	和	它	曾是	坚硬的	—	它	可以	不是	改变	,

那份幸福——而且是实实在在的幸福——是无法改变的。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] , [wiː; wi][wɜːr; wər]

for	we	knew	each	other	—	except	when	I	went	out	to	shoot	,	we	were
为了	我们	知道	每个	其他	—	除了	什么时候	我	去	出去	到	射击	,	我们	是

[tə'geðər] ['ɔːlweɪz] ,

together	always	,
一起	总是	,

因为我们彼此认识——除了我出去拍摄的时候，我们总是形影不离。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [tə'geðər] — [wiː; wi][dɪd][nɑːt]['taɪər] . - "

and	we	could	be	together	—	we	did	not	tire	.	'	"
和	我们	可以	是	一起	—	我们	做过	不是	胎	.	-	"

我们可以待在一起——我们一点也不觉得累。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

"	I	tried	to	check	this	current	of	recollection	,
"	我	尝试	到	查看	这	当前的	的	回忆	,

我试图核实这股回忆潮流，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hɪm; ɪm] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː]) [baɪ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][ɑːn]

that	was	evidently	overpowering	him	(	as	it	was	me	)	by	a	remark	on
那	曾是	显然	压倒性的	他	(	作为	它	曾是	我	)	经过	一个	评论	在

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

a	part	of	the	picture	,
一个	部分	的	这	图片	,

显然，他对图片中某个部分的评论让他（就像对我一样）感到难以承受。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ɪts] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] . -

and	then	on	its	likeness	to	the	youth	of	the	old	king	.	'
和	然后	在	它是	相似	到	这	青年	的	这	老的	国王	.	-

然后是因为它与老国王年轻时的容貌相似。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][laɪk][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] ,

and	my	child	was	like	her	,	for	one	so	young	,
和	我的	孩子	曾是	喜欢	她	,	为了	一	所以	年轻的	,

我的孩子年纪那么小，却和她很像。

([æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [lɪvd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .)

(	as	if	it	had	really	lived	in	childhood	.	)
(	作为	如果	它	有	真的	居住地	在	童年	.	)

（仿佛它真的经历过童年。）

[fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] [laɪk] — [ðə; ði][noʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪər]

For	one	so	young	it	was	surprisingly	like	—	the	nose	,	it	was	higher
为了	一	所以	年轻的	它	曾是	出奇	喜欢	—	这	鼻子	,	它	曾是	更高

[ðæn; ðən] ['tʃɪldrənz] [ɑːr; ər] — [ðə; ði] [maʊθ] ,

than	children's	are	—	the	mouth	,
比	孩子们的	是	—	这	嘴	,

对于一个如此年轻的人来说，它的特征出奇地像——鼻子比孩子的鼻子高——嘴巴，

[soʊ] [laɪk] [hɜːrz] ; [soʊ] [kʌt] (['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪts] [maʊθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .)

so	like	hers	;	so	cut	(	trying	to	describe	its	mouth	on	his	own	.	)
所以	喜欢	她的	;	所以	切	(	尝试	到	描述	它是	嘴	在	他的	自己的	.	)

和她的一样；很精致（他试图自己描述它的嘴）。

[maɪ] [griːf] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv]

My	grief	did	not	think	of	it	,	but	if	I	could	have	had	a	drawing	of
我的	悲伤	做过	不是	思考	的	它	,	但	如果	我	可以	有	有	一个	绘画	的

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

我的悲伤让我没有想到这一点，但如果我能把它画出来就好了！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

She	was	always	thinking	of	others	,
她	曾是	总是	思维	的	其他的	,

她总是想着别人，

[nɑːt][ʌv; əv][hɜːr'self] — [noʊ][wʌn][soʊ]['lɪt(ə)l] ['selfɪʃ] — ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər]

not	of	herself	—	no	one	so	little	selfish	—	always	looking	out	for	comfort	for
不是	的	她自己	—	不	一	所以	小的	自私	—	总是	寻找	出去	为了	舒适	为了

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

她并非只为自己——没有人如此自私——总是想着如何让别人感到舒适。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]['aʊərz] , [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

She	had	been	for	hours	,	for	many	hours	,
她	有	到过	为了	小时	,	为了	许多	小时	,

她已经待了好几个小时了，好几个小时了。

[ɪn] [greɪt] [peɪn] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] ['selfɪʃnəs] [mʌst; məst][ækt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

in	great	pain	—	she	was	in	that	situation	where	selfishness	must	act	if	it
在	伟大的	疼痛	—	她	曾是	在	那	情况	在哪里	自私	必须	行为	如果	它

[ɪg'zɪsts] — [wen] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['selfɪʃ] ,

exists	—	when	good	people	will	be	selfish	,
存在	—	什么时候	好的	人们	将要	是	自私	,

她当时非常痛苦——她身处那种自私自利必然会作祟的境地——即使好人也会变得自私。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][peɪn] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] — [ænd; ənd][maɪ] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz][nɑːt] — ['eni] [griːf]

because	pain	makes	them	so	—	and	my	Charlotte	was	not	—	any	grief
因为	疼痛	制作	他们	所以	—	和	我的	夏洛特	曾是	不是	—	任何	悲伤

[kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ] !

could	not	make	her	so	!
可以	不是	制作	她	所以	!

因为痛苦会使她们变成那样——而我的夏洛特不是那样的人——任何悲伤都无法使她变成那样！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr][tʃaɪld][wʌz; wəz][ə'laɪv] ; [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ,

She	thought	our	child	was	alive	;	I	knew	it	was	not	,
她	想法	我们的	孩子	曾是	活	;	我	知道	它	曾是	不是	,

她以为我们的孩子还活着；但我知道他已经死了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [mis'teik] .

and	I	could	not	support	her	mistake	.
和	我	可以	不是	支持	她	错误	.

我无法容忍她的错误。

[aɪ][left][ðə; ði] [ruːm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

I	left	the	room	,	for	a	short
我	左边	这	房间	,	为了	一个	短的

我离开了房间，短暂地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	361	]
[	页	-	]

[taɪm] : [ɪn][maɪ] ['æbsəns] [ðeɪ] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

time	:	in	my	absence	they	took	courage	,	and	informed	her	.
时间	:	在	我的	缺席	他们	采取	勇气	,	和	知情的	她	.

时间：在我不在的时候，他们鼓起勇气告诉了她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

When	she	recovered	from	it	,	she	said	,
什么时候	她	恢复	从	它	,	她	说	,

她康复后说道：

- [kɔːl] [ɪn] [prɪns] ['liːəpəjld] — [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [kæn; kən] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˌem 'iː] !

'	Call	in	Prince	Leopold	—	there	is	none	can	comfort	him	but	me	!
-	称呼	在	王子	利奥波德	—	那里	是	没有任何	能	舒适	他	但	我	!

"把利奥波德王子叫来——除了我，没有人能安慰他！"

[maɪ] ['ʃɑːrlət] , [maɪ] [dɪr] ['ʃɑːrlət] !

My	Charlotte	,	my	dear	Charlotte	!
我的	夏洛特	,	我的	亲爱的	夏洛特	!

我的夏洛特，我亲爱的夏洛特！

[ænd; ənd] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [hiː; hi] [sed] , [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] , [ðæt] [æt; ət]

And	now	,	looking	at	the	picture	,	he	said	,	Those	beautiful	hands	,	that	at
和	现在	,	寻找	在	这	图片	,	他	说	,	那些	美丽的	双手	,	那	在

[ðə; ði][læst] ,

the	last	,
这	最后的	,

现在，他看着照片说："那双美丽的手，最后……"

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][maɪn] ! - "

when	she	was	talking	to	others	were	always	looking	out	for	mine	!	'	"
什么时候	她	曾是	说	到	其他的	是	总是	寻找	出去	为了	矿	!	-	"

她跟别人说话的时候，总是会考虑到我的情况！

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][maɪ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] ;

"	I	need	not	tell	you	my	part	in	this	interview	;
"	我	需要	不是	告诉	你	我的	部分	在	这	面试	;

"我无需赘述我在这次采访中的角色；

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][maɪ] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] . "

he	appeared	to	rely	on	my	sharing	his	thoughts	.	"
他	出现	到	依靠	在	我的	分享	他的	想法	.	"

他似乎很依赖我来理解他的想法。

" [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

"	Towards	the	close	of	our	interview	,	I	asked	him	,
"	向	这	关闭	的	我们的	面试	,	我	问	他	,

"在采访即将结束时，我问他："

- [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət][ðə; ði][læst][felt][hɜːr; hər]['deɪndʒər] ? -

'	if	the	princess	at	the	last	felt	her	danger	?	'
-	如果	这	公主	在	这	最后的	毛毡	她	危险	?	-

"公主最后是否感觉到了危险？"

[hiː; hi] [sed] , - [noʊ] ; [maɪ] ['ʃɑːrlət] [θɔːt] [hɜːr'self] ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['deɪndʒər] .

He	said	,	'	No	;	my	Charlotte	thought	herself	very	ill	,	but	not	in	danger	.
他	说	,	-	不	;	我的	夏洛特	想法	她自己	非常	患病的	,	但	不是	在	危险	.

他说："不；我的夏洛特觉得自己病得很重，但没有生命危险。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['æftər]

And	she	was	so	well	but	an	hour	and	a	half	after
和	她	曾是	所以	出色地	但	一个	小时	和	一个	一半	后

她当时身体很好，但一个半小时后

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] !
the **delivery** **!**
这 送货 !

送货上门!

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'gen] — [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn] [ðæt]
— **And** **she** **said** **I** **should** **not** **leave** **her** **again** **—** **and** **I** **should** **sleep** **in** **that**
— 和 她 说 我 应该 不是 离开 她 再次 — 和 我 应该 睡觉 在 那
[ruːm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['soʊfə][bed] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
room **—** **and** **she** **should** **have** **in** **the** **sofa** **bed** **—** **and** **she** **should** **have** **it**
房间 — 和 她 应该 有 在 这 沙发 床 — 和 她 应该 有 它
[wer] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] — [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] .
where **she** **liked** **—** **she** **herself** **would** **have** **it** **fixed** **.**
在哪里 她 喜欢 — 她 她自己 会 有 它 固定的 .

她说我不应该再离开她，我应该睡在那间房间里，她应该睡在沙发床上，她可以把它放在她喜欢的地方，她会亲自安排人修理。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] , [jet] [wʌns][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fɪr] .
She **was** **strong** **,** **and** **had** **so** **much** **courage** **,** **yet** **once** **she** **seemed** **to** **fear** **.**
她 曾是 强的 , 和 有 所以 很多 勇气 , 然而 一次 她 似乎 到 害怕 .

她很坚强，也很有勇气，但曾经她似乎也感到害怕。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [wen] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][peɪnt]
You **remember** **she** **was** **affected** **when** **you** **told** **her** **that** **you** **could** **not** **paint**
你 记住 她 曾是 做作的 什么时候 你 讲述 她 那 你 可以 不是 画
[maɪ] ['pɪktʃər] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
my **picture** **just** **at** **that** **time** **;**
我的 图片 只是 在 那 时间 ;

你还记得你告诉她你当时不能画我的肖像时，她受到的打击吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'fektɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] — [ænd; ənd][aɪ][toʊld]
but **she** **was** **much** **more** **affected** **when** **we** **were** **alone** **—** **and** **I** **told**
但 她 曾是 很多 更多的 做作的 什么时候 我们 是 独自的 — 和 我 讲述
[hɜːr; hər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][sɪt] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['mɔːlbərə] [haʊs] ['æftər][hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt] ,
her **I** **should** **sit** **when** **we** **went** **to** **Marlborough** **House** **after** **her** **confinement** **,**
她 我 应该 坐 什么时候 我们 去 到 马尔堡 房子 后 她 监禁 ,

但当我们单独相处时，她情绪波动更大——在她闭门休养后，我们去马尔伯勒府时，我告诉她我应该坐着。

- [ðen] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][sɪt] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [taʊn] ,
' **Then** **,** **'** **she** **said** **,** **'** **if** **you** **are** **to** **sit** **when** **you** **go** **to** **town** **,**
- 然后 , - 她 说 , - 如果 你 是 到 坐 什么时候 你 去 到 镇 ,

"那么,"她说，"如果你进城时要坐着，

[ænd; ənd]['æftər][maɪ] [kən'faɪnmənt] — [ðen] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [ðæt] ['pɪktʃər] . -
and **after** **my** **confinement** **—** **then** **I** **may** **never** **see** **that** **picture** **.** **'**
和 后 我的 监禁 — 然后 我 可能 绝不 看 那 图片 . -

等我出院之后——那我可能永远也看不到那张照片了。

[maɪ] ['ʃɑːrlət] [felt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] . "
My **Charlotte** **felt** **she** **never** **should** **.** **"**
我的 夏洛特 毛毡 她 绝不 应该 . "

我的夏洛特觉得她永远不应该这样做。

" [mɔːr] [pæst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] — ['tʃiːfli] , [maɪ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" **More** **passed** **in** **our** **interview** **,** **but** **not** **much** **more** **—** **chiefly** **,** **my** **part** **in** **it** **.**
" 更多的 通过了 在 我们的 面试 , 但 不是 很多 更多的 — 主要 , 我的 部分 在 它 .

"我们在采访中透露了更多内容，但也没透露太多——主要是我在采访中扮演的角色。"

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [hiː; hi] [prest] [maɪ][hænd]['fɜːrmli] — [held][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] , [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [seɪ]

At	parting	he	pressed	my	hand	firmly	—	held	it	long	,	I	could	almost	say
在	离别	他	按下	我的	手	牢牢	—	握住	它	长的	,	我	可以	几乎	说

[ə'fekʃənətli] ,

affectionately	,
亲切地	,

离别时，他紧紧地握着我的手——握了很久，我几乎可以说带着深情。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	had	been	,	by	all	this	conversation	,	so	impressed	with	esteem	for	him	,
我	有	到过	,	经过	全部	这	对话	,	所以	印象深刻	和	尊重	为了	他	,

通过这些谈话，我对他的敬佩之情油然而生。

[ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [grɑːspt] [maɪn][wʌz; wəz] [rɪ'zɪstlɪs] ,

that	an	attempt	to	kiss	his	hand	that	grasped	mine	was	resistless	,
那	一个	试图	到	吻	他的	手	那	抓住	矿	曾是	无力抵抗	,

我情不自禁地想要亲吻他握着我的手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃekt] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

but	it	was	checked	on	both	sides	.
但	它	曾是	已检查	在	两个都	侧面	.

但双方都核实过了。

[aɪ][bʌt; bət] [boʊd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [maɪ][hænd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [ðen] [beɪd] [ˌem 'iː]

I	but	bowed	—	and	he	drew	my	hand	towards	him	:	he	then	bade	me
我	但	鞠躬	—	和	他	画	我的	手	向	他	:	他	然后	巴德	我

[gʊd] [baɪ] ,

good	by	,
好的	经过	,

我只是鞠了一躬——他拉过我的手向他走去：然后他向我道别，

[ænd; ənd][ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sloʊ] ['pɑːrtɪŋ] [nɑːd] ,

and	on	leaving	the	room	turned	back	to	give	me	a	slow	parting	nod	,
和	在	离开	这	房间	转向	后退	到	给	我	一个	慢的	离别	点头	,

离开房间时，她转过身来，缓缓地点了点头，向我道别。

— [ænd; ənd] [ðoʊ] [hæf]['blaɪndɪd][maɪ'self] ,

—	and	though	half	blinded	myself	,
—	和	尽管	一半	失明	我	,

——尽管我自己也半失明了，

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

I	was	struck	with	the	exceeding	paleness	of	his	look	across	the	room	.
我	曾是	击	和	这	超过	苍白	的	他的	看	穿过	这	房间	.

我注意到他脸色异常苍白，隔着房间都惊呆了。

[hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [helθ] , [ɪts] ['juːθflnəs] ['kænɑːt][sɪŋk] ['ʌndər] [ðɪs] ['hevist] [ə'flɪkʃ(ə)n] !

His	bodily	health	,	its	youthfulness	cannot	sink	under	this	heaviest	affliction	!
他的	身体上的	健康	,	它是	青春	不能	下沉	在下面	这	最重	痛苦	!

他的身体健康和青春活力不会因这种最严重的疾病而衰退！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz]['ræʃ(ə)nəl] ; [bʌt; bət] [wen] [ðʌs] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz][tɔːl][dɑːrk]

And	his	mind	is	rational	;	but	when	thus	leaving	the	room	,	his	tall	dark
和	他的	头脑	是	合理的	;	但	什么时候	因此	离开	这	房间	,	他的	高的	黑暗的

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

他头脑清醒，但当他离开房间时，他高大的黑色身影……

[peɪl] [leɪs] , [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['mænər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [lʊkt] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['presɪdʒ]
pale **lace** **,** **and** **solemn** **manner** **,** **for** **the** **moment** **,** **looked** **a** **melancholy** **presage**
苍白 蕾丝 , 和 庄严 方式 , 为了 这 片刻 , 看起来 一个 忧郁 预示
. "
. **"**
. "

浅色的蕾丝和庄重的神态，此刻看来，似乎预示着某种忧郁的预兆。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [gʊd] - ['neɪtʃər] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ][nɑːt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['letər] [ɪn]['diːteɪl] ,
" **I** **know** **that** **your** **good** **-** **nature** **will** **forgive** **my** **not** **answering** **your** **letter** **in** **detail** **,**
" 我 知道 那 你的 好的 - 自然 将要 原谅 我的 不是 回答 你的 信 在 细节 ,

我知道您心地善良，会原谅我没有详细回复您的来信。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ri'freind] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv]
since **I** **have** **refrained** **from** **it** **but** **to** **give** **you** **this** **narration** **of**
自从 我 有 克制 从 它 但 到 给 你 这 旁白 的
['biːɪŋs] [soʊ]['estɪməb(ə)l] ,
beings **so** **estimable** **,**
生物 所以 可估量的 ,

我一直克制自己不去讲述这些故事，只是为了向你们讲述这些令人敬佩的人们的故事。

[soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] . "
so **happy** **,** **and** **so** **parted** **.** **"**
所以 快乐的 , 和 所以 分手了 . "

如此幸福，又如此离别。

" [prɪns] ['liːəˌpoʊldz] [vɔɪs] [ɪz][ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [toʊn] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪts] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn]
" **Prince** **Leopold's** **voice** **is** **of** **very** **fine** **tone** **,** **and** **gentle** **;** **and** **its** **articulation**
" 王子 利奥波德的 嗓音 是 的 非常 美好的 语气 , 和 温和的 ; 和 它是 关节
[ɪk'siːdɪŋli] [klɪr] ,
exceedingly **clear** **,**
非常 清除 ,

"利奥波德王子的声音音色优美柔和，发音也极其清晰。"

['ækjərət] , [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .
accurate **,** **and** **impressive** **,** **without** **the** **slightest** **affectation** **.**
准确的 , 和 感人的 , 没有 这 丝毫 做作 .

准确而令人印象深刻，丝毫没有矫揉造作之感。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ['emfəsɪs] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌŋ]
You **know** **that** **sort** **of** **reasoning** **emphasis** **of** **manner** **with** **which** **the** **tongue**
你 知道 那 种类 的 推理 强调 的 方式 和 哪个 这 舌头
[kən'veiz] [wət'evər] ['diːpli] ['ɪntrəsts] [ðə; ði][maɪnd] .
conveys **whatever** **deeply** **interests** **the** **mind** **.**
传递 任何 深 兴趣 这 头脑 .

你知道那种用语言表达内心深处所感兴趣的事物的方式吗?

[hɪz; ɪz] - [maɪ] ['ʃɑːrlət] ! - [ɪz] [ə'fektɪŋ] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - [ˌem 'iː] ['ʃɑːrlət]
His **'** **My** **Charlotte** **!** **'** **is** **affecting** **;** **he** **does** **not** **pronounce** **it** **as** **'** **Me** **Charlotte**
他的 - 我的 夏洛特 ! - 是 影响 ; 他 做 不是 发音 它 作为 - 我 夏洛特
,
,
,

他喊"我的夏洛特！"很感人；他没有把它发音成"Me Charlotte,

- [bʌt; bət] ['veri] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['iːvnli] , - [maɪ] ['ʃɑːrlət] . -
' **but** **very** **simply** **and** **evenly** **,** **'** **My** **Charlotte** **.** **'**
- 但 非常 简单地 和 均匀地 , - 我的 夏洛特 . -

但简单而均匀地说，"我的夏洛特"。

" [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] .

"	NOTES	OF	A	READER	.
"	笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

KNOWLEDGE	FOR	THE	PEOPLE	.
知识	为了	这	人们	.

知识惠及人民。

[pɑːrt][ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [mə'kænɪks] .

Part	VII	.	—	Mechanics	.
部分	七	.	—	机械学	.

第七部分——力学。

[wiː; wi] [kwoʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['pɔːrʃ(ə)n] , ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]

We	quote	a	few	articles	from	the	Introductory	portion	,	illustrating	the
我们	引用	一个	很少	文章	从	这	引言	部分	,	图示	这

['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] ['eɪdʒənsiz] .

general	principles	of	Mechanical	agencies	.
一般的	原则	的	机械的	机构	.

我们引用导论部分中的几篇文章，阐述机械代理的一般原理。

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [sed] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [æt; ət] [rest] ?

Why	are	we	said	to	know	of	nothing	which	is	absolutely	at	rest	?
为什么	是	我们	说	到	知道	的	没有什么	哪个	是	绝对地	在	休息	?

为什么说我们对绝对静止的事物一无所知?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [ɪts] ['æksɪs] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ;

Because	the	earth	is	whirling	round	its	axis	,	and	round	the	sun	;
因为	这	地球	是	旋转	圆形的	它是	轴	,	和	圆形的	这	太阳	;

因为地球绕着它的轴心旋转，也绕着太阳旋转;

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['muːvɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æksɪs] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] ;

the	sun	is	moving	round	his	axis	,	and	round	the	centre	of	gravity	of	the	solar	system	;
这	太阳	是	移动	圆形的	他的	轴	,	和	圆形的	这	中心	的	重力	的	这	太阳的	系统	;

太阳绕着它的轴线以及太阳系的质心运转;

[ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [raʊnd] [sʌm; səm] [mɔːr] [rɪ'moʊt] ['sentər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['juːnɪvɜːrs] ,

and	,	doubtless	,	round	some	more	remote	centre	in	the	great	universe	,
和	,	毫无疑问	,	圆形的	一些	更多的	偏僻的	中心	在	这	伟大的	宇宙	,

毫无疑问，在浩瀚宇宙中某个更遥远的中心附近，

['kæriɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [p'lænɪts] [ænd; ənd] ['kɑːməts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

carrying	all	his	planets	and	comets	about	his	path	.
携带	全部	他的	行星	和	彗星	关于	他的	小路	.

他带着他周围的所有行星和彗星。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] , [ðæt] [ɔːl] ['bɑːdɪz] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [steɪt] ,

One	of	the	grand	laws	of	nature	is	,	that	all	bodies	persevere	in	their	present	state	,
一	的	这	盛大	法律	的	自然	是	,	那	全部	身体	坚持不懈	在	他们的	展示	状态	,

自然界的一条重要规律是，所有物体都会保持其当前状态。

['weðər] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] [ɔːr] [rest] , [ən'les] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [sʌm; səm] ['fɔːrən] ['paʊər] .

whether	of	motion	or	rest	,	unless	disturbed	by	some	foreign	power	.
无论	的	运动	或者	休息	,	除非	不安	经过	一些	外国的	力量	.

无论运动还是静止，除非受到外国势力的干扰。

['moʊʃ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] , [wʌns][bɪ'gæn] , [wʊd] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər]['evər] ,

Motion	**,**	**therefore**	**,**	**once**	**began**	**,**	**would**	**be**	**continued**	**for**	**ever**	**,**
运动	,	所以	,	一次	开始	,	会	是	持续	为了	曾经	,

因此，运动一旦开始，就会永远持续下去。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['kɔ:zɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

were	**it**	**to**	**meet**	**with**	**no**	**interruption**	**from**	**external**	**causes**	**,**	**such**	**as**
是	它	到	见面	和	不	中断	从	外部的	原因	,	这样的	作为

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['grævəti] ,

the	**power**	**of**	**gravity**	**,**
这	力量	的	重力	,

如果不受外部因素（例如重力）的干扰，

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:diəm] , & [si:] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɑ:rnɑ:t] [ə'du:siz] ['sevrəl] [fə'mɪliər]

the	**resistance**	**of**	**the**	**medium**	**,**	**&**	**c**	**.**	**Dr**	**.**	**Arnott**	**adduces**	**several**	**familiar**
这	反抗	的	这	中等的	,	&	c	.	博士	.	阿诺特	引述	一些	熟悉的

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]['məuʃənz][ænd; ənd]['fɔ:rsɪz] .

illustrations	**of**	**motions**	**and**	**forces**	**.**
插图	的	运动	和	力量	.

介质的阻力等等。阿诺特博士举了几个人们熟悉的运动和力的例子。

[ðʌs] , [ɔ:l] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['bɑ:dɪz] [ɪg'zɪbɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] ['sɪmplɪst] [fɔ:rm] .

Thus	**,**	**all**	**falling**	**and**	**pressing**	**bodies**	**exhibit**	**attraction**	**in**	**its**	**simplest**	**form**	**.**
因此	,	全部	坠落	和	紧迫	身体	展览	景点	在	它是	最简单的	形式	.

因此，所有下落和挤压的物体都以最简单的形式表现出吸引力。

[rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɪz] ['ɪnstənst] [ɪn] [ɪk'sploʊʒn] , [sti:m] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [sprɪŋz] ,

Repulsion	**is**	**instanced**	**in**	**explosion**	**,**	**steam**	**,**	**the**	**action**	**of**	**springs**	**,**
排斥	是	实例	在	爆炸	,	蒸汽	,	这	行动	的	弹簧	,

排斥现象体现在爆炸、蒸汽、弹簧的作用等方面。

& [si:] . [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ɪz] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)lz] [wen] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði]

&	**c**	**.**	**Explosion**	**of**	**gunpowder**	**is**	**repulsion**	**among**	**the**	**particles**	**when**	**assuming**	**the**
&	c	.	爆炸	的	火药	是	排斥	之中	这	颗粒	什么时候	假设	这

[fɔ:rm][ʌv; əv] [er] .

form	**of**	**air**	**.**
形式	的	空气	.

等等。火药爆炸是由于火药粒子在空气中运动时彼此排斥造成的。

[sti:m] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɪts]['pɑ:rtɪk(ə)lz] , [mu:vz] [ðə; ði]['pɪstən][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] -

Steam	**,**	**by**	**the**	**repulsion**	**among**	**its**	**particles**	**,**	**moves**	**the**	**piston**	**of**	**the**	**steam**	**-**
蒸汽	,	经过	这	排斥	之中	它是	颗粒	,	移动	这	活塞	的	这	蒸汽	-

['endʒɪn] .

engine	**.**
引擎	.

蒸汽利用其粒子间的斥力，推动蒸汽机的活塞运动。

[ɔ:l] [ˌi:læ'stɪsəti] , [æz; əz] [si:n] [ɪn] [sprɪŋz] , [kə'lɪʒ(ə)n] , & [si:] . [bi'lɔŋz] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

All	**elasticity**	**,**	**as**	**seen**	**in**	**springs**	**,**	**collision**	**,**	**&**	**c**	**.**	**belongs**	**chiefly**	**to**	**repulsion**	**.**
全部	弹性	,	作为	已见	在	弹簧	,	碰撞	,	&	c	.	属于	主要	到	排斥	.

如弹簧、碰撞等中所见的所有弹性，主要都属于斥力。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ]['rezərvwɑ:r][ʌv; əv] [fɔ:rs] , [kept] ['redi] [tʃɑ:rdʒd]

A	**spring**	**is**	**often**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**a**	**reservoir**	**of**	**force**	**,**	**kept**	**ready**	**charged**
一个	春天	是	经常	,	作为	它	是	,	一个	水库	的	力量	,	保留	准备好	带电

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ;

for	**a**	**purpose**	**;**
为了	一个	目的	;

弹簧通常就像一个能量储存器，随时准备为某种目的而蓄势待发；

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [gʌn] - [lɑːk] [ɪz] [kɑːkt] , [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wuːnd] [ʌp] , & [siː] .

as	when	a	gun	-	lock	is	cocked	,	a	watch	wound	up	,	&	c	.
作为	什么时候	一个	枪	-	锁	是	上膛	,	一个	手表	伤口	向上	,	&	c	.

就像给枪栓上膛、给手表上发条一样。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['bɪljərd] [bɔːl] [stɑːp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'nʌðər] [bɔːl] [ʌv; əv] ['iːkwəl]

Why	does	a	billiard	ball	stop	when	it	strikes	directly	another	ball	of	equal
为什么	做	一个	台球	球	停止	什么时候	它	罢工	直接地	其他	球	的	平等的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

为什么台球在直接撞击另一个大小相同的球时会停止运动?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔːl] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [və'lɑːsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæd; həd] ?

and	the	second	ball	proceed	with	the	whole	velocity	which	the	first	had	?
和	这	第二	球	继续	和	这	所有的	速度	哪个	这	第一的	有	?

第二个球是否以第一个球的全部速度运动?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [im'pɑːts] [ðə; ði] [nuː] ['moʊʃ(ə)n] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n]

Because	the	action	which	imparts	the	new	motion	is	equal	to	the	re	-	action
因为	这	行动	哪个	赋予	这	新的	运动	是	平等的	到	这	关于	-	行动

[wɪtʃ] [dɪs'trɔɪz] [ðə; ði] [oʊld] .

which	destroys	the	old	.
哪个	摧毁	这	老的	.

因为产生新运动的作用力等于破坏原有运动的反作用力。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [træns'fɜːrəns] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi]

Although	the	transference	of	motion	,	in	such	a	case	,	seems	to	be
虽然	这	转移	的	运动	,	在	这样的	一个	案件	,	似乎	到	是

[ˌɪnstən'teɪniəs] ,

instantaneous	,
瞬间	,

虽然在这种情况下，运动的传递似乎是瞬间发生的，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['riːəli] [prə'gresɪv] , [ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [bɔːl] ,

the	change	is	really	progressive	,	and	is	as	follows	:	—	The	approaching	ball	,
这	改变	是	真的	进步	,	和	是	作为	跟随	:	—	这	接近	球	,

这种变化确实是渐进式的，具体如下：——来球，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] ,

at	a	certain	point	of	time	,
在	一个	肯定	观点	的	时间	,

在某个时间点，

[hæz; həz] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [hæf] [ʌv; əv] [ɪts] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːkwəl] [bɔːl] ;

has	just	given	half	of	its	motion	to	the	other	equal	ball	;
有	只是	给定	一半	的	它是	运动	到	这	其他	平等的	球	;

刚刚将自身一半的运动力传递给了另一个大小相同的球；

[ænd; ənd] [ɪf] [bəuθ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [sɔːft] [kleɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [proʊ'siːd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['viː]

and	if	both	were	of	soft	clay	,	they	would	then	proceed	together	with	half	the	original	ve
和	如果	两个都	是	的	柔软的	黏土	,	他们	会	然后	继续	一起	和	一半	这	原来的	ve

如果两者都是软粘土，那么它们将一起用原先一半的粘土继续制作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	362	]
[	页	-	]

['lɑsɪti] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪ'læstɪk] , [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [pɑːrts][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

locity	;	but	,	as	they	are	elastic	,	the	touching	parts	at	the	moment
速度	;	但	,	作为	他们	是	松紧带	,	这	接触	部分	在	这	片刻

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

速度；但是，由于它们具有弹性，假设接触部分在某一时刻，

[ɑːr; ər] [kəm'prest] [laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɔːlz] ; [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ɪk'spændɪŋ] ,

are	compressed	like	a	spring	between	the	balls	;	and	by	their	expanding	,
是	压缩	喜欢	一个	春天	之间	这	球	;	和	经过	他们的	扩展	,

它们像弹簧一样被压缩在球之间；并且随着它们的膨胀，

[ænd; ənd] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [fɔːrs] ['iːkwəli] [bəuθ] [weɪz] , [ðeɪ] ['dʌb(ə)l][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst]

and	exerting	force	equally	both	ways	,	they	double	the	velocity	of	the	foremost
和	施力	力量	同样地	两个都	方式	,	他们	双倍的	这	速度	的	这	首先

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

它们以相同的力向两个方向作用，使最前面的球的速度加倍。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	destroy	altogether	the	motion	in	the	other	.
和	破坏	共	这	运动	在	这	其他	.

并彻底摧毁另一侧的运动。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [help][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ?

Why	does	a	walking	stick	help	a	man	on	a	journey	?
为什么	做	一个	步行	戳	帮助	一个	男人	在	一个	旅行	?

为什么拐杖对旅途有帮助?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [puʃiz] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] ,

Because	he	pushes	against	the	ground	with	the	stick	,
因为	他	推动	反对	这	地面	和	这	戳	,

因为他用棍子撑地，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [kəm'presɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

which	may	be	considered	as	compressing	a	spring	between	the	earth	and	the
哪个	可能	是	经过考虑的	作为	压缩	一个	春天	之间	这	地球	和	这

[end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

end	of	his	stick	,
结尾	的	他的	戳	,

这可以看作是在地面和他棍子的末端之间压缩弹簧。

[wɪtʃ] [sprɪŋ] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['pʊʃɪŋ] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [puʃiz] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,

which	spring	is	therefore	pushing	up	as	much	as	he	pushes	down	;	and	if	,
哪个	春天	是	所以	推动	向上	作为	很多	作为	他	推动	向下	;	和	如果	,

因此，弹簧向上推的力与他向下推的力相等；如果，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi][wɜːr; wər] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪɪŋ] [biːm] ,

at	the	time	,	he	were	balanced	in	the	scales	of	a	weighing	beam	,
在	这	时间	,	他	是	均衡	在	这	秤	的	一个	称重	光束	,

当时，他正平衡地躺在称重梁上。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [weid] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [les] [æz; əz][hiː; hi][wɜːr; wər] ['presɪŋ]

he	would	find	that	he	weighed	just	as	much	less	as	he	were	pressing
他	会	寻找	那	他	称重	只是	作为	很多	较少的	作为	他	是	紧迫

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .

with	his	stick	.
和	他的	戳	.

他会发现，当他用棍子顶住时，他的体重减轻了很多。

[waɪ] [ɪz] [siː] - ['sɪknəs] [prə'duːst] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] ?
Why is sea - sickness produced on shipboard ?
为什么 是 海 - 疾病 生产 在 船上 ?

为什么在船上会产生晕船症状?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][mæn] , ['strɪktli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrpən,dɪkjə'lerəti] , [ðæt] [ɪz] ,
Because man , strictly to maintain his perpendicularity , that is ,
因为 男人 , 严格 到 维持 他的 垂直度 , 那 是 ,

因为人，严格来说，是为了保持自身的垂直性，也就是说，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] ['ɔːlweɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [rɪ'kwaɪrz]
to keep the centre of gravity always over the support of his body , requires
到 保持 这 中心 的 重力 总是 超过 这 支持 的 他的 身体 , 需要
['stændərdz] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] ,
standards of comparison ,
标准 的 比较 ,

为了始终保持重心在身体支撑点上方，需要参照标准。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teinz] ['tʃiːfli] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpɜːrpən,dɪkjə'lerəti] [ɔːr] [noʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt]
which he obtains chiefly by the perpendicularity or known position of things about
哪个 他 获得 主要 经过 这 垂直度 或者 已知 位置 的 事物 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他主要通过周围事物的垂直性或已知位置来获得这种感知。

[æz; əz] [ɑːn] [lænd] ; [bʌt; bət] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] , [wer] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːsts] , ['wɪndoʊz] ,
as on land ; but on shipboard , where the lines of the masts , windows ,
作为 在 土地 ; 但 在 船上 , 在哪里 这 线条 的 这 桅杆 , 视窗 ,

如同在陆地上一样；但在船上，桅杆的线条、窗户的线条，

['fɜːrnɪtʃər] , & [siː] . [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['stændərdz] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [ɑːr; ər] [suːn]
furniture , & c . are constantly changing , his standards of comparison are soon
家具 , & c . 是 不断地 变化 , 他的 标准 的 比较 是 很快
[lɔːst] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbd] .
lost or disturbed .
丢失的或者 不安 .

家具等物品不断变化，他的比较标准很快就会丧失或受到干扰。

[hens] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['pɝːsənz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
Hence , also , the reason why persons unaccustomed to the motion of a ship ,
因此 , 还 , 这 原因 为什么 人 不习惯 到 这 运动 的 一个 船 ,

因此，这也是不习惯船舶运动的人感到不适的原因。

['ɔːf(ə)n] [faɪnd] [rɪ'liːf] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪkst] [ʃɔːr] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
often find relief by keeping their eyes directed to the fixed shore , where it is
经常 寻找 宽慰 经过 保持 他们的 眼睛 指导 到 这 固定的 支撑 , 在哪里 它 是
['vɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ,

他们常常通过将目光投向清晰可见的固定岸边来缓解焦虑。

[ɔːr] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ; [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]
or by lying on their backs , and shutting their eyes ; and , on the other
或者 经过 说谎 在 他们的 背部 , 和 关闭 他们的 眼睛 ; 和 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

或者仰面躺下，闭上眼睛；另一方面，

[ðə; ði] [ɪl] - [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['restləs] [weɪvz]
the ill - effects of looking over the side of the vessel at the restless waves
这 患病的 - 效果 的 寻找 超过 这 边 的 这 血管 在 这 不安 波浪
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
of the sea .
的 这 海 .

从船舷边向外凝视汹涌的海浪会产生不良影响。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði]['pendʒələm][ə; eɪ][taɪm] - ['ki:pər] ?
Why is the pendulum a time - keeper ?
为什么 是 这 摆 一个 时间 - 守门员 ?

为什么钟摆可以用来计时?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['nɪrli] ['i:kwəl] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]
Because the times of the vibrations are very nearly equal , whether it be
因为 这 时代 的 这 振动 是 非常 几乎 平等的 , 无论 它 是
['mu:vɪŋ] [mʌtʃ] [ɔ:r]['lɪt(ə)l] ;
moving much or little ;
移动 很多 或者 小的 ;

因为无论运动幅度大小，振动的次数都几乎相等;

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['weðər] [ðə; ði][ɑ:rk] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][lɑ:rdʒ][ɔ:r] [smɔ:l] .
that is to say , whether the arc described by it be large or small .
那 是 到 说 , 无论 这 弧 描述 经过 它 是 大的 或者 小的 .

也就是说，它所描述的弧线是大还是小。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [klɑ:k] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['pendʒələm] , [wɪð; wɪθ] [wi:l] - [wɜ:rk] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
A common clock is merely a pendulum , with wheel - work attached to it ,
一个 常见的 钟 是 仅仅 一个 摆 , 和 车轮 - 工作 随附的 到 它 ,

普通的钟表其实就是一个摆锤，上面装有一些齿轮装置。

[tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] [ɔ:r]
to record the number of the vibrations ; and with a weight or
到 记录 这 数字 的 这 振动 ; 和 和 一个 重量 或者
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

记录振动次数；并用重物或弹簧，

['hævɪŋ] [fɔ:rs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] [ri'ta:dɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
having force enough to counteract the retarding effects of friction and the
拥有 力量 足够的 到 抵消 这 减速 效果 的 摩擦 和 这
[rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
resistance of the air .
反抗 的 这 空气 .

具有足够的力来抵消摩擦力和空气阻力的阻碍作用。

[ðə; ði] [wi:lz] [ʃoʊ] [haʊ] ['meni] [swɪŋz] [ɔ:r] [bi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,
The wheels show how many swings or beats of the pendulum have taken place ,
这 车轮 展示 如何 许多 摇摆 或者 节拍 的 这 摆 有 已采取 地方 ,

这些轮子显示了钟摆已经摆动了多少次，或者说拍动了多少次。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æt; ət] ['evri] [bi:t] , [ə; eɪ] [tu:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wi:l] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] .
because at every beat , a tooth of the last wheel is allowed to pass .
因为 在 每一个 打 , 一个 齿 的 这 最后的 车轮 是 允许 到 经过 .

因为每一次转动，最后一个车轮的一个齿都要通过。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [wi:l] [hæz; həz]['sɪksti] [ti:θ] , [æz; əz][ɪz] ['kɑ:mən] ,
Now , if this wheel has sixty teeth , as is common ,
现在 , 如果 这 车轮 有 六十 牙齿 , 作为 是 常见的 ,

如果这个轮子有六十个齿，这是很常见的情况，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dʒʌst][tɜːrn] [raʊnd] [wʌns][fɔːr; fər]['sɪksti] [biːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm] , [ɔːr]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

it	will	just	turn	round	once	for	sixty	beats	of	the	pendulum	,	or	seconds
它	将要	只是	转动	圆形的	一次	为了	六十	节拍	的	这	摆	,	或者	秒

;
;
;

它会在钟摆摆动六十次（或六十秒）内旋转一周；

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [fɪkst] [ɑːn][ɪts]['æksɪs] , [prə'dʒektɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['daɪəl] - [pleɪt] ,

and	a	hand	fixed	on	its	axis	,	projecting	through	the	dial	-	plate	,
和	一个	手	固定的	在	它是	轴	,	投影	通过	这	拨号	-	盘子	,

一根指针固定在其轴线上，穿过表盘伸出。

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sekənd][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .

will	be	the	second	hand	of	the	clock	.
将要	是	这	第二	手	的	这	钟	.

将成为时钟的秒针。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wiːlz] [ɑːr; ər][soʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɜːrst] ,

The	other	wheels	are	so	connected	with	this	first	,
这	其他	车轮	是	所以	连接	和	这	第一的	,

其他车轮都与这第一个车轮紧密相连。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [ɑːn][ðem; ðəm][soʊ] [prə'pɔːrʃənd] ,

and	the	numbers	of	the	teeth	on	them	so	proportioned	,
和	这	数字	的	这	牙齿	在	他们	所以	比例匀称	,

它们的牙齿数量也成比例地分布着。

[ðæt] [wʌn][tɜːrnz]['sɪksti] [taɪmz] ['sloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

that	one	turns	sixty	times	slower	than	the	first	,
那	一	转弯	六十	时代	慢点	比	这	第一的	,

那辆车的转速比第一辆车慢六十倍，

[tuː; tə][fɪt][ɪts]['æksɪs][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hænd] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [baɪ] ['muːvɪŋ] [twelv] [taɪmz]

to	fit	its	axis	to	carry	a	minute	hand	;	and	another	,	by	moving	twelve	times
到	合身	它是	轴	到	携带	一个	分钟	手	;	和	其他	,	经过	移动	十二	时代

['sloʊər] [stɪl] ,

slower	still	,
慢点	仍然	,

使其轴线能够容纳分针；而另一个轴的转速则要慢十二倍。

[ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən]['aʊər] - [hænd] . — ['ɑːrnɑːt] .

is	fitted	to	carry	an	hour	-	hand	.	—	Arnott	.
是	适配	到	携带	一个	小时	-	手	.	—	阿诺特	.

配有时针。——阿诺特

[waɪ] [duː] [klɑːks] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [taɪm] ?

Why	do	clocks	denote	the	progress	of	time	?
为什么	做	时钟	表示	这	进步	的	时间	?

为什么时钟能够表示时间的流逝?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˌɔsi'leiʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pendʒələm] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər]

Because	they	count	the	oscillations	of	a	pendulum	;	and	by	that	peculiar
因为	他们	数数	这	振荡	的	一个	摆	;	和	经过	那	奇特

['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm] ,

property	of	the	pendulum	,
财产	的	这	摆	,

因为他们计算的是摆的摆动次数；而正是由于摆的这种特殊性质，

[ðæt] [wʌn][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [kə'mensiz] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði][læst] ['təːmineits] ,

that	one	vibration	commences	exactly	where	the	last	terminates	,
那	一	振动	开始	确切地	在哪里	这	最后的	终止	,

新的振动恰好从上一次振动结束的地方开始。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][taɪm][ɪz][lɔːst][ɔːr] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] ([ɔːr] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər]) [ʌv; əv]

no	part	of	time	is	lost	or	gained	in	the	juxtaposition	(	or	putting	together	)	of
不	部分	的	时间	是	丢失的	或者	获得	在	这	并置	(	或者	推杆	一起	)	的

[ðə; ði]['juːnɪts][soʊ] ['kaʊntɪd] ,

the	units	so	counted	,
这	单位	所以	计数	,

在对所计算的单位进行并列（或组合）的过程中，时间的任何部分都不会丢失或增加。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['frækʃən(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] , [wɪtʃ] [iːtʃ]

so	that	the	precise	fractional	part	of	a	day	can	be	ascertained	,	which	each
所以	那	这	精确的	分数	部分	的	一个	天	能	是	已确定	,	哪个	每个

[sʌtʃ] ['juːnɪt] ['meʒərz] .

such	unit	measures	.
这样的	单元	措施	.

这样就可以确定一天的精确部分，每个这样的单位衡量的就是这一天。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm][ɪz] [treɪst] [tuː; tə][ˌgælə'liːoʊz, ˌgælə'leɪoʊz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	origin	of	the	pendulum	is	traced	to	Galileo's	observation	of	a
这	起源	的	这	摆	是	追踪	到	伽利略的	观察	的	一个

['hæŋɪŋ] [læmp][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]['piːzə] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]['vaɪbreɪt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

hanging	lamp	in	a	church	at	Pisa	continuing	to	vibrate	long	and	with
绞刑	灯	在	一个	教会	在	比萨	继续	到	颤动	长的	和	和

['sɪŋgjələr][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ,

singular	uniformity	,
单数	均匀性	,

钟摆的起源可以追溯到伽利略对比萨教堂里一盏吊灯的观察，这盏吊灯持续振动很长时间，而且振动非常均匀。

['æftər]['eni][ˌæksə'dent(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] .

after	any	accidental	cause	of	disturbance	.
后	任何	偶然	原因	的	干扰	.

在任何意外干扰原因之后。

[hens] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] , [ænd; ənd][aʊt]

Hence	he	was	led	to	investigate	the	laws	of	the	phenomenon	,	and	out
因此	他	曾是	引领	到	调查	这	法律	的	这	现象	,	和	出去

[ʌv; əv] [wʌt] ,

of	what	,
的	什么	,

因此，他开始研究这一现象的规律，并从中发现了什么？

[ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔːr] ['ʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [menz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

in	some	shape	or	other	,	had	been	before	men's	eyes	from	the	beginning	of
在	一些	形状	或者	其他	,	有	到过	前	男士	眼睛	从	这	开始	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

无论以何种形式，自世界之初就一直存在于人类的视野中。

[hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l]['dʒiːniəs][ɪk'stræktɪd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] .

his	powerful	genius	extracted	the	most	important	results	.
他的	强大的	天才	提取	这	最多	重要的	结果	.

他卓越的才智提取出了最重要的成果。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pendʒələm] [klɑːks] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

The	invention	of	pendulum	clocks	took	place	about	the	middle	of	the	seventeenth
这	发明	的	摆	时钟	采取	地方	关于	这	中间	的	这	第十七

['sentʃəri] ;

century	;
世纪	;

摆钟的发明大约发生在十七世纪中叶；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][dɪ'spjuːtɪd] [bɪ'twiːn] [gæli'leiəu][ænd; ənd] ['haɪgənz] .

and	the	honour	of	the	discovery	is	disputed	between	Galileo	and	Huygens	.
和	这	荣誉	的	这	发现	是	争议	之间	伽利略	和	惠更斯	.

伽利略和惠更斯都对发现宇宙的荣誉表示争议。

['biːtʃə] [kən'tendz] [fɔːr; fər][gæli'leiəu] , [ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [wʌn][t'raɪflər] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst]

Becher	contends	for	Galileo	,	and	states	that	one	Trifler	made	the	first
贝歇	认为	为了	伽利略	,	和	各州	那	一	小人物	制成	这	第一的

['pendʒələm] [klɑːk] [æt; ət] ['flɔrəns] ,

pendulum	clock	at	Florence	,
摆	钟	在	佛罗伦萨	,

贝歇尔力挺伽利略，并声称佛罗伦萨的特里夫勒制造了第一座摆钟。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][gæli'leiəu][ˌgælɪ'leɪɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

under	the	direction	of	Galileo	Galilei	,	and	that	a	model	of	it
在下面	这	方向	的	伽利略	伽利略	,	和	那	一个	模型	的	它

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['hɑːlənd] .

was	sent	to	Holland	.
曾是	发送	到	荷兰	.

在伽利略·伽利莱的指导下，该建筑的模型被送往荷兰。

[ðə; ði] [ˌækə'diːmiə] [del][ˌsiː'mɛntoʊ]['ɔːlsoʊ] [ɪk'spresli] [dɪ'klerd] ,

The	Accademia	del	Cimento	also	expressly	declared	,
这	学术界	del	水泥	还	明确地	声明	,

Accademia del Cimento 还明确声明，

[ðæt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] , [wʌz; wəz]

that	the	application	of	the	pendulum	to	the	movement	of	a	clock	,	was
那	这	应用	的	这	摆	到	这	移动	的	一个	钟	,	曾是

[fɜːrst] [prə'poʊzd] [baɪ][gæli'leiəu] ,

first	proposed	by	Galileo	,
第一的	建议的	经过	伽利略	,

将摆锤应用于钟表运动的设想，最早是由伽利略提出的。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['præktɪs] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , [vɪn'sɛnzoʊ][gæli'leiəu] , [ɪn] - .

and	put	in	practice	by	his	son	,	Vincenzo	Galileo	,	in	1649	.
和	放	在	实践	经过	他的	儿子	,	文森佐	伽利略	,	在	-	.

并由他的儿子文森佐·伽利略于 1649 年付诸实践。

['haɪgənz] , [haʊ'evər] , ['kɑːntests; kən'tests][ðə; ði][praɪ'ɔːrəti] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['pendʒələm] [klɑːk]

Huygens	,	however	,	contests	the	priority	,	and	made	a	pendulum	clock
惠更斯	,	然而	,	比赛	这	优先事项	,	和	制成	一个	摆	钟

[bɪ'fɔːr] - ; [ænd; ənd][hiː; hi][in'sists] ,

before	1658	;	and	he	insists	,
前	-	;	和	他	坚持	,

然而，惠更斯对这一优先权提出异议，他声称自己在1658年之前就制造出了摆钟；并且他坚持认为：

[ðæt] [ɪf] ['evər][gæli'leiəu][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] , [hiː; hi]['nevər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

that	if	ever	Galileo	had	entertained	such	an	idea	,	he	never	brought	it
那	如果	曾经	伽利略	有	娱乐	这样的	一个	主意	,	他	绝不	带来	它

[tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

to	perfection	.
到	完美	.

如果伽利略曾经有过这样的想法，但他从未将其完善。

['bɛkmən] [sez] [ðə; ði][fɜːrst]['pendʒələm] [klɑːk] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]

Beckmann	says	the	first	pendulum	clock	made	in	England	,	was	constructed	in	the
贝克曼	说道	这	第一的	摆	钟	制成	在	英格兰	,	曾是	建造	在	这

[jɪr] - ,

year	1662	,
年	-	,

贝克曼说，英国制造的第一台摆钟是在1662年。

[baɪ][wʌn] - , [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ; [bʌt; bət] ['grɪgnən] [ə'fə:mz] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['pendʒələm] [klɑ:k]
by one Tromantil , a Dutchman ; but Grignon affirms that the first pendulum clock
经过 一 - , 一个 荷兰人 ; 但 格里尼翁 肯定 那 这 第一的 摆 钟
[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
was made in England ,
曾是 制成 在 英格兰 ,

据一位名叫特罗曼蒂尔的荷兰人说，第一座摆钟是在英国制造的；但格里尼翁坚称第一座摆钟是在英国制造的。

[baɪ]['rɑ:bərt] ['hærɪs] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [i'rektid] [ɪn]['ɪnɪgoʊ]['dʒoʊnzɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ,
by Robert Harris , in 1641 , and erected in Inigo Jones's church of St . Paul ,
经过 罗伯特 哈里斯 , 在 - , 和 竖立 在 伊尼戈 琼斯 教会 的 英石 . 保罗 ,
['kɔvənt] - ['gɑ:rdn] .
Covent - garden .
科文特 - 花园 .

由罗伯特·哈里斯于 1641 年设计，并竖立在伊尼戈·琼斯设计的科文特花园圣保罗教堂内。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['pendʒələm] [mu:v] ['fæstər][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][ɪts] ['dʒɜ:rni] [ɪz][lɔ:ŋgər] ?
Why does the pendulum move faster in proportion as its journey is longer ?
为什么 做 这 摆 移动 快点 在 部分 作为 它是 旅行 是 更长 ?

为什么摆锤摆动的幅度会随着摆动距离的增加而增大?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ɑ:rk] [dɪ'skraɪbd] [ɪz] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] , [ðə; ði] ['sti:pə] [ɑ:r; ər]
Because , in proportion as the arc described is more extended , the steeper are
因为 , 在 部分 作为 这 弧 描述 是 更多的 扩展 , 这 更陡峭 是
[ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] ;
its beginning and ending ;
它是 开始 和 结束 ;

因为，所描述的弧线越长，其起点和终点就越陡峭；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['ræpɪdli] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði]['pendʒələm] [fɔ:lz] [daʊn] [æt; ət][fɜ:rst] , [swi:ps]
and the more rapidly , therefore , the pendulum falls down at first , sweeps
和 这 更多的 快速 , 所以 , 这 摆 瀑布 向下 在 第一的 , 扫荡
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] [speɪs] ,
along the intermediate space ,
沿着 这 中间的 空间 ,

因此，摆锤最初下落的速度越快，扫过中间空间的速度就越快。

[ænd; ənd]['stɑ:ps][æt; ət][læst] . — ['ɑ:rnɑ:t] .
and stops at last . — Arnott .
和 停止 在 最后的 . — 阿诺特 .

最后停了下来。——阿诺特

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 363]
[页 -]

[第363页]

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm] ?
Why is it extremely difficult to ascertain the exact length of the pendulum ?
为什么 是 它 极其 难的 到 探明 这 精确的 长度 的 这 摆 ?

为什么很难确定摆锤的确切长度?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['metlz] , [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [tu:]
Because of the various expansion of metals , respecting which no two
因为 的 这 各种各样的 扩张 的 金属 , 尊重 哪个 不 二
[paɪ'rɑ:mɪtərz] [ə'gri:] ;
pyrometers agree ;
高温计 同意 ;

由于金属的膨胀系数各不相同，因此没有两个高温计的测量结果是一致的；

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ; [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː]

the	changeable	nature	of	the	atmosphere	;	the	uncertainty	as	to	the	true
这	多变	自然	的	这	气氛	;	这	不确定	作为	到	这	真的

['levə(l)][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

level	of	the	sea	;
等级	的	这	海	;

大气变化无常；海平面真实高度难以确定；

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] ['ækjərətli] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

the	extreme	difficulty	of	measuring	accurately	the	distance	between	the	point	of
这	极端	困难	的	测量	准确	这	距离	之间	这	观点	的

[sə'spenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] ,

suspension	and	the	centre	of	oscillation	,
暂停	和	这	中心	的	振荡	,

精确测量悬挂点与振荡中心之间的距离极其困难，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ðæt] ['sentər] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [tə'restriəl] [ə'trækʃ(ə)n] ,

and	even	of	finding	that	centre	;	also	the	variety	of	terrestrial	attraction	,
和	甚至	的	寻找	那	中心	;	还	这	种类	的	陆地	景点	,

甚至找到那个中心；还有各种各样的陆地吸引力，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kɔːz] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

from	which	cause	the	motions	of	the	pendulum	are	also	liable	to
从	哪个	原因	这	运动	的	这	摆	是	还	容易	到

[ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,

variation	,
变化	,

由此也会导致摆的运动出现变化。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lætɪtuːd] .

even	in	the	same	latitude	.
甚至	在	这	相同的	纬度	.

即使在同一纬度。

[ɪn] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,

In	pursuing	his	researches	,
在	追求	他的	研究	,

在进行研究的过程中，

[kæpt] . ['keɪtɚ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm][ɑːr; ər] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]

Capt	.	Kater	discovered	that	the	motions	of	the	pendulum	are	affected	by	the
船长	.	凯特	发现	那	这	运动	的	这	摆	是	做作的	经过	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪtə]['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][vai'breits] .

nature	of	the	strata	over	which	it	vibrates	.
自然	的	这	地层	超过	哪个	它	振动	.

卡特船长发现，钟摆的运动受到其振动所在地层的性质的影响。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði]['aɪərn][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] [wiːl] ['hiːtɪd] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ?

Why	is	the	iron	rim	of	a	coach	wheel	heated	before	putting	on	?
为什么	是	这	铁	轮缘	的	一个	教练	车轮	加热	前	推杆	在	?

为什么马车轮的铁轮辋在安装前要加热?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ,

Because	the	expansion	of	the	metal	occasioned	by	the	heat	,
因为	这	扩张	的	这	金属	引发	经过	这	热	,

因为金属受热膨胀，

[fə'siliteits] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reiʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪərn] , [waɪl] [ðə; ði] [kən'trækʃn] [wɪtʃ]
facilitates **the** **operation** **of** **putting** **on** **the** **iron** **,** **while** **the** **contraction** **which**
促进 这 手术 的 推杆 在 这 铁 , 尽管 这 收缩 哪个
['fɑ:loʊz] ,
follows **,**
跟随 ,

它便于熨烫操作，而随之而来的收缩，

[brɪŋz] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n][pɑ:rt] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , ['baɪndɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] ,
brings **the** **joints** **of** **the** **wooden** **part** **together** **;** **and** **thus** **,** **binding** **the** **whole** **,**
带来 这 关节 的 这 木制的 部分 一起 ; 和 因此 , 结合 这 所有的 ,

将木制部件的各个连接处连接在一起；从而将整个部件牢固地结合在一起。

['gɪvz] [greɪt] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] .
gives **great** **strength** **to** **the** **wheel** **.**
给予 伟大的 力量 到 这 车轮 .

赋予车轮极大的强度。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] ,
Why **does** **a** **bottle** **of** **fresh** **water** **,**
为什么 做 一个 瓶子 的 新鲜的 水 ,

为什么一瓶淡水?

[kɔ:rkt] [ænd; ənd][let] [daʊn] - [ɔ:r] - [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
corked **and** **let** **down** **30** **or** **40** **feet** **into** **the** **sea** **,**
软木塞 和 让 向下 - 或者 - 脚 进入 这 海 ,

用软木塞封住，放入海中30或40英尺深的地方。

['ɔ:f(ə)n] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] ['sɔ:ltɪʃ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][kɔ:rk][bi:; bi] [stɪl] [ɪn][ɪts] [pleɪs]
often **come** **up** **again** **with** **the** **water** **saltish** **,** **although** **the** **cork** **be** **still** **in** **its** **place**
经常 来 向上 再次 和 这 水 咸味 , 虽然 这 软木 是 仍然 在 它是 地方
?
?
?

即使软木塞仍在原位，水也常常会变咸?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][kɔ:rk] , [wen] [fɑ:r] [daʊn] ,
Because **the** **cork** **,** **when** **far** **down** **,**
因为 这 软木 , 什么时候 远的 向下 ,

因为软木塞，当它沉入很深处时，

[ɪz][soʊ] [skwi:zd] [æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] [pæs] [ɪn][ɔ:r] [aʊt][baɪ][ɪts][saɪdz] ,
is **so** **squeezed** **as** **to** **allow** **the** **water** **to** **pass** **in** **or** **out** **by** **its** **sides** **,**
是 所以 挤压 作为 到 允许 这 水 到 经过 在 或者 出去 经过 它是 侧面 ,

被挤压到一定程度，使得水可以从其两侧流入或流出。

[bʌt; bət][ɑ:n]['raɪzɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:]['rezəmeɪz][ɪts]['fɔ:rmər][saɪz] .
but **on** **rising** **,** **it** **resumes** **its** **former** **size** **.**
但 在 上升 , 它 简历 它是 以前的 尺寸 .

但上升后，它会恢复到原来的大小。

[waɪ] [du:] ['bʌblz] [raɪz][ɑ:n][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] [wen] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪz] [drɑ:pt] ['ɪntu:]
Why **do** **bubbles** **rise** **on** **a** **cup** **of** **tea** **when** **a** **lump** **of** **sugar** **is** **dropped** **into**
为什么 做 气泡 上升 在 一个 杯子 的 茶 什么时候 一个 块 的 糖 是 掉落 进入
[ˌaɪ 'ti:] ?
it **?**
它 ?

为什么往一杯茶里放入一块方糖后，茶面上会冒出气泡?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] ['pɔ:rəs] ,
Because **the** **sugar** **is** **porous** **,**
因为 这 糖 是 多孔 ,

因为糖是多孔的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [fɪld] [ɪts] ['pɔrz] [ðen] [is'keips] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] ,

and	the	air	which	filled	its	pores	then	escapes	to	the	surface	of	the	tea	,
和	这	空气	哪个	已填	它是	毛孔	然后	逃脱	到	这	表面	的	这	茶	,

充满茶叶毛孔的空气随后逸散到茶叶表面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪkwɪd] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] .

and	the	liquid	takes	its	place	.
和	这	液体	需要	它是	地方	.

然后液体就取而代之了。

[waɪ] [ɪz][ðer; ðər][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [stoʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:rn] [mɪl] ?

Why	is	there	an	opening	in	the	centre	of	the	upper	stone	of	a	corn	mill	?
为什么	是	那里	一个	开幕	在	这	中心	的	这	上	石头	的	一个	玉米	磨	?

为什么磨面机上部石块的中心会有一个开口?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [θru:] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði][greɪn][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [kept] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd]

Because	through	this	opening	the	grain	is	admitted	and	kept	turning	round
因为	通过	这	开幕	这	粮食	是	承认	和	保留	转弯	圆形的

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

between	the	stones	,
之间	这	石头	,

因为谷物可以通过这个开口进入石磨，并在石磨间不断翻滚。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['tendɪŋ] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] ['aʊtwərdz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [is'keips] [æz; əz]['flaʊər]

and	is	always	tending	and	travelling	outwards	,	until	it	escapes	as	flour
和	是	总是	倾向于	和	旅行	向外	,	直到	它	逃脱	作为	面粉

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] .

from	the	circumference	.
从	这	圆周	.

它总是向外扩散，直到像面粉一样从圆周逸出。

[waɪ] [dʌz] ['wɔ:tər] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə]

Why	does	water	remain	in	a	vessel	which	is	placed	in	a	sling	and	made	to
为什么	做	水	保持	在	一个	血管	哪个	是	放置	在	一个	吊索	和	制成	到

[dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ?

describe	a	circle	?
描述	一个	圆圈	?

为什么将容器放在吊索中并使其画圆时，水仍然留在容器中?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['wɔ:tər] , [baɪ][ɪts] [ɪ'nɜ:rʃə] [ʌv; əv] ['streɪtnəs] , [ɔ:r][sen'trɪfjəg(ə)l] ([ɔ:r]['sentər] - ['flaɪɪŋ]

Because	the	water	,	by	its	inertia	of	straightness	,	or	centrifugal	(	or	centre	-	flying
因为	这	水	,	经过	它是	惯性	的	笔直	,	或者	离心	(	或者	中心	-	飞行

) [fɔ:rs] ,

)	force	,
)	力量	,

因为水由于其惯性（即保持直线运动的惯性）或离心力（或指向中心的力），

[tendz] [mɔ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]

tends	more	away	from	the	centre	of	motion	towards	the	bottom	of	the
倾向于	更多的	离开	从	这	中心	的	运动	向	这	底部	的	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

倾向于远离运动中心，朝船底方向移动。

[ðæn; ðən] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ]['grævəti] .

than	towards	the	earth	by	gravity	.
比	向	这	地球	经过	重力	.

比受重力作用向地球方向运动要快。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kwɑ:druped] [wɔ:k] [mʌtʃ] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

Why	does	a	young	quadruped	walk	much	sooner	than	a	child	?
为什么	做	一个	年轻的	四足动物	走	很多	很快	比	一个	孩子	?

为什么幼年四足动物比儿童更早学会走路?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ɪz] ['tɔtərɪŋ] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪts] [greɪt] ['æltɪtu:d] [ænd; ənd] ['næroʊ] [beɪs]

Because	a	body	is	tottering	in	proportion	to	its	great	altitude	and	narrow	base
因为	一个	身体	是	颤巍巍	在	部分	到	它是	伟大的	高度	和	狭窄的	根据

.

:

.

因为物体的高度越高，底部越窄，所以物体的摇晃程度也越大。

[naʊ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ðɪs] ['lætər] , [ænd; ənd] [lə:nz] [tu:; tə] [wɔ:k] [bʌt; bət] ['sloʊli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Now	,	the	child	has	this	latter	,	and	learns	to	walk	but	slowly	,	because
现在	,	这	孩子	有	这	后者	,	和	学习	到	走	但	缓慢地	,	因为

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

of	the	difficulty	,
的	这	困难	,

现在，孩子患有后一种疾病，他学会走路，但由于困难，速度很慢。

[pər'hæps] [ɪn] [ten] [ɔ:r] [twelv] [mʌnθs] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d]

perhaps	in	ten	or	twelve	months	,	while	the	young	of	quadrupeds	,	having	a	broad
也许	在	十	或者	十二	几个月	,	尽管	这	年轻的	的	四足动物	,	拥有	一个	广阔

[sə'pɔ:rtɪŋ] [beɪs] ,

supporting	base	,
支持	根据	,

或许在十到十二个月后，四足动物的幼崽，由于拥有宽阔的支撑面，

[ɑ:r; ər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stænd] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ;

are	able	to	stand	,	and	even	to	move	about	almost	immediately	;
是	有能力的	到	站立	,	和	甚至	到	移动	关于	几乎	立即地	;

几乎立刻就能站立，甚至四处走动;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [prɪ'rɑ:gətɪv] [ʌv; əv] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz]

but	it	is	the	noble	prerogative	of	man	to	be	able	to	support	his
但	它	是	这	高贵	特权	的	男人	到	是	有能力的	到	支持	他的

['taʊərɪŋ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜ:rmnəs] ,

towering	figure	with	great	firmness	,
参天	数字	和	伟大的	硬度	,

但能够以极大的力量支撑自己高大的身躯，是人类高贵的特权。

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [beɪs] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['kɑ:nstənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtu:d] . — ['ɑ:rnɑ:t] .

on	a	very	narrow	base	,	and	under	constant	change	of	attitude	.	—	Arnott	.
在	一个	非常	狭窄的	根据	,	和	在下面	持续的	改变	的	态度	.	—	阿诺特	.

在非常狭窄的基座上，并且姿态不断变化。——阿诺特

[faɪn] [a:ts] .

FINE	ARTS	.
美好的	艺术	.

美术。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

THE	ROYAL	ACADEMY	.
这	皇家	学院	.

皇家艺术学院。

([frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .)

(	From	a	Correspondent	.	)
(	从	一个	通讯员	.	)

（通讯员报道）

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ðɪs] [jɪr] [ɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['eni]
The 这 **exhibition** 展览 **of** 的 **works** 作品 **of** 的 **art** 艺术 **in** 在 **the** 这 **Royal** 皇家 **Academy** 学院 **this** 这 **year** 年 **is** 是 **equal** 平等的 **to** 到 **any** 任何
[prɪ'si:dɪŋ] ,
preceding 前 **,** ,

今年皇家艺术学院的艺术作品展与往年一样精彩纷呈。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['pɔ:rtrətʃər] ; [nɔ:r] [ɪz] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ] ['eni] [mi:nz]
except 除了 **in** 在 **the** 这 **department** 部门 **of** 的 **portraiture** 画像 **;** ; **nor** 也不 **is** 是 **this** 这 **deficiency** 不足 **by** 经过 **any** 任何 **means** 方法
[ɪk'strɔ:rdəneri] ,
extraordinary 非凡的 **,** ,

除了肖像画领域之外；而且这种不足也绝非异常。

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [lɔ:s] [ðə; ði] [a:ts] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sɜ:r]
when 什么时候 **we** 我们 **consider** 考虑 **the** 这 **severe** 严重 **loss** 损失 **the** 这 **arts** 艺术 **have** 有 **sustained** 持续 **by** 经过 **the** 这 **death** 死亡 **of** 的 **Sir** 先生
['tɔməs] ['lɔ:rəns] .
Thomas 托马斯 **Lawrence** 劳伦斯 **.** .

当我们考虑到托马斯·劳伦斯爵士的去世给艺术界带来的巨大损失时。

[wi:; wi] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ðæt] , [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [fɔ:r]
We 我们 **much** 很多 **regret** 后悔 **that** 那 **,** , **out** 出去 **of** 的 **one** 一 **thousand** 千 **two** 二 **hundred** 百 **and** 和 **thirty** 三十 **-** - **four** 四
[prə'dʌkʃənz] ,
productions 作品 **,** ,

我们深感遗憾的是，在一千二百三十四部作品中，

[wi:; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [ɪ'nu:məreɪt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['nʌmbər] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [speɪs] :
we 我们 **can** 能 **only** 仅有的 **enumerate** 枚举 **a** 一个 **very** 非常 **small** 小的 **number** 数字 **for** 为了 **want** 想 **of** 的 **space** 空间 **:** :

由于篇幅所限，我们只能列举极少数的例子：

[noʊ] . - .
No 不 **.** . **11** - **.** .

第11号。

[dʌtʃ] [koʊst] — ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ; ['peɪntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] . ['dʌblju:] .
Dutch 荷兰语 **Coast** 海岸 **—** — **very** 非常 **fine** 美好的 **and** 和 **transparent** 透明的 **in** 在 **the** 这 **colouring** 染色 **;** ; **painted** 绘 **by** 经过 **A** 一个 **.** . **W** W **.** .
['kɑ:lkət] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . - .
Callcott 卡尔科特 **,** , **R** 拉 **.** . **A** 一个 **.** . **16** - **.** .

荷兰海岸——色彩非常细腻透明；由皇家艺术学院院士 AW Callcott 绘制。

[ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [teɪl] — [gʊd] .
A 一个 **Subject** 主题 **from** 从 **the** 这 **Winter's** 冬天的 **Tale** 故事 **—** — **good** 好的 **.** .

《冬天的故事》中的一个人物——不错。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['wɝ:ðɪŋtən] . - .
W W **.** . **H** H **.** . **Worthington** 沃辛顿 **.** . **55** - **.** .

WH Worthington.55。

['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — ['peɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'kænɪks] - ['ɪnstɪtu:t] [æt; ət] [hʌl] .

Progress	**of**	**Civilization**	**—**	**painted**	**for**	**the**	**Mechanics**	**'**	**Institute**	**at**	**Hull**	**.**
进步	的	文明	—	绘	为了	这	机械学	-	研究所	在	赫尔	.

文明的进步——为赫尔机械学院而作。

[ðɪs] [wɜ:rk][ɪz]['ædmərəbli] [kən'si:vd] , [ænd; ənd] [rɪ'flekts] [greɪt] ['kredɪt][ɑ:n][ðə; ði]['tælənts][ʌv; əv]['mɪstər]

This	**work**	**is**	**admirably**	**conceived**	**,**	**and**	**reflects**	**great**	**credit**	**on**	**the**	**talents**	**of**	**Mr**
这	工作	是	令人钦佩地	构思	,	和	反映	伟大的	信用	在	这	天赋	的	先生

. [eɪtʃ] . [pi:] . ['brɪgz] . - .

.	**H**	**.**	**P**	**.**	**Briggs**	**.**	**56**	**.**
.	H	.	P	.	布里格斯	.	-	.

这部作品构思精妙，充分展现了HP Briggs先生的才华。56.

['meri] [kwi:n] [ʌv; əv][skɑ:ts] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['bɑ:θˌwɛl] [bɪ'twi:n] ['stə:liŋ] [ænd; ənd]

Mary	**Queen**	**of**	**Scots**	**meeting**	**the**	**Earl**	**of**	**Bothwell**	**between**	**Stirling**	**and**
玛丽	女王	的	苏格兰人	会议	这	伯爵	的	博斯韦尔	之间	斯特灵	和

['edɪnbərə] .

Edinburgh	**.**
爱丁堡	.

苏格兰女王玛丽在斯特灵和爱丁堡之间会见了博斯韦尔伯爵。

['mɪstər] . ['ku:pər] [hæz; həz] ['tri:tɪd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ker] ,

Mr	**.**	**Cooper**	**has**	**treated**	**this**	**subject**	**with**	**his**	**usual**	**care**	**,**
先生	.	库珀	有	治疗	这	主题	和	他的	通常	关心	,

库珀先生一如既往地认真对待了这个问题。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'lɪni:ˌeɪtid] [ðə; ði]['kɑ:stu:m] ['veri] ['ækjərətli] .

and	**appears**	**to**	**have**	**delineated**	**the**	**costume**	**very**	**accurately**	**.**
和	出现	到	有	划定	这	戏服	非常	准确	.

而且似乎对服装的描绘非常准确。

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ɑ:r; ər] ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnli] ['eksɪkju:tɪd] . - .

The	**horses**	**are**	**spirited**	**,**	**and**	**finely**	**executed**	**.**	**62**	**.**
这	马匹	是	精神抖擞	,	和	精细地	执行	.	-	.

马匹英姿飒爽，制作精良。62.

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['lɪndhɝst] — ['peɪntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['rembrænt] , [baɪ]

Portrait	**of**	**Lady**	**Lyndhurst**	**—**	**painted**	**very**	**much**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**Rembrandt**	**,**	**by**
肖像	的	女士	林德赫斯特	—	绘	非常	很多	在	这	方式	的	伦勃朗	,	经过

[di:] . ['wɪlki] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] .

D	**.**	**Wilkie**	**,**	**R**	**.**	**A**	**.**
D	.	威尔基	,	拉	.	一个	.

林德赫斯特夫人肖像——由皇家艺术学院院士D·威尔基创作，风格酷似伦勃朗。

- [ænd; ənd] - .

65	**and**	**66**	**.**
-	和	-	.

65 和 66。

['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mædʒistiz] — ['peɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [haʊs]

Portraits	**of**	**their**	**Majesties**	**—**	**painted**	**for**	**the**	**Corporation**	**of**	**the**	**Trinity**	**House**
肖像	的	他们的	陛下	—	绘	为了	这	公司	的	这	三位一体	房子

, [baɪ][sɜ:r] ['wɪljəm] ['bi:tʃɪ] . - .

,	**by**	**Sir**	**William**	**Beechy**	**.**	**78**	**.**
,	经过	先生	威廉	比奇	.	-	.

国王陛下肖像——由威廉·比奇爵士为三一学院绘制。78.

[æn; ən][ɪ'tæliən]['fæməli] , [baɪ][si:] . [el] . ['i:stˌleɪk] , [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli]
An Italian Family , by C . L . Eastlake , is an interesting picture , and extremely
一个 意大利语 家庭 , 经过 C . L . 东湖 , 是 一个 有趣的 图片 , 和 极其
[rɪtʃ] [ɪn] ['kʌlər] . - .
rich in colour . 79 .
富有的 在 颜色 . - .

CL Eastlake 的《意大利家庭》是一幅有趣的画作，色彩极其丰富。79.

[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv]['dʒu:dɪθ] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][tent][ʌv; əv][ˌhɔləu'fə:ni:z] ,
The Maid of Judith waiting outside the tent of Holofernes ,
这 女佣 的 朱迪思 等待 外部 这 帐篷 的 霍洛弗尼斯 ,

朱迪思的侍女在霍洛弗尼斯的帐篷外等候，

[tɪl] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['kɔnsəˌmeɪtid] [ðə; ði] [di:d] [ðæt] [drˈlɪvərd] [hɜ:r; hər] ['kʌntri]
till her Mistress had consummated the deed that delivered her country
直到 她 情妇 有 完成 这 契据 那 发表 她 国家
[frʌm; frəm][ɪts][in'veidəz] :
from its invaders :
从 它是 入侵者 :

直到她的女主人完成了将她的国家从侵略者手中解放出来的壮举：

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [prə'dʌkʃn] , [baɪ] ['ɛti] . - .
a wonderful production , by Etty . 84 .
一个 精彩的 生产 , 经过 埃蒂 . - .

Etty.84 的精彩作品。

[si:n] [nɪr] ['heɪstɪŋz] .
Scene near Hastings .
场景 靠近 黑斯廷斯 .

黑斯廷斯附近的景色。

[rev] . [ti:] . [dʒeɪ] . - . - .
Rev . T . J . Judkin . 86 .
牧师 . T . J . - . - .

TJ Judkin牧师。86。

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪˌlændərz] [haʊs] — ['veri] [faɪn] .
Interior of a Highlander's House — very fine .
内部的 的 一个 高地人的 房子 — 非常 美好的 .

高地人房屋内部——非常精美。

['edwɪn] ['lændˌsɪr] . - .
Edwin Landseer . 105 .
埃德温 兰西尔 . - .

埃德温·兰西尔.105.

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [mɪs] [ɪ'laɪzə] ['ku:pər] — [ə; eɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['haɪli] - ['fɪnɪʃt] [prə'dʌkʃn] , [baɪ][sɜ:r]
Portrait of Miss Eliza Cooper — a chaste and highly - finished production , by Sir
肖像 的 错过 伊丽莎 库珀 — 一个 贞洁 和 高度 - 完成的 生产 , 经过 先生
[em] . [ə; eɪ] . [ʃi:] .
M . A . Shee .
M . 一个 . 她 .

《伊丽莎·库珀小姐肖像》——由M.A. Shee爵士创作的一部纯洁而精良的作品。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 364]
[页 -]

[第364页]

['mesərz] . ['pɪkərzˌgɪl] , ['tɜːrnər] , [raɪneɪgəl] , ['hɪltən] , ['nuːtən] , ['kɑːnstəbl] , [gʊd] , ['dænjəl] , [klint]
Messrs . **Pickersgill** , **Turner** , **Reinagle** , **Hilton** , **Newton** , **Constable** , **Good** , **Daniell** , **Clint**
先生们 . 皮克斯吉尔 , 车工 , 雷纳格尔 , 希尔顿酒店 , 牛顿 , 警官 , 好的 , 丹尼尔 , 克林特
, [kɪd] , ['haʊərd] , ['fɪlɪps] ,
, Kidd , Howard , Phillips ,
, 基德 , 霍华德 , 菲利普斯 ,

Pickersgill、Turner、Reinagle、Hilton、Newton、Constable、Good、Daniell、Clint、Kidd、Howard、Phillips 先生

[ænd; ənd] ['ɛlfɝd] , [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['eksələnt] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
and **Elford** , **have** **also** **some** **excellent** **pictures** **in** **the** **exhibition** .
和 埃尔福德 , 有 还 一些 出色的 图片 在 这 展览 .

埃尔福德的一些优秀作品也在展览中展出。

[meɪ] - , - .
May **14** , **1831** .
可能 - , - .

1831年5月14日。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .
G . **W** . **N** .
G . W . N .

GWN

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz]
SPIRIT **OF** **THE** **PUBLIC** **JOURNALS**
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

['bɪlɪŋtən] .
BILLINGTON .
比灵顿 .

比灵顿。

([prɪnt][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][grænd]['kæpɪtəlz] , ['mɪstər] . [kəm'pɑːzɪtər]) — ['bɪlɪŋtən] [rɪ'tɜːrnd]
(Print her name in grand capitals , Mr . Compositor) — Billington returned
(打印 她 姓名 在 盛大 首都 , 先生 . 排字机) — 比灵顿 返回
[frʌm; frəm] ['ɪtəli] !
from **Italy** **!**
从 意大利 !

（排字工先生，请用大写字母打印她的名字）——比灵顿从意大利回来了！

[maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [rɪ'membər] , [aɪ] [sə'spekt] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
My **father** , **who** **remembered** , **I** **suspect** , **the** **beautiful** **woman** **more** **than** **the**
我的 父亲 , WHO 记得 , 我 怀疑 , 这 美丽的 女士 更多的 比 这
[ə'kɑːmplɪʃt] ['sɪŋər] ,
accomplished **singer** **,**
完成 歌手 ,

我父亲，我猜想，他记住的更多是那位美丽的女子，而不是那位才华横溢的歌手。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'gen] [hɜːr; hər] - ; [ænd; ənd] ['sɔːrli] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
determined **to** **hear** **again** **her** **Mandane** **;** **and** **sorely** **against** **my** **will** **,**
决定 到 听到 再次 她 - ; 和 非常 反对 我的 将要 ,

我决心再次聆听她的曼丹；尽管我极不情愿，

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] [æt; ət][hoʊm] ,
I **rather** **think** **to** **prevent** **the** **chance** **of** **my** **doing** **mischief** **at** **home** **,**
我 相当 思考 到 防止 这 机会 的 我的 正在做 恶作剧 在 家 ,

我更倾向于避免我在家惹是生非。

[fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
forced **me** **to** **go** **along** **with** **him** .
强制 我 到 去 沿着 和 他 .

他强迫我跟着他走。

[wɪð; wɪθ] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪrz] [aɪ] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['maʊnt(ə)n] ,

With	listless	and	unwilling	ears	I	listened	to	her	and	Mrs	.	Mountain	,
和	蔫	和	不情愿	耳朵	我	听着	到	她	和	太太	.	山	,

我心不在焉地、不情愿地听着她和芒廷太太说话。

[ðæt] ['sekənd] [best] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪŋərz] [θru:'aʊt] " [fer] [ɔ:'rɔ:rə] .

that	second	best	of	English	singers	throughout	"	Fair	Aurora	.
那	第二	最好的	的	英语	歌手	自始至终	"	公平的	极光	.

在《美丽的奥罗拉》中，他是英国歌手中第二优秀的。

" ['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [pli:zd] , ['ɪntrəstɪd] , [dɪ'laɪtɪd] ;

"	Gradually	,	however	,	and	involuntarily	,	I	became	pleased	,	interested	,	delighted	;
"	逐步地	,	然而	,	和	不由自主	,	我	成为	高兴	,	感兴趣的	,	高兴极了	;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔnˌkɔ:d] " ['soʊldʒər]['taɪərd] " [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

and	when	the	encored	"	Soldier	tired	"	was	ended	,
和	什么时候	这	安可	"	士兵	疲劳的	"	曾是	结束	,

然而，渐渐地，我不由自主地感到高兴、感兴趣、欣喜；当返场曲目《疲惫的士兵》结束时，

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [pə'zest] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'tæliən] ,

had	I	but	possessed	so	much	Italian	,
有	我	但	拥有	所以	很多	意大利语	,

如果我拥有那么多意大利语就好了，

" ['soʊnoʊ][æntʃi:oʊ] - " [wʊd] [hæv; həv][bɜ:rst][frʌm; frəm][maɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]

"	Sono	anch'io	Cantatore	"	would	have	burst	from	my	lips	with	as	much
"	索诺	安奇奥	-	"	会	有	爆裂	从	我的	嘴唇	和	作为	很多

['fɜ:rvər] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ʌv; əv][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] " ['soʊnoʊ][æntʃi:oʊ] [pi:tɔr] " [ʌv; əv]

fervour	and	devotedness	of	resolution	as	the	"	Sono	anch'io	Pittore	"	of
热情	和	奉献	的	解决	作为	这	"	索诺	安奇奥	皮托雷	"	的

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .

the	artist	.
这	艺术家	.

“Sono anch'io Cantatore”会像艺术家的“Sono anch'io Pittore”一样，充满热情和坚定的决心从我的口中迸发出来。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt]['nevər][hæd; həd][aɪ] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,

From	this	moment	never	had	I	three	shillings	and	sixpence	in	my	pocket	,
从	这	片刻	绝不	有	我	三	先令	和	六便士	在	我的	口袋	,

从此以后，我的口袋里再也没有过三先令六便士。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [bɪlɪŋtənz] [ɔ:r] - [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

and	either	Billington's	or	Braham's	name	in	the	bills	of	the	night	,
和	任何一个	比灵顿	或者	-	姓名	在	这	账单	的	这	夜晚	,

当晚的比赛名单上出现了比灵顿或布拉汉姆的名字。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [pla:ntid][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

that	I	was	not	to	be	seen	planted	in	the	front	row	of	the	pit	,
那	我	曾是	不是	到	是	已见	已种植	在	这	正面	排	的	这	坑	,

我绝不能被人看到站在坑的第一排，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['li:dɚz] [bʊk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['lesnz; 'lesənz][aɪ]['evər] [rɪ'si:vd] [ɪn]

looking	over	the	leader's	book	,	and	taking	the	only	lessons	I	ever	received	in
寻找	超过	这	领导人的	书	,	和	采取	这	仅有的	课程	我	曾经	已收到	在

['mju:zɪk] .

music	.
音乐	.

翻阅指挥的乐谱，并学习我唯一接受过的音乐课程。

[ðə; ði] ['ɑ:prə] ['oʊvər] , [noʊ] [fɑ:rs] , [haʊ'evər] ['læfəbl] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] " ['tɜ:rnpaɪk] [geɪt] "
The opera over , no farce , however laughable , not even the " Turnpike Gate "
这 歌剧 超过 , 不 闹剧 , 然而 可笑 , 不是 甚至 这 " 收费公路 门 "
[wɪð; wɪθ][dʒoʊ] - [kræk] ,
with Joe Munden's Crack ,
和 乔 - 裂缝 ,

歌剧结束了，闹剧也结束了，无论多么可笑，就连乔·蒙登的《收费公路之门》也算不上闹剧。

[hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . — [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz]
had the power to detain me in the house . — My time of imitation was
有 这 力量 到 扣留 我 在 这 房子 . — 我的 时间 的 模仿 曾是
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

有权将我拘禁在家中。——我的模仿时代已经到来。

[ænd; ənd][aɪ]['sælaɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ə'lɑ:rm] ['wɔtʃmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] "
and I sallied forth to alarm watchmen with the last division of the "
和 我 突袭 前进 到 警报 守望者 和 这 最后的 分配 的 这 "
['soʊldʒər]['taɪərd] ,
Soldier tired ,
士兵 疲劳的 ,

于是我带着"疲惫的士兵"的最后一队人马出发去警告守卫者。

" [ə'frʌnt] [maɪ] [frendz] [baɪ] [sə'lu:tɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] " [ə'du:] [ðaʊ] ['drɪri] [paɪl] ,
" affront my friends by saluting them with " Adieu thou dreary pile ,
" 冒犯 我的 朋友们 经过 敬礼 他们 和 " 再见 你 凄凉 桩 ,

"用'再见，你这堆沉闷的家伙'来向我的朋友们致意，是对他们的侮辱。"

" [ɔ:r] [ə'nɔɪ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] " [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['trʌmpɪts] [laʊd] [ə'lɑ:mz] " [æt; ət][ə; eɪ]
" or annoy my father with shouting " The Austrian trumpet's loud alarms " at a
" 或者 烦人 我的 父亲 和 喊叫 " 这 奥地利 小号的 大声 警报 " 在 一个
['moʊmənt] [wen] ,
moment when ,
片刻 什么时候 ,

或者在某个时刻大喊"奥地利小号的响亮警报声"，惹恼我的父亲，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv] [tru:] [dʒɑ:n] [bʊl] ['ænti] - ['gælikənizəm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ]
with all the fervour of true John Bull anti - gallicanism , he was lamenting
和 全部 这 热情 的 真的 约翰 公牛 反对 - 高卢主义 , 他 曾是 哀叹
['oʊvər] [jlm] [ænd; ənd] ['ɔ:stəlits] ;
over Ulm and Austerlitz ;
超过 乌尔姆 和 奥斯特利茨 ;

他怀着约翰牛般的反高卢主义热情，哀悼着乌尔姆和奥斯特里茨的惨败；

['eksɪˌkreɪtɪŋ] [mæk] , ['pɪtiɪŋ] ['frænsɪs][ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] , [ænd; ənd] ['kə:siŋ] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs]
execrating Mack , pitying Francis and Alexander , and cursing the victorious
诅咒 麦克 , 怜悯 弗朗西斯 和 亚历山大 , 和 咒骂 这 胜利者
[nə'poʊliən][baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz][gɔdz] . — [hɑ:'mɔnikən] , [noʊ] . - .
Napoleon by all his gods . — Harmonicon , No . 41 .
拿破仑 经过 全部 他的 神 . — 谐波 , 不 . - .

谴责马克，怜悯弗朗西斯和亚历山大，并以所有神明的名义诅咒胜利的拿破仑。——《和谐之声》，第 41 号。

[sə'faisɪŋ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['ʃeɪkɪŋ] .
SUFFICING REASONS FOR SHAKING .
足够 原因 为了 摇晃 .

足以引起震颤的理由。

[æt; ət][ə; eɪ] ['tʃærəti] ['kɑ:nsərt] , ['gɪv(ə)n][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [ɪn][ðə; ði]['sɪstər]['aɪlənd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

At	a	charity	concert	,	given	some	time	since	in	the	sister	island	,	one	of	the
在	一个	慈善机构	音乐会	,	给定	一些	时间	自从	在	这	姐姐	岛	,	一	的	这

['revərənd] [dɜ-'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] ,

reverend	directors	,
牧师	导演	,

在不久前于姐妹岛举行的一场慈善音乐会上，一位牧师兼导演说：

[ɔ:r] [stjuədz] ,

or	stewards	,
或者	管家	,

或管家，

[wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃeɪk] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['kɔ:rɪstər] [ɪn][ðə; ði]

was	shocked	at	a	long	shake	made	by	a	juvenile	chorister	in	the
曾是	震惊	在	一个	长的	摇	制成	经过	一个	少年	唱诗班成员	在	这

['pæsɪdʒ] " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɔ:r] [ə'freɪd] " [ɪn][ðə; ði] [mə'saɪə] ,

passage	"	and	they	were	sore	afraid	"	in	the	Messiah	,
通道	"	和	他们	是	疮	害怕的	"	在	这	弥赛亚	,

在《弥赛亚》中"他们非常害怕"这一段，一位少年唱诗班成员的长时间摇晃动作让我感到震惊。

[ænd; ənd] [rɪ'mɔn,streɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪn'strʌktər] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	remonstrated	with	the	boy's	instructor	on	the	impropriety	of	such	an
和	抗议	和	这	男孩们	讲师	在	这	不当行为	的	这样的	一个

['ɔ:rnəmənt][tu:; tə] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] .

ornament	to	such	words	.
装饰品	到	这样的	字	.

并就这种装饰与这种词语不相称向男孩的老师提出抗议。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪk] [ju:d] [bi:; bi] [speɪkɪŋ] , [sɜ:r] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	And	is	it	in	regard	to	the	shake	you'd	be	spaking	,	sir	?	"	replied	the
"	和	是	它	在	看待	到	这	摇	你会	是	说话	,	先生	?	"	回复	这

['mæstər] .

master	.
掌握	.

"先生，您指的是握手这件事吗？"师傅回答道。

" [ʃʊr] [ænd; ənd] [ɪf] [ji:; ji][wɜ:r; wər] [sɔ:r] [ə'freɪd] [jɔ:r'self] , [wʊd] [nɑ:t][ji:; ji][bi:; bi] ['ʃeɪkɪŋ] ?

"	Sure	and	if	ye	were	sore	afraid	yourself	,	would	not	ye	be	shaking	?
"	当然	和	如果	是的	是	疮	害怕的	你自己	,	会	不是	是的	是	摇晃	?

"当然，如果你自己真的非常害怕，难道你不会发抖吗？"

[eɪ] , [aɪl] [bi:; bi][jʊr; jər][beɪl] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ʃu:z] [tu:] !

Ay	,	I'll	be	your	bail	that	you	would	,	and	shaking	in	your	shoes	too	!
哎	,	患病的	是	你的	保释	那	你	会	,	和	摇晃	在	你的	鞋	也	!

哎，我会像你一样为你提供保释，而且我也会紧张得发抖！

[pleɪz] [tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]['pju:p(ə)l][ə'loʊn] :

Plase	to	leave	me	and	my	pupil	alone	:
请	到	离开	我	和	我的	瞳孔	独自的	:

请让我和我的学生单独待一会儿：

['meni] [ə; eɪ][wʌn] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [maɪlz] , ['evri] [ɪntʃ]

many	a	one	will	be	coming	to	-	morrow	twenty	and	thirty	miles	,	every	inch
许多	一个	一	将要	是	未来	到	-	明天	二十	和	三十	英里	,	每一个	英寸

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

明天会有很多人来，二三十英里，每一寸土地。

[tuː; tə] [hɪr] ['mæstər] — — [sɪŋ] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [step] [aʊt] ['twenti] [jaːdz] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] -

to hear Master — — sing , that would not step out twenty yards to hear you prache

到 听到 掌握 — — 唱歌 , 那 会 不是 步 出去 二十 码 到 听到 你 -

.

:

.

聆听大师——唱歌，却不愿走出二十码去听你布道。

" — ['ɪbɪd] .

" — Ibid .

" — 同上 .

"——同上。"

['kælkjuleɪtɪŋ] [noʊts] . — [ˌpægə'niːni] .

CALCULATING NOTES . — PAGANINI .

计算 笔记 . — 帕格尼尼 .

计算笔记——帕格尼尼

['stiːvən] ['stɔːrəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [hed] [fɔːr; fər] ['fɪgjərz] .

Stephen Storace had a remarkably good head for figures .

史蒂芬 存储 有 一个 非常 好的 头 为了 数据 .

斯蒂芬·斯托雷斯对数字有着惊人的天赋。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [bɪ'liːf] .

When a boy , his passion for calculation was beyond all belief .

什么时候 一个 男生 , 他的 热情 为了 计算 曾是 超过 全部 信仰 .

他小时候对计算的热情简直令人难以置信。

['maɪk(ə)l] ['keli] [sez] , [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [fɔːr] ['fɪgjərz] [baɪ] [fɔːr] ['fɪgjərz] ,

Michael Kelly says , he has been known to multiply four figures by four figures ,

迈克尔 凯莉 说道 , 他 有 到过 已知 到 乘 四 数据 经过 四 数据 ,

迈克尔·凯利说，他曾成功地将四位数乘以四位数。

[baɪ] ['meməri] , [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] .

by memory , in three minutes .

经过 记忆 , 在 三 分钟 .

凭记忆，三分钟内完成。

[wen] [jʌŋ] , ['keli] [telz] [ˌjuː 'es] ,

When young , Kelly tells us ,

什么时候 年轻的 , 凯莉 讲述 我们 ,

凯莉告诉我们，她年轻的时候.....

['stɔːrəs] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] ['fɪfti] ['gɪnɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ]

Storace was so astonished that fifty guineas should be paid for singing a song

存储 曾是 所以 惊讶 那 五十 几内亚 应该 是 有薪酬的 为了 歌唱 一个 歌曲

,

,

,

斯托雷斯非常惊讶，唱歌竟然能挣到五十几尼。

[ðæt] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [noʊts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [æt; ət] 4s

that he counted the notes in it , and calculated the amount of each at 4s

那 他 计数 这 笔记 在 它 , 和 计算 这 数量 的 每个 在 4s

.

:

.

他数了数里面的钞票，并计算出每张钞票的面额为 4 先令。

10d .

10d .

10d .

10d。

[ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [noʊts] (['mju:zɪk(ə)l] [wʌnz]) [hæz; həz] [si:zd] [ə; eɪ]

This	passion	for	calculating	the	value	of	notes	(	musical	ones	)	has	seized	a
这	热情	为了	计算	这	价值	的	笔记	(	音乐	一个	)	有	查获	一个

[pə'rizjən] [ˌdɪlə'tænti] ,

Parisian	dilettante	,
巴黎人	业余爱好者	,

这种对计算音符（音乐音符）价值的热情，已经俘获了一位巴黎业余爱好者的心。

[hu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fjʊrət][di:] ['lʌndri:z] ,

who	,	according	to	the	Furet	de	Londres	,
WHO	,	根据	到	这	皮毛	德	伦敦	,

据伦敦富雷特博物馆称，

[hæz; həz] [bɪn] ['fɪksɪŋ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['evri] [noʊt][ænd; ənd][rest][ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['pi:sɪz] [pleɪd] [baɪ]

has	been	fixing	the	price	of	every	note	and	rest	in	certain	pieces	played	by
有	到过	定影	这	价格	的	每一个	笔记	和	休息	在	肯定	件	玩	经过

[ˌpægə'ni:ni]['ri:s(ə)ntli] ,

Paganini	recently	,
帕格尼尼	最近	,

一直在调整帕格尼尼近期演奏的某些乐曲中每个音符和休止符的价格。

[æt; ət][ə; eɪ]['kɑ:nsərt]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] [æt; ət]['pærɪs] , [wɪtʃ] [prə'du:st] [hɪm; ɪm] - , -

at	a	concert	given	at	the	Opera	at	Paris	,	which	produced	him	16	,	500
在	一个	音乐会	给定	在	这	歌剧	在	巴黎	,	哪个	生产	他	-	,	-

[fræŋks] .

francs	.
法郎	.

他在巴黎歌剧院举办的一场音乐会上获得了 16,500 法郎的收入。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] : — [hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [θri:] ['pi:sɪz] ,

The	following	is	the	result	:	—	He	performed	,	during	the	evening	,	three	pieces	,
这	下列的	是	这	结果	:	—	他	执行	,	期间	这	晚上	,	三	件	,

结果如下：——当晚，他演奏了三首曲子，

[i:tʃ] ['ɔkjupaiŋ] [faɪv]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['mju:zɪk] , [ʌv; əv][ə'baʊt] - [ba:z][tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ] .

each	occupying	five	pages	of	music	,	of	about	91	bars	to	the	page	.
每个	占领	五	页面	的	音乐	,	的	关于	-	酒吧	到	这	页	.

每首曲子占用五页乐谱，每页约 91 小节。

[ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['peɪdʒɪz] [ðʌs] [kən'teɪnd] [wʌn] , - [ba:z] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ,

The	fifteen	pages	thus	contained	1	,	365	bars	,	by	which	the	16	,
这	十五	页面	因此	包含	1	,	-	酒吧	,	经过	哪个	这	-	,

因此，这十五页共包含 1,365 条，由此得出第 16 条。

- [fræŋks][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] .

500	francs	are	to	be	divided	.
-	法郎	是	到	是	分割	.

500法郎要被分出去。

[ðə; ði]['kwoʊʃ(ə)nt] [wɪl] [bi:; bi] - [fræŋks][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [bɑ:r] , [ɔ:r][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz]

The	quotient	will	be	12	francs	for	each	bar	,	or	the	proportions	will	be	as
这	商	将要	是	-	法郎	为了	每个	酒吧	,	或者	这	比例	将要	是	作为

['fɑ:loʊz] :

follows	:
跟随	:

每条酒吧的商为 12 法郎，或者说比例如下：

— [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['semibriːv] , 12f . ; [ə; eɪ]['mɪnɪm] 6f . ; [ə; eɪ] ['krɑːtʃɪt] , 3f . ; [ə; eɪ]['kweɪvər] , 1f . 50c

—	**For**	**a**	**semibreve**	**,**	**12f**	**.**	**;**	**a**	**minim**	**6f**	**.**	**;**	**a**	**crotchet**	**,**	**3f**	**.**	**;**	**a**	**quaver**	**,**	**1f**	**.**	**50c**
—	为了	一个	短音符	,	12f	.	;	一个	最低	6f	.	;	一个	钩针编织	,	3f	.	;	一个	颤声	,	1f	.	50c

.

:

.

—二分音符，12f.；二分音符，6f.；四分音符，3f.；八分音符，1f. 50c.

; [ə; eɪ]['semikweɪvər] , - ['suː] ; [ə; eɪ] [ˌdemi'semikweɪvər] , ['sɛvən] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['suː] .

;	**a**	**semiquaver**	**,**	**15**	**sous**	**;**	**a**	**demisemiquaver**	**,**	**7**	**-**	**1**	**/**	**2**	**sous**	**.**										
;	一个	十六分音符	,	-	深	;	一个	半音符	,	7	-	1	/	2	深	.										

一个十六分音符，15 苏；一个半十六分音符，7.5 苏。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪnɪm] [rest] , 6f . ; [ə; eɪ] ['krɑːtʃɪt] [rest] , 3f . ; &

And	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**for**	**a**	**minim**	**rest**	**,**	**6f**	**.**	**;**	**a**	**crotchet**	**rest**	**,**	**3f**	**.**	**;**	**&**				
和	,	在	这	其他	手	,	为了	一个	最低	休息	,	6f	.	;	一个	钩针编织	休息	,	3f	.	;	&				

[siː] .

c	**.**																									
c	.																									

另一方面，对于二分音符休止符，6f.；对于四分音符休止符，3f.；等等。

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , - [fræŋks] , - ,

There	**would**	**still**	**remain**	**out**	**of**	**the**	**16**	**,**	**500**	**francs**	**,**	**420**	**,**													
那里	会	仍然	保持	出去	的	这	-	,	-	法郎	,	-	,													

16,500 法郎中仍将剩下 420,

[wɪtʃ] [ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn][æz; əz][ðə; ðɪ] [kənˈsɜːrvətɔːri] [əˈwɔːrdz][æz; əz]

which	**is**	**exactly**	**the**	**price**	**of**	**such**	**a**	**violin**	**as**	**the**	**Conservatory**	**awards**	**as**													
哪个	是	确切地	这	价格	的	这样的	一个	小提琴	作为	这	温室	奖项	作为													

[ə; eɪ][praɪz][tuː; tə][ɪts][moʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['pjuːp(ə)lz] .

a	**prize**	**to**	**its**	**most**	**distinguished**	**pupils**	**.**																			
一个	奖	到	它是	最多	杰出的	学生	.																			

这正好是音乐学院颁发给最杰出学生的奖品——一把小提琴的价格。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [pleɪ] [tuː; tə][ˌpægəˈniːni] , [bʌt; bət] [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə] [les] ['fɔːrtʃənət] [mjuˈzɪʃənz] ,

All	**this**	**may**	**be**	**play**	**to**	**Paganini**	**,**	**but**	**destruction**	**to**	**less**	**fortunate**	**musicians**	**,**												
全部	这	可能	是	玩	到	帕格尼尼	,	但	破坏	到	较少的	幸运	音乐家	,												

这一切对帕格尼尼来说或许是乐事，但对那些不幸的音乐家来说却是毁灭。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['swɔləuz] [ʌp][ɔːl] [ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi][dɪˈstrɪbjuːtɪd] [əˈmʌŋ] ['meni] .

for	**he**	**swallows**	**up**	**all**	**that**	**would**	**otherwise**	**be**	**distributed**	**among**	**many**	**.**														
为了	他	燕子	向上	全部	那	会	否则	是	分布式	之中	许多	.														

因为他吞噬了原本应该分配给许多人的所有东西。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌvaɪəˈlɪnɪst][mʌst; məst][wɜːrk] ['meni] [lɔːŋ] [ləˈbɔːriəs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

An	**English**	**violinist**	**must**	**work**	**many**	**long**	**laborious**	**days**	**and**	**nights**	**before**	**he**														
一个	英语	小提琴手	必须	工作	许多	长的	费力的	天	和	夜晚	前	他														

[kæn; kən] [skreɪp] [təˈgeðər] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] -

can	**scrape**	**together**	**six**	**hundred**	**and**	**eighty**	**-**																			
能	刮	一起	六	百	和	八十	-																			

一位英国小提琴家必须日夜辛勤工作，才能勉强攒够六百八十英镑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**pg**	**365**	**]**																							
[	页	-	]																							

['sev(ə)n] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] — [ðə; ði][sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌki] [ɪ'tæliən] [gets] [baɪ][ə; eɪ]

seven	**pounds**	**sterling**	**—**	**the**	**sum**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**which**	**the**	**lucky**	**Italian**	**gets**	**by**	**a**
七	磅	英镑	—	这	和	,	它	似乎	,	哪个	这	幸运的	意大利语	获得	经过	一个

['sɪŋg(ə)l]['kɑːnsərt] ! — ['ɪbɪd] .

single	**concert**	**!**	**—**	**Ibid**	**.**
单身的	音乐会	!	—	同上	.

七英镑——看来，这笔钱，一位幸运的意大利人看一场音乐会就能赚到！——同上。

[ðə; ði] [sɪ'lektər]

THE	**SELECTOR**
这	选择器

选择者

[ænd; ənd]

AND
和

和

['lɪtərəri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv]

LITERARY	**NOTICES**	**OF**
文学	通知	的

文学评论

[nuː] [wɜːrks] .

NEW	**WORKS**	**.**
新的	作品	.

新作品。

['friːmeɪsnri] .

FREEMASONRY	**.**
共济会	.

共济会。

[ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['vɑːljəm] , [kɔːld] [ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] - ['pɑːkɪt] [kəm'pænjən] , [ʌv; əv][saɪz][tuː; tə][fɪt][ðə; ði]

In	**a**	**neat**	**volume**	**,**	**called**	**The**	**Freemasons**	**'**	**Pocket**	**Companion**	**,**	**of**	**size**	**to**	**fit**	**the**
在	一个	整洁的	体积	,	称为	这	共济会	-	口袋	伴侣	,	的	尺寸	到	合身	这

['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] ,

waistcoat	**pocket**	**,**
马甲	口袋	,

这本名为《共济会袖珍指南》的小册子，大小刚好可以放进口袋里。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['friːmeɪsnri] [ɪn] ['ɪŋglənd]

we	**find**	**the**	**following**	**brief**	**sketch**	**of**	**the**	**History**	**of**	**Freemasonry**	**in**	**England**
我们	寻找	这	下列的	简短的	草图	的	这	历史	的	共济会	在	英格兰

.

:

.

以下是英国共济会历史的简要概述。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mænjuəl][ɪz] " [baɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːloʊ] [lɑːdʒ] , - , ['ɑːksfərd] ,

This	**little**	**Manual**	**is**	**"**	**By**	**a**	**Brother**	**of**	**the**	**Apollo**	**Lodge**	**,**	**711**	**,**	**Oxford**	**,**
这	小的	手动的	是	"	经过	一个	兄弟	的	这	阿波罗	小屋	,	-	,	牛津	,

这本小册子是"牛津阿波罗711号兄弟会的一位兄弟所著"

" [huː] [ək'nɔlɪdʒz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə]['ɑːlɪvər][ænd; ənd] ['prestən] , [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]

"	**who**	**acknowledges**	**his**	**obligation**	**to**	**Oliver**	**and**	**Preston**	**,**	**an**	**article**	**on**
"	WHO	承认	他的	义务	到	奥利弗	和	普雷斯顿	,	一个	文章	在

['meɪsənri] ,

Masonry	**,**
石工	,

"他承认自己对奥利弗和普雷斯顿的义务，一篇关于共济会的文章，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] , & [siː] . : —

in	the	Encyclopædia	Britannica	,	&	c	.	:	—
在	这	百科全书	大英百科全书	,	&	c	.	:	—

在《不列颠百科全书》等中：—

[ɪn]['brɪt(ə)n] , [wiː; wɪ][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['ɔːlbən,'æl-] , [ðə; ðɪ][fɜːrst]['mɑːrtər][fɔːr; fər]

In	Britain	,	we	are	informed	that	St	.	Alban	,	the	first	martyr	for
在	英国	,	我们	是	知情的	那	英石	.	阿尔班	,	这	第一的	烈士	为了

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Christianity	in	this	country	,
基督教	在	这	国家	,

据英国人说，圣阿尔班是英国基督教的第一位殉道者。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪsənz] ,

was	a	great	patron	of	the	masons	,
曾是	一个	伟大的	赞助人	的	这	石匠	,

他是共济会的伟大赞助人，

[ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɔːr] ['empərər] [ˌkɛ'rɔːʒəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

and	procured	leave	from	the	King	or	Emperor	Carausius	for	a	general
和	采购	离开	从	这	国王	或者	皇帝	卡劳修斯	为了	一个	一般的

['miːtɪŋ] [ɔːr] [ə'sembli] [tuː; tə][biː; bi][held][baɪ][ðem; ðəm] ,

meeting	or	assembly	to	be	held	by	them	,
会议	或者	集会	到	是	握住	经过	他们	,

并向国王或皇帝卡劳修斯取得许可，召开由他们组成的全体会议或大会。

[ænd; ənd] ['haɪər] ['weɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

and	higher	wages	to	be	given	them	.
和	更高	工资	到	是	给定	他们	.

他们应获得更高的工资。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ,

But	we	have	no	good	reason	,	I	think	,
但	我们	有	不	好的	原因	,	我	思考	,

但我认为我们没有充分的理由。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] ['meɪsənz][hæd; həd] [mʌtʃ] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][frə'tɜːrnəti] ,

to	believe	that	these	masons	had	much	connexion	with	our	fraternity	,
到	相信	那	这些	石匠	有	很多	连接	和	我们的	兄弟会	,

认为这些共济会成员与我们兄弟会有着密切联系，

[nɔːr] [ðæt] ['friːmeɪsnri] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['brɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːstən] ,

nor	that	freemasonry	was	introduced	into	Britain	before	the	time	of	St	.	Austin	,
也不	那	共济会	曾是	介绍	进入	英国	前	这	时间	的	英石	.	奥斯汀	,

也不是说共济会在圣奥斯汀时代之前就传入英国了。

[huː] , [wɪð; wɪθ]['fɔːrti] [mɔːr] [mʌŋks] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ðɪ]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] ,

who	,	with	forty	more	monks	,	among	whom	the	sciences	were	preserved	,
WHO	,	和	四十	更多的	僧侣	,	之中	谁	这	科学	是	保存完好	,

他与另外四十位僧侣一起，将科学传承了下来。

[wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [baɪ][poʊp] ['gregəri] [tuː; tə]['bæptaɪz] ['ɛθɪlbɝt] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kent] .

was	commissioned	by	Pope	Gregory	to	baptize	Ethelbert	,	King	of	Kent	.
曾是	委托	经过	教皇	格雷戈里	到	施洗	埃塞尔伯特	,	国王	的	肯特	.

受教皇格里高利委派，为肯特国王埃塞尔伯特施洗。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə'pɪrd] [ðoʊz] ['treɪdɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɑːkitekts] [huː] ['trævld] ['oʊvər]

About	this	time	appeared	those	trading	associations	of	architects	who	travelled	over
关于	这	时间	出现	那些	贸易	协会	的	建筑师	WHO	旅行	超过

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

大约在同一时期，出现了那些在欧洲各地旅行的建筑师的贸易协会。

['peɪtrənaɪz] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [roʊm] .
patronised **by** **the** **See** **of** **Rome** **.**
受惠 经过 这 看 的 罗马 .

受罗马教廷赞助。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['ekspɜːrt] ['wɜkmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] ['paɪəs] [wɜːrks] [reɪzd] [æt; ət]
The **difficulty** **of** **obtaining** **expert** **workmen** **for** **the** **many** **pious** **works** **raised** **at**
这 困难 的 获得 专家 工人 为了 这 许多 虔诚的 作品 提高 在
[ðæt] [taɪm] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
that **time** **in** **honour** **of** **religion** **,**
那 时间 在 荣誉 的 宗教 ,

当时为了纪念宗教而兴建的许多虔诚建筑，很难找到技艺精湛的工匠。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] , [baɪ][pɪ'kjuːliər]['prɪvəlɪdʒɪz] , [ðoʊz] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][men] ,
made **it** **prudent** **to** **encourage** **,** **by** **peculiar** **privileges** **,** **those** **bodies** **of** **men** **,**
制成 它 谨慎 到 鼓励 , 经过 奇特 特权 , 那些 身体 的 男人 ,

因此，通过特殊特权来鼓励这些男性群体是明智之举。

[huː] [hæd; həd][dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .
who **had** **devoted** **themselves** **to** **the** **study** **and** **practice** **of** **architecture** **.**
WHO 有 奉献 他们自己 到 这 学习 和 实践 的 建筑学 .

他们毕生致力于建筑学的研究和实践。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
Accordingly **they** **were** **allowed** **to** **have** **their** **own** **government** **without** **opposition** **,**
因此 他们 是 允许 到 有 他们的 自己的 政府 没有 反对 ,

因此，他们被允许建立自己的政府而不受反对。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]['eni] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and **no** **others** **were** **permitted** **to** **work** **on** **any** **building** **with** **which** **they**
和 不 其他的 是 允许 到 工作 在 任何 建筑 和 哪个 他们
[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .
were **concerned** **.**
是 担心的 .

其他人均不得参与任何与他们相关的建筑物的施工。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['regjələr] [kə'mænd] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['lɑːdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæstər][ænd; ənd]
They **were** **under** **regular** **command** **,** **divided** **into** **lodges** **,** **with** **a** **master** **and**
他们 是 在下面 常规的 命令 , 分割 进入 旅馆 , 和 一个 掌握 和
['wɔːdnz] [ɪn] [iːtʃ] ,
wardens **in** **each** **,**
狱警 在 每个 ,

他们受正规指挥，分为若干个分会，每个分会都有一名会长和几名管理员。

[ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [nɪr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪ'rekt]
and **dwelt** **in** **an** **encampment** **near** **the** **building** **they** **were** **employed** **to** **erect**
和 居住 在 一个 营地 靠近 这 建筑 他们 是 受雇 到 直立
.
:
.

他们住在他们受雇建造的建筑物附近的营地里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɑːdʒɪz] [ʌv; əv]['meɪsənz][ɪn] ['eni]
It **is** **not** **in** **my** **power** **to** **trace** **the** **progress** **of** **these** **lodges** **of** **masons** **in** **any**
它 是 不是 在 我的 力量 到 痕迹 这 进步 的 这些 旅馆 的 石匠 在 任何
[kə'nektɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
connected **history** **,**
连接 历史 ,

我无法追溯这些共济会分会在任何相关的历史进程中的发展历程。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsənz][ɪn] ['ɪŋglənd]
but 但 **I** 我 **will** 将要 **proceed** 继续 **with** 和 **the** 这 **accounts** 账户 **we** 我们 **have** 有 **of** 的 **the** 这 **masons** 石匠 **in** 在 **England** 英格兰
[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːstən] .
from 从 **the** 这 **time** 时间 **of** 的 **St** 英石 **.** . **Austin** 奥斯汀 **.**

但我会继续讲述我们从圣奥斯汀时代起在英国的石匠们的记载。

[baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði][oʊld] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ɪn] - ; [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,
By 经过 **them** 他们 **the** 这 **old** 老的 **cathedral** 大教堂 **of** 的 **Canterbury** 坎特伯雷 **was** 曾是 **built** 建造 **,** , **in** 在 **600** - **;** ; **St** 英石 **.** . **Paul's** 保罗的 **,** ,

他们建造了坎特伯雷老教堂（公元600年）和圣保罗大教堂。

['lʌndən] , - ; [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtɜ˞z] , ['westmɪnstər] , - ; [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] .
London 伦敦 **,** , **604** - **;** ; **and** 和 **St** 英石 **.** . **Peter's** 彼得的 **,** , **Westminster** 威斯敏斯特 **,** , **605** - **;** ; **with** 和 **many** 许多 **others** 其他的 **.** .

伦敦，604；以及威斯敏斯特圣彼得教堂，605；还有许多其他教堂。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [sʌm; səm] [mɔːr] ['ekspɜːrt] ['breðrən] [frʌm; frəm] [fræns] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
In 在 **the** 这 **year** 年 **680** - **some** 一些 **more** 更多的 **expert** 专家 **brethren** 弟兄们 **from** 从 **France** 法国 **were** 是 **formed** 形成 **into** 进入 **a** 一个
[lɑːdʒ] ,
lodge 小屋 **,** ,

公元680年，一些来自法国的技艺精湛的兄弟们组成了一个分会。

['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['benɪt] , ['æbət] [ʌv; əv] ['wɪrəl] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]
under 在下面 **the** 这 **direction** 方向 **of** 的 **Bennet** 贝内特 **,** , **Abbot** 方丈 **of** 的 **Wirral** 威勒尔 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **appointed** 任命
[ˌsuːpərɪn'tendənt][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsənz][baɪ] [kɪnrd] ,
superintendent 校长 **of** 的 **the** 这 **masons** 石匠 **by** 经过 **Kinred** 亲属 **,** ,

在金雷德任命的石匠总监、威勒尔修道院院长贝内特的指导下，

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['məːʃə] .
King 国王 **of** 的 **Mercia** 默西亚 **.** .

麦西亚国王。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][frə'tɜːrnəti] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] - ,
From 从 **this** 这 **time** 时间 **,** , **however** 然而 **,** , **little** 小的 **is** 是 **known** 已知 **of** 的 **the** 这 **fraternity** 兄弟会 **,** , **until** 直到 **the** 这 **year** 年 **856** - **,** ,

然而，从那时起直到公元856年，人们对这个兄弟会知之甚少。

[wen] [ˌes 'tiː] . ['swɪθɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ;
when 什么时候 **St** 英石 **.** . **Swithin** 在 **was** 曾是 **the** 这 **superintendent** 校长 **,** , **appointed** 任命 **by** 经过 **Ethelwolf** 埃塞尔沃尔夫 **;** ;

圣斯威辛担任院长时，是由埃塞尔沃尔夫任命的；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [ɪm'pruːvd] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ,
from 从 **which** 哪个 **time** 时间 **it** 它 **gradually** 逐步地 **improved** 改进 **till** 直到 **the** 这 **year** 年 **872** - **,** ,

此后，情况逐渐好转，直至公元872年。

[wen] [kɪŋ] ['ælfred] [tʊk] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
when 什么时候 **King** 国王 **Alfred** 阿尔弗雷德 **took** 采取 **the** 这 **command** 命令 **of** 的 **it** 它 **.** .

当阿尔弗雷德国王接管指挥权时。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - , [wen] ['edwərd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd]

Upon	his	death	,	in	900	,	when	Edward	succeeded	to	the	throne	,	and
之上	他的	死亡	,	在	-	,	什么时候	爱德华	成功了	到	这	王座	,	和

-	,

Ethred	,
-	,

他去世后，于公元900年，爱德华继承王位，埃斯雷德继位。

[prɪns] [ʌv; əv] ['mə:ʃə] , ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði][sə'saɪəti] , ['edwərd][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ɪn] - ,

Prince	of	Mercia	,	patronised	the	society	,	Edward	was	succeeded	,	in	924	,
王子	的	默西亚	,	受惠	这	社会	,	爱德华	曾是	成功了	,	在	-	,

[baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ,

by	his	son	,
经过	他的	儿子	,

麦西亚王子是该协会的赞助人，爱德华于924年去世，由其子继位。

['æθəlstæn] , [huːz] ['brʌðər] , ['edwɪn] , [prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Athelstan	,	whose	brother	,	Edwin	,	procured	from	the	king	a	charter	for	the
阿瑟斯坦	,	谁	兄弟	,	埃德温	,	采购	从	这	国王	一个	宪章	为了	这

['meɪsənz] ,

masons	,
石匠	,

阿塞尔斯坦的兄弟埃德温从国王那里获得了石匠的特许状，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [em'paʊəd] [tu:; tə] [mi:t] ['ænjuəli] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,

by	which	they	were	empowered	to	meet	annually	in	a	general	assembly	,
经过	哪个	他们	是	赋权	到	见面	每年	在	一个	一般的	集会	,

由此，他们被授权每年召开一次全体大会。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɔ:rdər] .

and	to	have	power	to	regulate	their	own	order	.
和	到	有	力量	到	调节	他们的	自己的	命令	.

并拥有管理自身秩序的权力。

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['tʃɑ:rtər] , [ðə; ði][fɜ:rst][grænd] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [met][æt; ət] [jɔ:k]

And	,	according	to	this	charter	,	the	first	grand	lodge	of	England	met	at	York
和	,	根据	到	这	宪章	,	这	第一的	盛大	小屋	的	英格兰	遇见	在	约克

, [ɪn] - .

,	in	926	.
,	在	-	.

根据这份宪章，英格兰第一届总会于 926 年在约克召开。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [lɑ:dʒ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

But	here	it	is	to	be	remarked	that	the	grand	lodge	is	not	to	be
但	这里	它	是	到	是	评论	那	这	盛大	小屋	是	不是	到	是

[ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ;

understood	as	the	same	in	those	times	that	it	is	now	;
理解	作为	这	相同的	在	那些	时代	那	它	是	现在	;

但需要指出的是，当时的总会与现在的总会并不相同；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstərz][ænd; ənd] ['wɔ:dnz] [ʌv; əv]['praɪvət] ['lɑ:dʒɪz] ,

it	was	not	then	restricted	to	the	masters	and	wardens	of	private	lodges	,
它	曾是	不是	然后	受限制的	到	这	大师	和	狱警	的	私人的	旅馆	,

当时，这种权力并不局限于私人会所的会长和管理员。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frə'tɜ:rnəti] [æz; əz][kʊd; kəd] [ə'tend] : [fɔ:r; fər] ,

but	was	open	to	as	many	of	the	fraternity	as	could	attend	:	for	,
但	曾是	打开	到	作为	许多	的	这	兄弟会	作为	可以	出席	:	为了	,

但对所有能够参加的兄弟会成员开放：因为，

[ʌn'tɪl] [leɪt] ['jɪrz] , [ðə; ði][grænd] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [naʊ] ['kɔnstitju:tid] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] ,

until	late	years	,	the	grand	lodge	as	now	constituted	did	not	exist	,
直到	晚的	年	,	这	盛大	小屋	作为	现在	构成	做过	不是	存在	,

直到近年，如今这种形式的总会才出现。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['fæməli][ʌv; əv]['meɪsənz] ; [ænd; ənd]['eni] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər]

but	there	was	but	one	family	of	masons	;	and	any	sufficient	number
但	那里	曾是	但	一	家庭	的	石匠	;	和	任何	充足的	数字

[ʌv; əv]['meɪsənz][met] [tə'geðər] ,

of	masons	met	together	,
的	石匠	遇见	一起	,

但石匠家族只有一家；只要有足够多的石匠聚集在一起，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt] , [tu:; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['meɪsənri] ,

with	the	consent	of	the	civil	magistrate	,	to	practise	the	rites	of	masonry	,
和	这	同意	的	这	民用	地方法官	,	到	实践	这	仪式	的	石工	,

经民事官员同意，可以进行石匠仪式。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rənt] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] .

without	warrant	of	constitution	as	a	lodge	.
没有	保证	的	宪法	作为	一个	小屋	.

没有获得成立社团的资格证书。

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [prɪns] ['edwɪn] , ['æθəlstæn][hɪm'self] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði]['lɑ:dʒɪz] ; [bʌt; bət]

On	the	death	of	Prince	Edwin	,	Athelstan	himself	presided	over	the	lodges	;	but
在	这	死亡	的	王子	埃德温	,	阿瑟斯坦	他自己	主持	超过	这	旅馆	;	但

['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] ,

after	his	decease	,
后	他的	死亡	,

埃德温王子去世后，阿塞尔斯坦亲自主持了各分会；但他去世后，

[wi:; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsənz][ɪn]['brɪt(ə)n] ,

we	know	little	of	the	state	of	the	masons	in	Britain	,
我们	知道	小的	的	这	状态	的	这	石匠	在	英国	,

我们对英国共济会的状况知之甚少。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gʌvənd] [baɪ] ['dʌnstən] , [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [ɪn] - ,

except	that	they	were	governed	by	Dunstan	,	Archbishop	of	Canterbury	,	in	960	,
除了	那	他们	是	受统治	经过	邓斯坦	,	大主教	的	坎特伯雷	,	在	-	,

只不过，他们在960年由坎特伯雷大主教邓斯坦统治。

[ænd; ənd]['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] [ɪn] - .

and	Edward	the	Confessor	in	1041	.
和	爱德华	这	忏悔者	在	-	.

以及1041年的忏悔者爱德华。

[bʌt; bət][ɪn] - , ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ə'pɔɪntɪd] - , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] , [tu:; tə]

But	in	1066	,	William	the	Conqueror	appointed	Gondulph	,	Bishop	of	Rochester	,	to
但	在	-	,	威廉	这	征服者	任命	-	,	主教	的	罗切斯特	,	到

[prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði][sə'saɪəti] .

preside	over	the	society	.
主持	超过	这	社会	.

但在 1066 年，征服者威廉任命罗切斯特主教贡多尔夫主持该协会。

[ɪn] - , ['henri] [ðə; ði][fɜ:rst] ['peɪtrənaɪz] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɪn] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

In	1100	,	Henry	the	First	patronised	them	;	and	in	1135	,	during	the	reign	of
在	-	,	亨利	这	第一的	受惠	他们	;	和	在	-	,	期间	这	在位	的

['sti:vən] ,

Stephen	,
史蒂芬	,

1100年，亨利一世曾赞助他们；1135年，在斯蒂芬统治时期，

[ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['gɪlbərt][di:] [kler] , ['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv]['pembruk]

the	society	was	under	the	command	of	Gilbert	de	Clare	,	Marquess	of	Pembroke
这	社会	曾是	在下面	这	命令	的	吉尔伯特	德	克莱尔	,	侯爵	的	彭布罗克

.

:

.

该社团由彭布罗克侯爵吉尔伯特·德·克莱尔指挥。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [tu:; tə] - ,

From	the	year	1155	to	1199	,
从	这	年	-	到	-	,

从公元1155年到1199年，

[ðə; ði][frə'tɜ:rnəti][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts]

the	fraternity	was	under	the	command	of	the	grand	master	of	the	knights
这	兄弟会	曾是	在下面	这	命令	的	这	盛大	掌握	的	这	骑士

['templər] .

templars	.
圣殿骑士	.

该兄弟会隶属于圣殿骑士团大团长指挥。

[ɪn] - , ['pi:tər][di:] - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [grænd]['mæstər] ;

In	1199	,	Peter	de	Colechurch	was	appointed	grand	master	;
在	-	,	彼得	德	-	曾是	任命	盛大	掌握	;

1199年，彼得·德·科尔彻奇被任命为大团长；

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][kən'tɪnju:d][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [sək'sesɪv] [reɪn]

and	the	society	continued	to	increase	and	flourish	in	the	successive	reigns
和	这	社会	持续	到	增加	和	繁荣	在	这	连续	统治

[ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

of	Henry	III	.	,
的	亨利	三、	.	,

在亨利三世的历代统治时期，该社团不断发展壮大。

['edwərd][aɪ] . , ['edwərd][i:] . , [ænd; ənd]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Edward	I	.	,	Edward	II	.	,	and	Edward	III	.
爱德华	我	.	,	爱德华	二	.	,	和	爱德华	三、	.

爱德华一世、爱德华二世和爱德华三世。

[ðɪs] [læst] [prɪns] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['depjutiz]

This	last	prince	revised	the	constitutions	of	the	order	,	and	appointed	deputies
这	最后的	王子	修改	这	宪法	的	这	命令	,	和	任命	副手们

[tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend][ðə; ði][frə'tɜ:rnəti] ,

to	superintend	the	fraternity	,
到	督	这	兄弟会	,

这位末代王子修订了该教团的章程，并任命了代理人来监督兄弟会。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] - ['wɪkəm] , ['æftərwərdz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .

one	of	whom	was	William	à	Wykeham	,	afterwards	Bishop	of	Winchester	.
一	的	谁	曾是	威廉	-	威克汉姆	,	然后	主教	的	温彻斯特	.

其中一人是威廉·威克姆，后来成为温彻斯特主教。

[hi:; hi][kɑ:n]

He	con
他	康

他骗

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	366	]
[	页	-	]

[第366页]

[tɪnjuːd] [grænd]['mæstər] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː] . ; [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]

tinued	grand	master	under	the	reign	of	Richard	II	.	;	was	succeeded	by
微缩	盛大	掌握	在下面	这	在位	的	理查德	二	.	;	曾是	成功了	经过

['tɔməs] ['fɪts]['ælən] ,

Thomas	Fitz	Allen	,
托马斯	菲茨	艾伦	,

在理查二世统治时期继续担任大团长；其后由托马斯·菲茨·艾伦接任。

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɜːri] , [ɪn] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . - [es] [reɪn] ; [ænd; ənd][ɑːn] ['henri] [viː] . - [es] [ək'seʃ(ə)n] ,

Earl	of	Surrey	,	in	Henry	IV	.	'	s	reign	;	and	on	Henry	V	.	'	s	accession	,
伯爵	的	萨里	,	在	亨利	第四	.	-	s	在位	;	和	在	亨利	V	.	-	s	加入	,

-

Chichely	,
-	,

亨利四世统治时期，他是萨里伯爵；亨利五世即位后，他是奇切利伯爵。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði][sə'saɪəti] .

Archbishop	of	Canterbury	,	presided	over	the	society	.
大主教	的	坎特伯雷	,	主持	超过	这	社会	.

坎特伯雷大主教主持了该协会的工作。

[wiː; wi][hæv; həv]['rekərdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [held][æt; ət] ['kæntərˌberi] , ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] ,

We	have	records	of	a	lodge	held	at	Canterbury	,	under	his	patronage	,
我们	有	记录	的	一个	小屋	握住	在	坎特伯雷	,	在下面	他的	赞助	,

[wer] [θɑːz] .

where	Thos	.
在哪里	托马斯	.

我们有记录显示，在他的赞助下，坎特伯雷曾举办过一个分会，托马斯·

['steɪpəltən][wʌz; wəz]['mæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːdnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['breðrən]

Stapylton	was	master	,	and	the	names	of	the	wardens	and	other	brethren
斯泰普尔顿	曾是	掌握	,	和	这	姓名	的	这	狱警	和	其他	弟兄们

[ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] .

are	given	.
是	给定	.

斯泰普尔顿是院长，并列出了院长和其他修士的姓名。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - , [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

This	was	in	1429	,	four	years	after	an	act	of	parliament	,
这	曾是	在	-	,	四	年	后	一个	行为	的	议会	,

那是在1429年，也就是议会通过一项法案四年之后。

[pæst] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . , [ə'genst] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

passed	early	in	the	reign	of	Henry	VI	.	,	against	the	meetings	of	the	society	,
通过了	早期的	在	这	在位	的	亨利	六年级	.	,	反对	这	会议	的	这	社会	,

该法案在亨利六世统治初期通过，旨在反对该协会的集会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['enməti][ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['boʊfərt] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ,

which	was	caused	by	the	enmity	of	Cardinal	Beaufort	,	Bishop	of	Winchester	,
哪个	曾是	导致	经过	这	敌意	的	红衣主教	博福特	,	主教	的	温彻斯特	,

[tɔːrdz] ['hʌmfri] ,

towards	Humphrey	,
向	汉弗莱	,

这是由于温彻斯特主教博福特枢机主教对汉弗莱的敌意造成的。

[duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

Duke	of	Gloucester	,	the	king's	uncle	,	a	great	patron	of	the	craft	.
公爵	的	格洛斯特	,	这	国王的	叔叔	,	一个	伟大的	赞助人	的	这	工艺	.

国王的叔叔格洛斯特公爵是这项工艺的伟大赞助人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ækt][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'fɔ:rst] , [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][hɪm'self] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]

But	this	act	was	never	enforced	,	and	in	1442	the	king	was	himself	initiated
但	这	行为	曾是	绝不	强制执行	,	和	在	-	这	国王	曾是	他自己	启动

,

,

,

但这项法令从未得到执行，1442年国王本人也加入了犹太教。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði][sə'saɪəti] .

and	he	patronised	the	society	.
和	他	受惠	这	社会	.

他曾是该协会的赞助人。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , ['meɪsənri]

In	the	meantime	,	under	the	auspices	of	James	I	.	of	Scotland	,	masonry
在	这	与此同时	,	在下面	这	庇护	的	詹姆斯	我	.	的	苏格兰	,	石工

['flʌrɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

flourished	in	that	country	.
繁荣	在	那	国家	.

与此同时，在苏格兰国王詹姆斯一世的庇护下，石匠业在该国蓬勃发展。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [nə:st] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɔrz] [wɪtʃ] ['rævɪdʒd] ['jʊrəp] , [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]

It	had	been	nursed	,	during	the	wars	which	ravaged	Europe	,	in	the	humble
它	有	到过	护理	,	期间	这	战争	哪个	饱受蹂躏	欧洲	,	在	这	谦逊的

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [kɪl'wɪnɪŋ] ,

village	of	Kilwinning	,
村庄	的	基尔温宁	,

在战火蹂躏欧洲的时期，它在基尔温宁这个不起眼的小村庄里得到了精心照料。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɜ:rst] [fɔ:rθ] ,

in	the	west	of	the	country	;	from	whence	it	at	length	burst	forth	,
在	这	西方	的	这	国家	;	从	何处	它	在	长度	爆裂	前进	,

在该国西部；最终它从那里爆发出来，

[ænd; ənd] [kə'mju:nikeitid] [ɪts] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:dʒɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

and	communicated	its	light	to	the	lodges	in	the	south	.
和	沟通	它是	光	到	这	旅馆	在	这	南	.

并将光芒传递给了南方的旅馆。

[ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] [ðɪs] [lɑ:dʒ] ['æktʃuəli][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ]

The	records	of	this	lodge	actually	go	back	to	the	beginning	of	the	fifteenth
这	记录	的	这	小屋	实际上	去	后退	到	这	开始	的	这	第十五

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

这个分会的记录实际上可以追溯到十五世纪初。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][du:] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪn][ɔ:r] [nɪr] ['edɪnbərə] .

as	also	do	those	of	a	lodge	in	or	near	Edinburgh	.
作为	还	做	那些	的	一个	小屋	在	或者	靠近	爱丁堡	.

爱丁堡市内或附近的旅馆也一样。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [kɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [fi:] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [baɪ] ['evri]

And	about	this	time	the	Scottish	king	appointed	a	fee	to	be	paid	by	every
和	关于	这	时间	这	苏格兰	国王	任命	一个	费用	到	是	有薪酬的	经过	每一个

['mæstər][tu:; tə][ðə; ði][grænd]['mæstər] ,

master	to	the	grand	master	,
掌握	到	这	盛大	掌握	,

大约在同一时期，苏格兰国王规定每位大师都要向大大师缴纳一笔费用。

[huː] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði][grænd] [lɑːdʒ] .

who	was	chosen	by	the	grand	lodge	.
WHO	曾是	选定	经过	这	盛大	小屋	.

由总会选出。

[dʒeɪmz][iː] . [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [meɪd] [ðə; ði][grænd] ['mæstəʃɪp] [hə'redɪteri] ,

James	II	.	of	Scotland	made	the	grand	mastership	hereditary	,
詹姆斯	二	.	的	苏格兰	制成	这	盛大	大师级	遗传	,

苏格兰国王詹姆斯二世将大团长一职世袭。

[ænd; ənd] [kən'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [klɛrz] [ʌv; əv]['rɑːslɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['fæməli][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd]

and	conferred	it	on	the	St	.	Clairs	of	Roslin	,	in	which	family	it	continued
和	授予	它	在	这	英石	.	克莱尔斯	的	罗丝琳	,	在	哪个	家庭	它	持续

[tɪl] - ,

till	1736	,
直到	-	,

并将其授予罗斯林的圣克莱尔家族，该家族一直拥有该爵位至 1736 年。

[wen] [ðə; ði] [ðen] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['biːɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] ,

when	the	then	representative	of	the	family	,	being	old	and	childless	,
什么时候	这	然后	代表	的	这	家庭	,	存在	老的	和	无子女	,

当时家族的代表人物年老体衰且膝下无子，

[rɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [lɑːdʒ] , [ðen] [fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ɪts]

resigned	it	into	the	hands	of	the	grand	lodge	,	then	first	established	on	its
辞职	它	进入	这	双手	的	这	盛大	小屋	,	然后	第一的	已确立的	在	它是

['prez(ə)nt] ['fʊtɪŋ] ,

present	footing	,
展示	立足点	,

将其交由当时刚刚建立起来的、如今的总会管理。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [grænd]['mæstər][fɔːr; fər][laɪf] .

by	whom	he	was	re	-	elected	grand	master	for	life	.
经过	谁	他	曾是	关于	-	当选	盛大	掌握	为了	生活	.

他再次被选举为终身大师。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ['meɪsənri] [dɪ'klaɪnd] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

During	the	civil	wars	in	England	masonry	declined	;	but	on	the	accession	of
期间	这	民用	战争	在	英格兰	石工	拒绝	;	但	在	这	加入	的

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,

Henry	VII	.	,
亨利	七	.	,

在英国内战期间，石匠业衰落了；但随着亨利七世的即位，

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][ri'vaivd] [ə'gen] ,

in	1485	,	it	revived	again	,
在	-	,	它	复活	再次	,

1485年，它再次复兴。

['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

under	the	patronage	of	the	grand	master	of	the	order	of	St	.	John	,
在下面	这	赞助	的	这	盛大	掌握	的	这	命令	的	英石	.	约翰	,

在圣约翰骑士团大团长的赞助下，

[æt; ət] [roʊdz] , [huː] , [ɪn] - , [tʃoʊz] [kɪŋ] ['henri] [ðer; ðər] [prə'tektər] .

at	Rhodes	,	who	,	in	1500	,	chose	King	Henry	their	protector	.
在	罗德岛	,	WHO	,	在	-	,	选择	国王	亨利	他们的	保护者	.

罗德岛的居民在 1500 年选择亨利国王作为他们的保护人。

[ɪn] - [ðɪs] [kɪŋ] [prɪ'zaɪdɪd][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌv; əv]['mæstər]['meɪsənz] ,

In	1502	this	king	presided	in	person	in	a	lodge	of	master	masons	,
在	-	这	国王	主持	在	人	在	一个	小屋	的	掌握	石匠	,

1502年，这位国王亲自主持了一场石匠大师的聚会。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [ɪn]['æmp(ə)l][fɔ:rm][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

and	proceeded	in	ample	form	to	lay	the	foundation	of	the	chapel	,
和	继续	在	充足	形式	到	躺	这	基础	的	这	教堂	,

于是，他们便着手为教堂奠基。

[æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] , [wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

at	the	east	end	of	Westminster	Abbey	,	which	bears	his	name	.
在	这	东方	结尾	的	威斯敏斯特	修道院	,	哪个	熊	他的	姓名	.

在以他名字命名的威斯敏斯特教堂东端。

[ðə; ði] [frə'tɜ:rnəti] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['flɜ:rɪʃ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [reɪn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

The	fraternity	continued	to	flourish	in	the	next	reigns	;	and	in	the	reign	of
这	兄弟会	持续	到	繁荣	在	这	下一个	统治	;	和	在	这	在位	的

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

在接下来的几位君主统治时期，兄弟会继续蓬勃发展；到了伊丽莎白一世统治时期，

[ə'baʊt] - , [sɜ:r] [θɑ:z] .

about	1550	,	Sir	Thos	.
关于	-	,	先生	托马斯	.

约1550年，托马斯爵士

['sækvil] , [ðen] [grænd]['mæstər] , [ə'sembld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɑ:dʒ] [æt; ət] [jɔ:k] ,

Sackville	,	then	grand	master	,	assembled	the	general	lodge	at	York	,
萨克维尔	,	然后	盛大	掌握	,	组装	这	一般的	小屋	在	约克	,

时任总会会长的萨克维尔在约克召集了总会成员。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [raʊzd] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ;

which	is	said	to	have	roused	the	jealousy	of	the	queen	;
哪个	是	说	到	有	唤醒	这	妒忌	的	这	女王	;

据说这引起了女王的嫉妒；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,

and	she	intended	to	break	up	the	meeting	,
和	她	故意的	到	休息	向上	这	会议	,

她打算破坏这次会议。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['med(ə)l][wɪð; wɪθ]['pɑ:lətɪks] , [ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [hɜ:r; hər]

but	being	informed	that	they	did	not	meddle	with	politics	,	she	withdrew	her
但	存在	知情的	那	他们	做过	不是	插手	和	政治	,	她	退出	她

['ɔ:rdərz] ,

orders	,
订单	,

但得知他们不干预政治后，她撤回了命令。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mi:t] [ˌʌnmə'lestɪd] .

and	permitted	them	to	meet	unmolested	.
和	允许	他们	到	见面	未受干扰	.

并允许他们不受干扰地见面。

['sækvil] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][sɜ:r] ['tɔməs] ['grɛʃəm] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [hu:] [bɪlt] [ðə; ði]

Sackville	was	succeeded	by	Sir	Thomas	Gresham	,	in	the	south	,	who	built	the
萨克维尔	曾是	成功了	经过	先生	托马斯	格雷沙姆	,	在	这	南	,	WHO	建造	这

['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Royal	Exchange	,
皇家	交换	,

萨克维尔之后，南部的托马斯·格雷沙姆爵士接任，他建造了皇家交易所。

[ænd; ənd][baɪ]['frænsɪs] ['rʌsl] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['bedfərd] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

and	by	Francis	Russell	,	Earl	of	Bedford	,	in	the	north	.
和	经过	弗朗西斯	罗素	,	伯爵	的	贝德福德	,	在	这	北	.

北部由贝德福德伯爵弗朗西斯·罗素统治。

['meɪsənri] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['flɜ:rɪʃ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [reɪn] , ['ʌndər]['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] , [æz; əz][grænd]
Masonry **continued** **to** **flourish** **in** **the** **next** **reign** **,** **under** **Inigo** **Jones** **,** **as** **grand**
石工 持续 到 繁荣 在 这 下一个 在位 , 在下面 伊尼戈 琼斯 , 作为 盛大
['mæstər] ,
master **,**
掌握 ,

在伊尼戈·琼斯担任总会长的下一任统治时期，共济会继续蓬勃发展。

[tɪl] - , [wen] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['pembruk] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm]
till **1618** **,** **when** **the** **Earl** **of** **Pembroke** **succeeded** **him** **;** **and** **after** **some**
直到 - , 什么时候 这 伯爵 的 彭布罗克 成功了 他 ; 和 后 一些
[mɔ:r] ['tʃeɪndʒɪz] ,
more **changes** **,**
更多的 变化 ,

直到1618年，彭布罗克伯爵继承了他的爵位；之后又经历了一些变动，

[dʒəʊnz] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - .
Jones **again** **was** **elected** **,** **and** **continued** **to** **preside** **till** **his** **death** **,** **in** **1646** **.**
琼斯 再次 曾是 当选 , 和 持续 到 主持 直到 他的 死亡 , 在 - .

琼斯再次当选，并一直担任主席直至 1646 年去世。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [ə'gen] [əb'strʌktid] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]
But **the** **civil** **war** **again** **obstructed** **the** **progress** **of** **the** **order** **,** **until** **the**
但 这 民用 战争 再次 受阻 这 进步 的 这 命令 , 直到 这
[ˌrestə'reɪʃn] ,
Restoration **,**
恢复 ,

但内战再次阻碍了该秩序的发展，直到复辟时期才得以恢复。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ri'vaivd]['ʌndər][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] .
when **it** **revived** **under** **the** **auspices** **of** **Charles** **II** **.**
什么时候 它 复活 在下面 这 庇护 的 查尔斯 二 .

在查理二世的庇护下复兴。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ælbənz][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [grænd]['mæstər] ,
In **1663** **,** **the** **Earl** **of** **St** **.** **Alban's** **was** **elected** **grand** **master** **,**
在 - , 这 伯爵 的 英石 . 阿尔班的 曾是 当选 盛大 掌握 ,

1663年，圣奥尔本斯伯爵当选为大团长。

[hu:] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪstər] . (['æftərwərdz][sɜ:r] ['krɪstəfər]) [ren] [hɪz; ɪz]['depjuti] ; [wɪtʃ] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi]
who **appointed** **Mr** **.** **(** **afterwards** **Sir** **Christopher** **)** **Wren** **his** **deputy** **;** **which** **office** **he**
WHO 任命 先生 . (然后 先生 克里斯托弗) 鹪 他的 副 ; 哪个 办公室 他
[held] [ʌn'tɪl] - ,
held **until** **1685** **,**
握住 直到 - ,

他任命雷恩先生（后来的克里斯托弗·雷恩爵士）为副手；雷恩先生担任该职务直至1685年。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [tʃer] .
when **he** **was** **himself** **appointed** **to** **the** **grand** **chair** **.**
什么时候 他 曾是 他自己 任命 到 这 盛大 椅子 .

当他本人被任命为主席时。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['depjuti] - [ʃɪp] [hi:; hi] [i'rektid] ['meni]['noʊb(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [kə'θi:drəl]
During **his** **deputy** **-** **ship** **he** **erected** **many** **noble** **buildings** **,** **particularly** **the** **cathedral**
期间 他的 副 - 船 他 竖立 许多 高贵 建筑物 , 特别 这 大教堂
[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] .
of **St** **.** **Paul's** **.**
的 英石 . 保罗的 .

在他担任副手期间，他建造了许多宏伟的建筑，特别是圣保罗大教堂。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . [wʌz; wəz][nɑːt] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['meɪsənz] ;

The	short	reign	of	James	II	.	was	not	favourable	to	the	order	of	masons	;
这	短的	在位	的	詹姆斯	二	.	曾是	不是	有利	到	这	命令	的	石匠	;

詹姆斯二世短暂的统治对石匠会来说并不有利；

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

nor	did	it	begin	again	to	revive	for	many	years	.
也不	做过	它	开始	再次	到	复活	为了	许多	年	.

而且多年来它都没有重新复苏。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['praɪvətli] [ɪn] - ,

King	William	III	.	was	initiated	privately	in	1695	,
国王	威廉	三、	.	曾是	启动	私下	在	-	,

威廉三世国王于1695年私下受戒。

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] [æz; əz][grænd]['mæstər] ; [bʌt; bət]

and	approved	the	choice	of	Sir	Christopher	Wren	as	grand	master	;	but
和	得到正式认可的	这	选择	的	先生	克里斯托弗	鹪	作为	盛大	掌握	;	但

['ʃɔːrtli] ['æftər] ,

shortly	after	,
不久	后	,

并批准了克里斯托弗·雷恩爵士担任大团长的任命；但不久之后，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] , [ðə; ði][sə'saɪəti] [dɪ'kriːst] ['grædʒuəli] ,

and	during	the	whole	reign	of	Queen	Anne	,	the	society	decreased	gradually	,
和	期间	这	所有的	在位	的	女王	安妮	,	这	社会	减少	逐步地	,

在安妮女王统治时期，该协会逐渐衰落。

[fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] ['mæstɚz] [eɪdʒ] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] [ə'tendɪŋ] ['regjələrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænjuəl]

for	the	grand	master's	age	prevented	his	attending	regularly	,	and	the	annual
为了	这	盛大	硕士学位	年龄	阻止	他的	参加	经常	,	和	这	年度的

[fiːsts] [wɜːr; wər] [nɪ'glektɪd] .

feasts	were	neglected	.
盛宴	是	被忽视的	.

由于大师年事已高，无法经常出席，因此每年的宴会都被忽略了。

[ɑːn][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][dʒioʊ; dʒiː'ɑː] . [aɪ] . [ðə; ði]['meɪsənz][ɪn] ['lʌndən]

On	the	accession	,	therefore	,	of	Geo	.	I	.	the	masons	in	London
在	这	加入	,	所以	,	的	地理	.	我	.	这	石匠	在	伦敦

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ,

determined	to	revive	,
决定	到	复活	,

因此，在乔治一世即位后，伦敦的石匠们决心复兴石匠事业。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði][grænd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]['ʌndər] [ə; eɪ]

if	possible	,	the	grand	lodge	and	the	communications	of	the	society	under	a
如果	可能的	,	这	盛大	小屋	和	这	通讯	的	这	社会	在下面	一个

[nuː] [grænd]['mæstər] ,

new	grand	master	,
新的	盛大	掌握	,

如果可能的话，在新任总会长领导下，总会及其通讯机构将恢复运作。

[sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] ['biːɪŋ] [ded] .

Sir	Christopher	Wren	being	dead	.
先生	克里斯托弗	鹪	存在	死的	.

克里斯托弗·雷恩爵士去世了。

[ɪn] ['februeri] , - , [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði]['oʊnli] [fɔːr] ['lɑːdʒɪz] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [met] ,

In	February	,	1717	,	accordingly	,	the	only	four	lodges	then	existing	in	London	met	,
在	二月	,	-	,	因此	,	这	仅有的	四	旅馆	然后	现存的	在	伦敦	遇见	,

因此，1717年2月，当时伦敦仅有的四个分会举行了会议。

[ænd; ənd]['voʊtɪŋ][ðə; ði]['oʊldɪst]['mæstər]['meɪs(ə)n] , ['kɔnstitju:tid] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][grænd] [lɑ:dʒ] ;

and	voting	the	oldest	master	mason	,	constituted	themselves	a	grand	lodge	;
和	表决	这	最老	掌握	石匠	,	构成	他们自己	一个	盛大	小屋	;

[ænd; ənd][ɑ:n][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n]['bæptɪsts] [deɪ] ,

and	on	St	.	John	Baptist's	day	,
和	在	英石	.	约翰	浸信会的	天	,

他们投票选出了最年长的石匠大师，组成了一个总会；在圣约翰洗者日那天，

['mi:tɪŋ] [ə'gen] , [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] ['æntəni] ['seɪɚ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [grænd]['mæstər] ,

meeting	again	,	they	elected	Anthony	Sayer	,	Esq	.	,	grand	master	,
会议	再次	,	他们	当选	安东尼	萨耶尔	,	先生	.	,	盛大	掌握	,

他们再次会面，选举安东尼·塞耶先生为大师。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['regjələrli] [ɪn'stɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][grænd]['mæstər] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [bɪn]

and	he	was	regularly	installed	by	the	grand	master	who	had	before	been
和	他	曾是	经常	已安装	经过	这	盛大	掌握	WHO	有	前	到过

['voʊtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] .

voted	into	the	chair	.
投票	进入	这	椅子	.

他由之前被选举担任主席的大师定期任命。

['mɪstər] . ['seɪɚ] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [pein] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɪn] - ,

Mr	.	Sayer	was	succeeded	by	George	Payne	,	Esq	.	,	in	1718	,
先生	.	萨耶尔	曾是	成功了	经过	乔治	佩恩	,	先生	.	,	在	-	,

1718年，乔治·佩恩先生接替了赛耶先生的职位。

[hu:] [kə'lektɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] — [baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [sʌm; səm] ['kɑ:piz] [ʌv; əv]

who	collected	all	the	records	of	the	society	—	by	which	means	some	copies	of
WHO	集	全部	这	记录	的	这	社会	—	经过	哪个	方法	一些	副本	的

[ðə; ði][oʊld]['gɑ:θɪk] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] .

the	old	Gothic	constitutions	were	produced	and	arranged	.
这	老的	哥特	宪法	是	生产	和	安排	.

他收集了该社团的所有记录——通过这种方式，一些古老的哥特式宪章的副本得以制作和整理。

[ɪn] - , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dɪ'sægəˌlɪrz] [wʌz; wəz][grænd]['mæstər] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ðə; ði]

In	1719	,	Dr	.	Desaguliers	was	grand	master	,	and	by	his	activity	the
在	-	,	博士	.	脱沙古利尔	曾是	盛大	掌握	,	和	经过	他的	活动	这

['ɔ:rdər] [meɪd] [greɪt] ['prɑ:gres] ;

order	made	great	progress	;
命令	制成	伟大的	进步	;

1719年，德萨古利耶博士担任总会长，在他的领导下，该修会取得了巨大的进步；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [helθ]

and	at	the	feast	of	his	installation	,	the	custom	of	drinking	healths
和	在	这	盛宴	的	他的	安装	,	这	风俗	的	喝	健康

[wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st] .

was	first	introduced	.
曾是	第一的	介绍	.

在他的就职宴会上，首次引入了祝酒的习俗。

[ɪn][ðə; ði][nekst] , [jɪr] , ['ʌndər]['mɪstər] . [pein] [ə'gen] , [ðə; ði][frə'tɜ:rnəti] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [greɪt]

In	the	next	,	year	,	under	Mr	.	Payne	again	,	the	fraternity	sustained	a	great
在	这	下一个	,	年	,	在下面	先生	.	佩恩	再次	,	这	兄弟会	持续	一个	伟大的

接下来的一年，在佩恩先生的领导下，兄弟会继续保持着巨大的发展。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	367	]
[	页	-	]

[lɔːs] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['mænjʊskrɪpts] , [baɪ][sʌm; səm] [tuː] ['skruːpjələs]
loss **by** **the** **burning** **of** **some** **valuable** **manuscripts** **,** **by** **some** **too** **scrupulous**
损失 经过 这 燃烧 的 一些 有价值的 手稿 , 经过 一些 也 一丝不苟的
['breðrən] ;
brethren **;**
弟兄们 ;

一些过于谨慎的弟兄烧毁了一些珍贵的手稿，造成了损失；

[ænd; ənd][nekst] [jɪr] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['mɑːntəˌgjuː][wʌz; wəz][prə'poʊzd][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ək'septɪd]
and **next** **year** **,** **the** **Duke** **of** **Montague** **was** **proposed** **for** **,** **and** **accepted**
和 下一个 年 , 这 公爵 的 蒙塔古 曾是 建议的 为了 , 和 公认
[ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][grænd]['mæstər] .
the **chair** **of** **grand** **master** **.**
这 椅子 的 盛大 掌握 .

第二年，蒙塔古公爵被提名并接受了大团长的职位。

[ɪn] - , [ðə; ði]['meɪsənz][ʌv; əv] [weɪlz] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [lɑːdʒ] [ʌv; əv]
In **1726** **,** **the** **masons** **of** **Wales** **attached** **themselves** **to** **the** **grand** **lodge** **of**
在 - , 这 石匠 的 威尔士 随附的 他们自己 到 这 盛大 小屋 的
['ɪŋglənd] ,
England **,**
英格兰 ,

1726年，威尔士的石匠们加入了英格兰的总会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['mæstər][wʌz; wəz][institjuːtid] [suːn] ['æftər] .
and **the** **office** **of** **provincial** **master** **was** **instituted** **soon** **after** **.**
和 这 办公室 的 省级 掌握 曾是 已设立 很快 后 .

此后不久，便设立了省级主管职位。

[ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['ɪndiə][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [lɑːdʒ] [ʌv; əv]
The **Society** **was** **introduced** **into** **India** **in** **1728** **,** **and** **the** **grand** **lodge** **of**
这 社会 曾是 介绍 进入 印度 在 - , 和 这 盛大 小屋 的
[ə'merɪkə] ['kɔnstitjuːtid] ,
America **constituted** **,**
美国 构成 ,

该协会于1728年传入印度，其美洲总会也于同年成立。

[baɪ] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ɪn] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [æt; ət] [hæmbɜ˞g] , [ɪn]
by **warrant** **from** **London** **,** **in** **1735** **;** **and** **that** **of** **Holland** **,** **at** **Hamburgh** **,** **in**
经过 保证 从 伦敦 , 在 - ; 和 那 的 荷兰 , 在 汉堡 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
the **same** **year** **.**
这 相同的 年 .

1735 年，伦敦颁发了授权令；同年，汉堡的荷兰也颁发了授权令。

[ɪn] - , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [kɒnstɪt'juːʃnz] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ;
In **1738** **,** **the** **Book** **of** **Constitutions** **was** **published** **;**
在 - , 这 书 的 宪法 曾是 已发布 ;

1738年，《宪法书》出版；

[ðə; ði][grænd] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ['kɔnstitjuːtid] ['ʌndər][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
the **grand** **lodge** **of** **Prussia** **constituted** **under** **the** **Scotch** **constitution** **,**
这 盛大 小屋 的 普鲁士 构成 在下面 这 苏格兰威士忌 宪法 ,

根据苏格兰宪法成立的普鲁士总会，

[ænd; ənd][hæz; həz]['evər] [sɪns] ['flʌrɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,
and **has** **ever** **since** **flourished** **in** **that** **country** **;** **and** **in** **1774** **,**
和 有 曾经 自从 繁荣 在 那 国家 ; 和 在 - ,

此后一直在该国蓬勃发展；1774年，

[ðə; ði][grænd] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][æn'tiːgwə][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [baɪ] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd]

the	grand	lodge	of	Antigua	was	established	,	by	warrant	from	the	grand
这	盛大	小屋	的	安提瓜	曾是	已确立的	，	经过	保证	从	这	盛大

[lɑːdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

lodge	of	England	.
小屋	的	英格兰	.

安提瓜总会是根据英格兰总会的授权成立的。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] - ; [wɪð; wɪθ] [ðæt]

Correspondence	was	opened	with	the	grand	lodge	of	France	in	1768	;	with	that
一致	曾是	打开	和	这	盛大	小屋	的	法国	在	-	；	和	那

[ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ɪn] - ;

of	Holland	in	1770	;
的	荷兰	在	-	；

1768年与法国总会建立了通信联系；1770年与荷兰总会建立了通信联系；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn][ɪn] - .

and	that	of	Berlin	in	1776	.
和	那	的	柏林	在	-	.

以及 1776 年的柏林。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] - [hɔːl]

On	the	1st	of	May	,	1775	,	the	foundation	-	stone	of	the	Freemasons	'	Hall
在	这	1st	的	可能	,	-	,	这	基础	-	石头	的	这	共济会	-	大厅

[wʌz; wəz][leɪd] ;

was	laid	;
曾是	铺设	；

1775年5月1日，共济会会馆奠基石安放；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][ɪn] ['sɑːləm] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] 23rd

and	the	building	was	opened	and	dedicated	in	solemn	form	on	the	23rd
和	这	建筑	曾是	打开	和	投入的	在	庄严	形式	在	这	23rd

[ʌv; əv] [meɪ] ,

of	May	,
的	可能	,

该建筑于5月23日举行了隆重的落成典礼。

- , [lɔːrd] ['pɛtɝ] ['biːɪŋ] [ðen] [grænd]['mæstər] .

1776	,	Lord	Petre	being	then	grand	master	.
-	,	主	佩特雷	存在	然后	盛大	掌握	.

1776年，彼得勋爵担任大团长。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [lɑːdʒ] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ;

In	1779	,	a	correspondence	was	established	with	the	grand	lodge	of	Germany	;
在	-	,	一个	一致	曾是	已确立的	和	这	盛大	小屋	的	德国	；

1779年，与德国总会建立了通信联系；

[ænd; ənd][ɪn] - [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['oʊpən][wʌn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd]

and	in	1782	an	attempt	was	made	to	open	one	with	those	of	Scotland
和	在	-	一个	试图	曾是	制成	到	打开	一	和	那些	的	苏格兰

[ænd; ənd]['aɪərlənd] .

and	Ireland	.
和	爱尔兰	.

1782 年，曾有人尝试与苏格兰和爱尔兰开办一个公国。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ;

This	was	not	then	effected	;
这	曾是	不是	然后	受影响	；

当时并未实现这一目标；

[bʌt; bət][ɪn] - [ˌeksplə'neɪʃənz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [lɑːdʒ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

but	in	1803	explanations	were	made	to	the	grand	lodge	of	Scotland	regarding
但	在	-	解释	是	制成	到	这	盛大	小屋	的	苏格兰	关于

[ðə; ði]['skɪzəm][ɪn] ['ɪŋglənd] ;

the	schism	in	England	;
这	分裂	在	英格兰	;

但1803年，有人向苏格兰总会解释了英格兰的分裂情况；

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [tuː] ['jɪrz] ['æftər] , [ðə; ði] [wɪʃt] [fɔːr; fər]['juːniən][wʌz; wəz]

in	consequence	of	which	,	two	years	after	,	the	wished	for	union	was
在	结果	的	哪个	,	二	年	后	,	这	希望	为了	联盟	曾是

[ə'kɑːmplɪʃt] ;

accomplished	;
完成	;

因此，两年后，所期盼的合并得以实现；

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [seɪm] ['grætɪfaɪɪŋ] [prə'pəʊzlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] , [ænd; ənd]

and	in	1808	the	same	gratifying	proposals	were	made	from	Ireland	,	and
和	在	-	这	相同的	可喜	提案	是	制成	从	爱尔兰	,	和

[ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ˌkɔːrdʒi'ælətɪ] .

accepted	with	cordiality	.
公认	和	亲切	.

1808 年，爱尔兰也提出了同样令人欣喜的提议，并得到了热情的接受。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [seɪm] ['brʌðərli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [institjuːtid][wɪð; wɪθ]['swiːd(ə)n][ɪn]

Meantime	,	the	same	brotherly	communication	had	been	instituted	with	Sweden	in
与此同时	,	这	相同的	兄弟般的	沟通	有	到过	已设立	和	瑞典	在

- , [ænd; ənd] ['prʌʃə] [ɪn] - .

1799	,	and	Prussia	in	1805	.
-	,	和	普鲁士	在	-	.

与此同时，1799 年与瑞典建立了同样的兄弟般的交流关系，1805 年与普鲁士建立了同样的兄弟般的交流关系。

[waɪl] [ðiːz] ['frendli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['breðrən] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] , [mə'sɑːnɪk]

While	these	friendly	communications	with	foreign	brethren	were	going	on	,	masonic
尽管	这些	友好的	通讯	和	外国的	弟兄们	是	去	在	,	共济会

[bə'nevələns] , ['evər] ['praɪvətli] ['eksəd] ,

benevolence	,	ever	privately	exercised	,
仁	,	曾经	私下	锻炼	,

在与外国兄弟进行这些友好交流的同时，共济会的慈善行为也一直在私下进行。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [dɪ'siːst] ['breðrən]

had	made	a	public	exertion	in	favour	of	the	children	of	deceased	brethren
有	制成	一个	民众	用力	在	偏爱	的	这	孩子们	的	死者	弟兄们

[æt; ət][hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

他曾公开努力帮助家中已故弟兄的子女，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] ['tʃɪldrən] , [ɪn] - ;

in	the	establishment	of	the	charity	for	female	children	,	in	1788	;
在	这	建立	的	这	慈善机构	为了	女性	孩子们	,	在	-	;

1788 年，在为女童设立慈善机构的过程中；

[ʌv; əv][ðə; ði][mə'sɑːnɪk][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [sɪk] , [leɪm] , [ɔːr] [dɪ'strest] ['breðrən] ,

of	the	masonic	society	for	the	relief	of	sick	,	lame	,	or	distressed	brethren	,
的	这	共济会	社会	为了	这	宽慰	的	生病的	,	瘸	,	或者	苦恼	弟兄们	,

共济会救济患病、残疾或困苦兄弟的组织

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['widəuz] , ['tʃɪldrən] , [ɔːr] ['ɔrfən] , [ɪn] - .

and	their	widows	,	children	,	or	orphans	,	in	1799	.
和	他们的	寡妇	,	孩子们	,	或者	孤儿	,	在	-	.

以及他们的遗孀、子女或孤儿，于 1799 年。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ['fri:meɪsnri] [wʌz; wəz][ri'vaivd][ɪn] ['rʌʃə] , ['ʌndər][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,

In	the	year	1816	freemasonry	was	revived	in	Russia	,	under	the	patronage	of	the	emperor	,
在	这	年	-	共济会	曾是	复活	在	俄罗斯	,	在下面	这	赞助	的	这	皇帝	,

1816年，在沙皇的庇护下，共济会在俄罗斯复兴。

[ænd; ənd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['fɔrwɝdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] [lɑ:dʒ] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:tərzˌbɜ:rg] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn] ['lʌndən] .

and	communications	forwarded	from	the	grand	lodge	at	St	.	Petersburgh	to	that	in	London	.
和	通讯	转发	从	这	盛大	小屋	在	英石	.	圣彼得堡	到	那	在	伦敦	.

以及从圣彼得堡总会转发到伦敦总会的信函。

['mænərz] & ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neiʃəns] .

MANNERS	&	CUSTOMS	OF	ALL	NATIONS	.
礼仪	&	海关	的	全部	国家	.

各国礼仪风俗。

['wɔ:tər] [æt; ət] ['ʃɑ:ftsbəri] .

WATER	AT	SHAFTESBURY	.
水	在	沙夫茨伯里	.

沙夫茨伯里水务公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(The Mirror of Literature, Amusement,)

[mɑːtkəm] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] ['ʃɑːftsbəri] ,
Motcomb , half a mile north from Shaftesbury ,
莫特科姆 , 一半 一个 英里 北 从 沙夫茨伯里 ,

莫特科姆，位于沙夫茨伯里以北半英里处，

[ɪz]['noʊtɪd][fɔːr; fər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [welz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri]
is noted for containing the wells from which the inhabitants of Shaftesbury
是 著名的 为了 包含 这 水井 从 哪个 这 居民 的 沙夫茨伯里
[ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
are supplied with water .
是 供应 和 水 .

因拥有为沙夫茨伯里居民供水的井而闻名。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][get][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['kæriɪŋ] ['wɔːtər] ,
Great numbers of the inhabitants get their living by carrying water ,
伟大的 数字 的 这 居民 得到 他们的 活的 经过 携带 水 ,

许多居民以挑水为生。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] ['heipəns] [ɔːr] ['tʌpəns] [ðə; ði] [hɔːrs] [loʊd] .
for which they have three halfpence or twopence the horse load .
为了 哪个 他们 有 三 半便士 或者 两便士 这 马 加载 .

他们为此每匹马的重量有三便士或两便士。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['kʌstəm] ['jɪrli] [əb'zɜːrvd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt]
On this account there is a particular custom yearly observed , according to ancient
在 这 帐户 那里 是 一个 特别的 风俗 每年 观察到 , 根据 到 古老的
[ə'griːmənt] ,
agreement ,
协议 ,

因此，根据古代的约定，每年都会举行一项特殊的习俗。

['deɪtɪd] - , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['dʒɪlɪŋəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər]
dated 1662 , between the Lord of the Manor of Gillingham , and the Mayor
日期 - , 之间 这 主 的 这 庄园 的 吉林厄姆 , 和 这 市长
[ænd; ənd] ['bɜːrdʒɪs] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] .
and Burgesses of Shaftesbury .
和 市民 的 沙夫茨伯里 .

1662 年，吉林厄姆庄园领主与沙夫茨伯里市长和市民签订的合同。

[ðə; ði] ['meɪər] [ɪz][ə'blaɪdʒd] , [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [bɪ'fɔːr] ['hoʊli] ['θɜːrzdeɪ] , [tuː; tə] [dres] [ʌp][ə; eɪ][praɪz]
The Mayor is obliged , the Monday before Holy Thursday , to dress up a prize
这 市长 是 有义务 , 这 周一 前 圣 周四 , 到 裙子 向上 一个 奖
- ,
bezon ,
- ,

市长必须在圣周四前的星期一，为一只获奖的贝宗装扮一番。

[ɔːr]['baɪzənt] , ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ] [meɪ] ['gɑːrlənd][ɪn][fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['piːˌkɔks] -
or bizant , somewhat like a May garland in form , with gold and peacocks '
或者 奇异 , 有些 喜欢 一个 可能 花环 在 形式 , 和 金子 和 孔雀 -
['fɛðɚz] ,
feathers ,
羽毛 ,

或者造型奇特，有点像五月花环，饰以金箔和孔雀羽毛。

[ænd; ənd] ['kæri] [tu:; tə] - [gri:n] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [mɑ:tkəm] ,

and	carry	to	Enmori	Green	,	half	a	mile	below	the	town	in	Motcomb	,
和	携带	到	-	绿色的	,	一半	一个	英里	以下	这	镇	在	莫特科姆	,

然后前往莫特科姆镇下方半英里处的恩莫里格林，

[æz; əz][æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:] ['kæfs] [hed] ,

as	an	acknowledgment	for	the	water	,	together	with	a	raw	calf's	head	,
作为	一个	致谢	为了	这	水	,	一起	和	一个	生的	小牛的	头	,

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] ,

a	pair	of	gloves	,
一个	一对	的	手套	,

为了感谢水源，还附赠了一个生牛头和一副手套。

[ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv] [bɪr] [ɔ:r] [eɪl] , [ænd; ənd] [tu:] ['peni] [loʊvz] [ʌv; əv] [waɪt] ['hwitn] [bred] ,

a	gallon	of	beer	or	ale	,	and	two	penny	loaves	of	white	wheaten	bread	,
一个	加仑	的	啤酒	或者	麦芽酒	,	和	二	一分钱	面包	的	白色的	小麦	面包	,

一加仑啤酒或麦芽酒，以及两块一便士的白小麦面包，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['stu:ərd] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ænd; ənd] ['kæriz] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] .

which	the	steward	receives	and	carries	away	for	his	own	use	.
哪个	这	管家	接收	和	携带	离开	为了	他的	自己的	使用	.

管家收到后带走供自己使用。

[ðə; ði]['serəmoʊni] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði]['baɪzənt][ɪz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪər] ,

The	ceremony	being	over	,	the	bizant	is	restored	to	the	Mayor	,
这	仪式	存在	超过	,	这	奇异	是	恢复	到	这	市长	,

仪式结束后，市长重新掌管了一切。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] .

and	brought	back	by	one	of	his	officers	with	great	solemnity	.
和	带来	后退	经过	一	的	他的	警官	和	伟大的	严肃	.

由他的一名军官隆重地带了回来。

[ðɪs] ['baɪzənt][ɪz]['dʒen(ə)rəli][soʊ] ['rɪtʃli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [pleɪt] [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , ['bɔ:roʊd]

This	bizant	is	generally	so	richly	adorned	with	plate	and	jewels	,	borrowed
这	奇异	是	一般来说	所以	丰富	装饰	和	盘子	和	珠宝	,	借来的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒentri] ,

from	the	neighbouring	gentry	,
从	这	邻接	绅	,

这种奇特的装饰通常非常华丽，饰以从邻近乡绅那里借来的银器和珠宝。

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] £1 , - .

as	to	be	worth	not	less	than	£1	,	500	.
作为	到	是	值得	不是	较少的	比	£1	,	-	.

价值不少于1500英镑。

[si:] . [di:] .

C	.	D	.
C	.	D	.

光盘

['trɪnəti] [tɜ:rm] ['ɛndz] 11th [dʒu:n] .

TRINITY	TERM	ENDS	11th	JUNE	.
三位一体	学期	结束	11th	六月	.

三一学院学期于6月11日结束。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

" [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , " [sez] ['breidi] , [ɪn][hɪz; ɪz] , " ['trɪnəti] [tɜːrm] ['ɛndz] ;
" On this day , " says Brady , in his Calendaria , " Trinity Term ends ;
" 在 这 天 , " 说道 布雷迪 , 在 他的 日历 , " 三位一体 学期 结束 ;

布雷迪在他的日历中写道："在这一天，三一学期结束了；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
and immediately on the rising of the Court ,
和 立即地 在 这 上升 的 这 法庭 ,

法庭休庭后，立即

[kə'mensiz] [ðæt] [se'seɪʃn] [frʌm; frəm]['liːg(ə)l] ['bɪznəs] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði] - [lɔːŋ]
commences that cessation from legal business emphatically denominated the ' long
开始 那 停止 从 合法的 商业 强调地 以……命名 这 - 长的
[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
vacation ,
假期 ,

正式开始停止一切合法业务，这段时期被明确地称为"长假"。

- [ɔːr] [ðæt] [speɪs] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][hæv; həv] ['waɪzli] [left] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] [lɔː] [kən'sɜːrnz] ,
' or that space which our ancestors have wisely left undisturbed by law concerns ,
- 或者 那 空间 哪个 我们的 祖先 有 明智地 左边 未受干扰 经过 法律 担忧 ,

或者说，是我们先辈明智地选择不让法律事务打扰的那片空间。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hɑːvists]
that the people may be the better able to attend to the different harvests
那 这 人们 可能 是 这 更好的 有能力的 到 出席 到 这 不同的 收获
[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
throughout the kingdom .
自始至终 这 王国 .

这样，全国各地的人们就能更好地照料各种农作物的收成。

[ðʌs] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['sʌd(ə)nli] [səb'saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]
Thus the activity and bustle of the Inns of Court suddenly subside into a
因此 这 活动 和 忙碌 的 这 旅馆 的 法庭 突然 塌陷 进入 一个
[wɑːnt][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
want of occupation ,
想 的 职业 ,

于是，律师学院原本的繁忙景象突然消失殆尽，取而代之的是一片萧条。

[nɑːt][ˊʌnˊæptli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'nɑːnɪməs] ['pærədi] : — "
not unaptly displayed in the following anonymous parody : — "
不是 不恰当地 显示 在 这 下列的 匿名的 戏仿 : — "

以下这则匿名模仿作品恰如其分地展现了这一点：——

" [maɪ][lɔːrd] [naʊ] [kwɪts][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [siːt] ,
" My lord now quits his venerable seat ,
" 我的 主 现在 退出 他的 可敬 座位 ,

"我的大人现在要卸下他尊贵的宝座了。"

[ðə; ði][sɪks][klɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz]['pædlɑːk][tɜːrnz][ðə; ði] [kiː] ,
The six clerk on his padlock turns the key ,
这 六 职员 在 他的 挂锁 转弯 这 钥匙 ,

六号店员转动挂锁上的钥匙，

[frʌm; frəm] ['bɪznəs] ['hɜːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [snʌg] [rɪ'triːt] ,
From business hurries to his snug retreat ,
从 商业 匆忙 到 他的 舒适 撤退 ,

从繁忙的公务到舒适的休憩之所，

[ænd; ənd] [liːvz] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
And leaves vacation and the town to me . "
和 树叶 假期 和 这 镇 到 我 . "

这样一来，假期和这座小镇就都留给我了。

" [naʊ] [ɔːl][ɪz] — [əˈsliːp] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ker] —
" Now all is hush'd — asleep the eye of care —
" 现在 全部 是 安静 — 睡着了 这 眼睛 的 关心 —

“现在一切都静了下来——忧虑的目光沉睡了——”

[ænd; ənd] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈstɪlnəs] [hoʊldz] ,
And Lincoln's Inn a solemn stillness holds ,
和 林肯的 客栈 一个 庄严 寂静 持有 ,

林肯律师学院一片肃穆的寂静。

[seɪv] [wer] [ðə; ði] [ˈpotər] [ˈhwislz] [ɔː(r)][ðə; ði] [skwer] ,
Save where the porter whistles o'er the square ,
节省 在哪里 这 搬运工 哨声 超过 这 正方形 ,

除了门房在广场上吹口哨的地方，

[ɔːr][ˈaʊər; ɑːr][dɔːg] [bɑːks] , [ɔːr][ˈbæskɪt] - [ˈwʊmən] [skəuldz] : "
Or our dog barks , or basket - woman scolds : "
或者 我们的 狗 树皮 , 或者 篮子 - 女士 责骂 : "

或者我们的狗吠叫，或者篮子妇人责骂：“

" [seɪv] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈjɑːndər] [pʌmp] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [ster]
" Save that from yonder pump and dusty stair
" 节省 那 从 远处 泵 和 尘土飞扬 楼梯

从那边的水泵和布满灰尘的楼梯上把它保存下来

[ðə; ði] [məʊpɪŋ] [ʃuː] - [blæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɔːndrimeɪd]
The moping shoe - black and the laundrymaid
这 忧郁 鞋 - 黑色的 和 这 洗衣女工

愁眉苦脸的擦鞋匠和洗衣女工

[kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [rɪˈper] ,
Complain of such as from the town repair ,
抱怨 的 这样的 作为 从 这 镇 维修 ,

投诉诸如镇上维修方面的问题，

[ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɔːrtərɪdʒ] [ˌʌnˈpeɪd] .
And leave their little quarterage unpaid .
和 离开 他们的 小的 驻屯 未付 .

而且他们那点微薄的工资也不付。

" [eɪtʃ] . [biː] . [ə; eɪ] .
" H . B . A .
" H . B . 一个 .

“HBA

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 368]
[页 -]

[第368页]

[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
SPIRIT OF DISCOVERY .
精神 的 发现 .

探索精神。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [niːˈʒer] .
THE RIVER NIGER .
这 河 尼日尔 .

尼日尔河。

[ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] [ʌv; əv]['sætərdeɪ] [læst] [i'neiblz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [leɪ]

A	Second	Edition	of	the	Literary	Gazette	of	Saturday	last	enables	us	to	lay
一个	第二	版	的	这	文学	公报	的	周六	最后的	启用	我们	到	躺

[bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] : —

before	our	readers	the	following	important	discovery	:	—
前	我们的	读者	这	下列的	重要的	发现	:	—

上周六出版的第二版《文学公报》让我们得以向读者呈现以下重要发现：

" [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [steɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

"	We	have	the	gratification	to	state	,	that	the	great	question	respecting	the
"	我们	有	这	满足感	到	状态	,	那	这	伟大的	问题	尊重	这

[kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ni:'ʒer] ,

course	of	the	Niger	,
课程	的	这	尼日尔	,

“我们欣慰地宣布，关于尼日尔河河道走向的重大问题，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['pʌz(ə)ld] [dʒi'ɑ:grəfi] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔ:r; fər] ['meni] ['sentʃəriz] ,

which	has	puzzled	geography	and	literature	for	many	centuries	,
哪个	有	困惑	地理	和	文学	为了	许多	几个世纪	,

几个世纪以来，这个问题一直困扰着地理学界和文学界。

[hæz; həz][æt; ət][læst] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .

has	at	last	been	determined	by	British	courage	and	perseverance	.
有	在	最后的	到过	决定	经过	英国	勇气	和	毅力	.

最终，凭借英国人的勇气和毅力，这个问题得到了解决。

[wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] ['letər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'sti:md] [ænd; ənd]

We	have	just	received	the	annexed	letter	from	our	esteemed	and
我们	有	只是	已收到	这	附件	信	从	我们的	尊敬的	和

[ɪn'telɪdʒənt] [frend] ,

intelligent	friend	,
聪明的	朋友	,

我们刚刚收到了我们尊敬而睿智的朋友寄来的附件信件，

['mɪstər] . ['fɪʃər] , ['sɜ:rdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['æθɑ:l] ,

Mr	.	Fisher	,	surgeon	of	the	Atholl	,
先生	.	费舍尔	,	外科医生	的	这	阿索尔	,

阿索尔的外科医生费舍尔先生

[wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊn] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] ;

well	known	to	the	world	for	his	own	interesting	voyages	and	travels	;
出色地	已知	到	这	世界	为了	他的	自己的	有趣的	航程	和	旅行	;

他因其有趣的航海和旅行而闻名于世；

[ænd; ənd][wi:; wi] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

and	we	lose	no	time	in	communicating	the	important	information	to	the
和	我们	失去	不	时间	在	沟通	这	重要的	信息	到	这

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

我们毫不耽搁地将重要信息传达给公众。

[θru:] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [gə'zet] . "

through	the	pages	of	the	Literary	Gazette	.	"
通过	这	页面	的	这	文学	公报	.	"

透过《文学公报》的篇章。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [ʃɪp] ['æθɑ:l] , [æt; ət] [si:] , [baɪt] [ʌv; əv][bi'ɑ:frə] , ['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtu:'tu:] , - . "

"	His	Majesty's	Ship	Atholl	,	at	Sea	,	Bight	of	Biafra	,	Feb	.	2	,	1831	.	"
"	他的	陛下的	船	阿索尔	,	在	海	,	海湾	的	比夫拉	,	二月	.	2	,	-	.	"

“1831年2月2日，陛下军舰阿索尔号在比夫拉湾海域。”

" [dɪr] [sɜːr] , — [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,

" Dear Sir , — I take the opportunity of writing you a few lines ,

" 亲爱的 先生 , — 我 拿 这 机会 的 写作 你 一个 很少 线条 ,

尊敬的先生：——我借此机会给您写几行字，

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [naʊ] [met] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .

by a vessel that we have just now met on her way to England .

经过 一个 血管 那 我们 有 只是 现在 遇见 在 她 方式 到 英格兰 .

我们刚刚遇到的这艘船，正驶往英国。

[maɪ] [ˈɑːbdʒekt] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈheɪsti] [ˈmænər] [ɪz] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [grænd]

My object in writing in this hasty manner is to acquaint you that the grand

我的 目的 在 写作 在 这 仓促 方式 是 到 熟人 你 那 这 盛大

[ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ˈprɑːbləm] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːˈʒer] [ɪz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

geographical problem respecting the termination of the Niger is at length

地理 问题 尊重 这 终止 的 这 尼日尔 是 在 长度

[ˈsɑːlvd] . "

solved . "

已解决 . "

我如此仓促地写这封信，目的是要告知各位，关于尼日尔河终点的重大地理问题最终已经得到解决。

" [ðə; ði] [ˈlændɜ-z] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ˈjʊri] , [imˈbɑːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [ɑːn] [ðə; ði] [niːˈʒer] ,

" The Landers , after having reached Youri , embarked in a canoe on the Niger ,

" 这 兰德斯 , 后 拥有 达到 你的 , 启航 在 一个 独木舟 在 这 尼日尔 ,

"兰德人到达尤里后，乘独木舟沿尼日尔河而上，

[ɔːr] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] [ðer; ðər] , [ðə; ði] - ,

or , as it is called there , the Quarra ,

或者 , 作为 它 是 称为 那里 , 这 - ,

或者，正如当地人所称呼的，夸拉河

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] , [ɪn] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [biˈɑːfrə] .

and came down the stream until they reached the sea , in the Bight of Biafra .

和 来了 向下 这 溪流 直到 他们 达到 这 海 , 在 这 海湾 的 比夫拉 .

他们顺着溪流而下，直到抵达比夫拉湾的大海。

[ðə; ði] [brəntʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [nʌn] ,

The branch by which they came to the coast is called the Nun ,

这 分支 经过 哪个 他们 来了 到 这 海岸 是 称为 这 尼姑 ,

他们到达海岸的那条支流叫做努恩支流。

[ɔːr] [bræs] [ˈrɪvər] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ʌv; əv] [keɪp] [fɔːˈməusə] .

or Brasse River , being the first river to the eastward of Cape Formosa .

或者 黄铜 河 , 存在 这 第一的 河 到 这 向东 的 岬 福尔摩沙 .

或称布拉斯河，是福尔摩沙岬以东的第一条河流。

[ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtækt] [baɪ] [ðə; ði] - ([ə; eɪ] [fɪrs] [ˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪnˈhæbɪt] [ɪts] [bæŋks]) ,

On their way down the river they were attacked by the Hibboos (a fierce nation that inhabit its banks) ,

在 他们的 方式 向下 这 河 他们 是 遭到攻击 经过 这 - (一个 凶猛的 国家 那 居住 它是 银行) ,

他们沿河而下时，遭到了希布斯人（居住在河岸边的凶猛民族）的袭击。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈprizənəz] , [ɔːr] [ˈrɑːðər] [ˈkæptivz] ;

and made prisoners , or rather captives ;

和 制成 囚犯 , 或者 相当 俘虏 ;

并将他们俘虏，或者更确切地说，是俘虏；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bræs] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [ˈbaɪɪŋ] [sleɪvz] ,

but the King of Brasse happening to be in that country buying slaves ,

但 这 国王 的 黄铜 发生 到 是 在 那 国家 购买 奴隶 ,

但恰巧布拉塞国王当时正在那个国家购买奴隶。

[gɑːt][ðem; ðəm] [rɪ'liːst] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][sɪks] [sleɪvz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

got	them	released	,	by	giving	the	price	of	six	slaves	for	each	of	them	.
得到	他们	发布	,	经过	给予	这	价格	的	六	奴隶	为了	每个	的	他们	.

通过支付六个奴隶的价钱，每人换取了他们的释放。

[ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] [ðæt] [in'sjuːd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɔːst] [hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] . "

In	the	scuffle	that	ensued	at	the	time	they	were	taken	,	one	of	them	lost	his	journal	.	"
在	这	扭打	那	随后	在	这	时间	他们	是	已采取	,	一	的	他们	丢失的	他的	杂志	.	"

在他们被带走时发生的扭打中，其中一人丢失了他的日记本。

" [waɪlst] [æt; ət] ['jʊri] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['prɛrˌbʊk] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ændərsn] ,

"	Whilst	at	Youri	they	got	the	Prayerbook	that	belonged	to	Mr	.	Anderson	,
"	而	在	你的	他们	得到	这	祈祷书	那	属于	到	先生	.	安德森	,

“他们在尤里的时候得到了安德森先生的祈祷书，

[ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['trævələr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mʌŋgoʊ][pɑːrk] .

the	brother	-	in	-	law	and	fellow	-	traveller	of	the	celebrated	Mungo	Park	.
这	兄弟	-	在	-	法律	和	同伴	-	游客	的	这	著名	蒙戈	公园	.

著名作家蒙戈·帕克的妹夫兼旅伴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][ˌpiː 'oʊ] , [wens] [ðeɪ] [imˈbɑːkt] , [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] ,

They	were	upwards	of	a	month	at	Fernando	Po	,	whence	they	embarked	,	about	ten	days	ago	,
他们	是	向上	的	一个	月	在	费尔南多	波	,	何处	他们	启航	,	关于	十	天	前	,

他们在费尔南多波岛待了一个多月，大约十天前他们从那里出发。

[ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] - ['ves(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə] ['riːəu] [dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

in	an	English	merchant	-	vessel	bound	to	Rio	Janeiro	,	on	their	way	to	England	.
在	一个	英语	商人	-	血管	边界	到	里约热内卢	雅内罗	,	在	他们的	方式	到	英格兰	.

他们乘坐一艘开往里约热内卢的英国商船，正前往英国。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] ,

From	their	taking	that	circuitous	route	,
从	他们的	采取	那	迂回	路线	,

他们选择了那条迂回的路线，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [riːtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪv] ,

I	am	in	hopes	that	this	will	reach	you	before	they	arrive	,
我	是	在	希望	那	这	将要	抵达	你	前	他们	到达	,

我希望这封信能在他们到达之前送到你手中。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] . "

by	which	you	will	probably	have	it	in	your	power	to	give	the	first	news	of	this	important	discovery	.	"
经过	哪个	你	将要	大概	有	它	在	你的	力量	到	给	这	第一的	消息	的	这	重要的	发现	.	"

这样一来，你很可能就能率先公布这一重要发现的消息。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]
" I do not recollect of any thing else to acquaint you with that is worthy of
" 我 做 不是 追忆 的 任何 事物 别的 到 熟人 你 和 那 是 值得 的
['noʊtɪs] ;
notice ;
注意 ;

"我记不起还有什么其他值得注意的事情要告诉你们;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
and even if I did , I have no time to mention it ,
和 甚至 如果 我 做过 , 我 有 不 时间 到 提到 它 ,

即使我想说，我也没时间提及。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][send] [ðɪs] ([tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l]) [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt] ['ɔːrdərd]
as the boat by which I send this (to the vessel) is just this moment ordered
作为 这 船 经过 哪个 我 发送 这 (到 这 血管) 是 只是 这 片刻 订购
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

因为我用来送信（给那艘船）的船此刻已被命令开走。

" [aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [bɪd][juː; jʊ] [ə'duː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪr]
" I must therefore bid you adieu for the present ; and believe me , dear
" 我 必须 所以 出价 你 再见 为了 这 展示 ; 和 相信 我 , 亲爱的
[sɜːr] , [jɔːrz] ['veri] [sɪn'sɪrli] . "
sir , yours very sincerely . "
先生 , 你的 非常 真挚地 . "

"因此，我暂时要与您告别了；请相信我，亲爱的先生，这是您最真诚的问候。"

" [ˌælɪg'zændər] ['fɪʃər] .
" Alexander Fisher .
" 亚历山大 费舍尔 .

亚历山大·费舍尔。

" [ðə; ði] ['gæðərər] .
" THE GATHERER .
" 这 收集者 .

"收集者。"

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
Shakspeare .
莎士比亚 .

莎士比亚。

['epɪtæf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[ɑːn][ə; eɪ] ['potər] [huː] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] ['ʌndər][ə; eɪ][loʊd] .
On a Porter who died suddenly under a load .
在 一个 搬运工 WHO 死亡 突然 在下面 一个 加载 .

一名搬运工突然被重物压死。

- [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [dɑːrk][ə'bəʊdz] ,
Pack'd up within these dark abodes ,
- 向上 之内 这些 黑暗的 住所 ,

被打包在这些阴暗的住所里，

[laɪz] [wʌn] , [ɪn][laɪf] - [tuː; tə]['loʊdz] ,
Lies one , in life inur'd to loads ,
谎言 一 , 在 生活 - 到 负载 ,

谎言一，在生活中承受了太多，

[wɪtʃ] [ɔːft][hiː; hi] ['kærid] - [tɪz] [wel] [noʊn] ,
Which oft he carried ' tis well known ,
哪个 经常 他 携带 - 的 出色地 已知 ,

他经常携带的物品众所周知。

[tɪl] [deθ] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;
Till Death pass'd by and threw him down ;
直到 死亡 通过 经过 和 扔 他 向下 ;

直到死神经过，将他击倒在地；

[wen] [hiː; hi] [ðæt] ['kærid] ['loʊdz] [bɪ'fɔːr] ,
When he that carried loads before ,
什么时候 他 那 携带 负载 前 ,

当他以前扛着重物的时候，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][loʊd] [wɪtʃ] ['ʌðər] [bɔːr]
Became a load which others bore
成为 一个 加载 哪个 其他的 钻孔

成了别人的负担

[tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ɪn] — [wer] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
To this his inn — where , as they say ,
到 这 他的 客栈 — 在哪里 , 作为 他们 说 ,

他的旅店就开在这里——正如人们所说，

[ðeɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] .
They leave him till another day .
他们 离开 他 直到 其他 天 .

他们把他留到以后再说。

['rɔɪəl] [oʊðz] .
ROYAL OATHS .
皇家 誓言 .

皇家誓言。

[ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] ['saːvrɪn] ['prɪnsəz][hæd; həd][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [oʊðz] ,
In former times sovereign princes had their favourite oaths ,
在 以前的 时代 主权 王子们 有 他们的 最喜欢的 誓言 ,

过去，君主们都有自己钟爱的誓言。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [wen] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ɔːr] ['pæʃnz] [wɜːr; wər]
which they made use of on all occasions when their feelings or passions were
哪个 他们 制成 使用 的 在 全部 场合 什么时候 他们的 情怀 或者 激情 是
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

每当他们的情感或激情激动时，他们都会使用这种方法。

[ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɔnəks] [ɑːr; ər][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
The oaths of the English monarchs are on record ,
这 誓言 的 这 英语 君主 是 在 记录 ,

英国君主的誓词都有记录在案。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] ,
and a list of them might easily be made ,
和 一个 列表 的 他们 可能 容易地 是 制成 ,

很容易就能列出一份清单。

[baɪ] ['hævɪŋ] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

by	having	recourse	to	the	ancient	writers	of	our	history	,
经过	拥有	追索权	到	这	古老的	作家	的	我们的	历史	,

通过借鉴古代历史作家的著作，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][tu:; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hu:] [dɪd][nɑ:t]['skru:p(ə)l] , ['pi:ə]

from	the	conquest	to	the	reign	of	Elizabeth	,	who	did	not	scruple	,	pia
从	这	征服	到	这	在位	的	伊丽莎白	,	WHO	做过	不是	顾忌	,	皮娅

[rɪ'dʒinər] ,

regina	,
里贾纳	,

从征服到伊丽莎白一世统治时期，她毫无顾忌，pia regina（虔诚的女王）。

[et]['boʊnə]['mɑ:tər; 'meɪtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [tu:; tə] [swer]

et	bona	mater	,	of	the	Church	of	England	as	she	was	,	to	swear
等	博纳	母	,	的	这	教会	的	英格兰	作为	她	曾是	,	到	发誓

[baɪ] " ['gɑ:dz] ['wu:ndz] ,

by	"	God's	wounds	,
经过	"	神的	伤口	,

et bona mater，作为英国国教的信徒，以“上帝的伤口”起誓，

" [æn; ən] [oʊθ] ['isju:ɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['fri:kwəntli] [frʌm; frəm] ['vʌlgər] [maʊðz] , [bʌt; bət] ['sɔfənd]

"	an	oath	issuing	at	this	time	frequently	from	vulgar	mouths	,	but	softened
"	一个	誓言	发行	在	这	时间	频繁地	从	庸俗	嘴	,	但	软化

[daʊn] [tu:; tə] " [zaʊndz] .

down	to	"	zounds	.
向下	到	"	声波	.

“此时经常从粗俗的口中发出的咒骂，被弱化成了“zounds”。

" - , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['frænsɪs][ðə; ði][fɜ:rst] , [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ] ['henri]

"	Brantome	,	who	lived	in	the	court	of	Francis	the	First	,	contemporary	with	Henry
"	-	,	WHO	居住地	在	这	法庭	的	弗朗西斯	这	第一的	,	当代的	和	亨利

[ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

the	Eighth	of	England	,
这	第八	的	英格兰	,

“布兰托姆生活在弗朗西斯一世的宫廷中，与英格兰的亨利八世是同时代的人。”

[hæz; həz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [sək'si:dɪŋ] ['mɔnəks] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'si:dɪŋ] [hɪz; ɪz]

has	recorded	the	oaths	of	four	succeeding	monarchs	immediately	preceding	his
有	记录	这	誓言	的	四	成功	君主	立即地	前	他的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他记录了在他之前四位君主的誓词。

[hi:; hi] [telz] [ju: 'es] [ðæt] ['lu:ɪs] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [swɔ:r] [baɪ] " ['gɑ:dz] ['i:stər] ; " [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [eɪtθ] ,

He	tells	us	that	Louis	the	Eleventh	swore	by	"	God's	Easter	;	"	Charles	the	Eighth	,
他	讲述	我们	那	路易斯	这	第十一	发誓	经过	"	神的	复活节	;	"	查尔斯	这	第八	,

他告诉我们，路易十一曾以“上帝的复活节”起誓；查理八世，

[baɪ] " ['gɑ:dz] [laɪt] ; " ['lu:ɪs] [ðə; ði] [twelfθ] [ju:st] [æn; ən] [oʊθ] , [stɪl] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ]

by	"	God's	light	;	"	Louis	the	Twelfth	used	an	oath	,	still	common	among	the	French
经过	"	神的	光	;	"	路易斯	这	第十二	用过的	一个	誓言	,	仍然	常见的	之中	这	法语

['ræbl] ,

rabble	,
乌合之众	,

“以上帝的名义”；路易十二世使用了一句誓言，这句誓言在法国平民中仍然很常见。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'i:] ;

"	The	Devil	take	me	;
"	这	魔鬼	拿	我	;

“魔鬼带走我吧；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv]['frænsɪs][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]
" but the oath of Francis the First was polished enough for the present
" 但 这 誓言 的 弗朗西斯 这 第一的 曾是 抛光 足够的 为了 这 展示
[deɪ] :
day :
天 :

但弗朗西斯一世的誓词已经过润色，足以沿用至今：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
it was , " On the word of a gentleman .
它 曾是 , " 在 这 单词 的 一个 绅士 .

原文是："根据一位绅士的证词。"

" [keɪ] — — [əl] , ['nɔːrfək] .
" K — — ll , Norfolk .
" K — — 三 , 诺福克 .

"K——ll，诺福克。

[siː] . [eɪtʃ] . [biː] .
C . H . B .
C . H . B .

中央图书馆

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ɪn] ['pɛks] " [dɪˌzɪdə'retəm][ˌkjʊrɪ'oʊsə] ,
In Peck's " Desiderata Curiosa ,
在 佩克的 " 理想 好奇心 ,

在佩克的《好奇心》中，

" [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['sæləriz] [peɪd] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpəz] ,
" is a list of salaries paid in Queen Elizabeth's time to the Keepers ,
" 是 一个 列表 的 薪资 有薪酬的 在 女王 伊丽莎白的 时间 到 这 守门员 ,

这是伊丽莎白女王时期支付给守林人的薪资清单。

& [siː] . [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] ['kɑːslz] .
& c . of all the Royal Palaces and Castles .
& c . 的 全部 这 皇家 宫殿 和 城堡 .

等等，所有皇家宫殿和城堡。

[æt; ət] ['æmpθɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['fɑːloʊ] : ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [haʊs] , 2l . 13s .
At Ampthill they were as follow : Keeper of the Manor House , 2l . 13s .
在 安普希尔 他们 是 作为 跟随 : 守门员 的 这 庄园 房子 , 2l . 13s .

在安普希尔，情况如下：庄园管家，2英镑13先令。

4d . , [greɪt] [pɑːrk] , 4l . , [wɪð; wɪθ]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][ænd; ənd] ['pænɪdʒ] , 15l . ;
4d . , Great Park , 4l . , with herbage and pannage , 15l . ;
4d . , 伟大的 公园 , 4l . , 和 草本植物 和 潘纳奇 , 15l . ;

4d.，大公园，4l.，带牧草和牧场，15l.;

['peɪlər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , 4l . 11s .
Paler of the Park , 4l . 11s .
肤色较浅 的 这 公园 , 4l . 11s .

公园的苍白，4升11先令。

4d . , ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][ænd; ənd] ['pænɪdʒ] , 15l .
4d . , herbage and pannage , 15l .
4d . , 草本植物 和 潘纳奇 , 15l .

4d.，牧草和牧场，15升。

['fʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siː] [ðə; ði] ['mɪrər] , ['vɑːl] .
For an Engraving of which see the Mirror , vol .
为了 一个 雕刻 的 哪个 看 这 镜子 , 卷 .

有关该版画的说明，请参见《镜报》第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

[piː] . - .
p . 385 .
p . - .

第385页。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn]['goʊsts] ,
Dr . Johnson , it is well known , was a firm believer in ghosts ,
博士 . 约翰逊 , 它 是 出色地 已知 , 曾是 一个 公司 信徒 在 鬼魂 ,

众所周知，约翰逊博士坚信有鬼魂存在。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪl] [ʃoʊ] : — " [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] ,
as the following extract will show : — " That the dead are seen no more ,
作为 这 下列的 提炼 将要 展示 : — " 那 这 死的 是 已见 不 更多的 ,

正如以下摘录所示："死者不再被人看见，

" [sed] [ɪmlæk] , " [aɪ] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] , [əˈgenst] [ðə; ði] [kənˈkɜːrənt] [ænd; ənd]
" said Imlac , " I will undertake to maintain , against the concurrent and
" 说 伊姆拉克 , " 我 将要 承担 到 维持 , 反对 这 并发 和
[ʌnˈverid; ʌnˈværid]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
unvaried testimony of all ages ,
不变的 见证 的 全部 年龄 ,

伊姆拉克说："我将坚持我的立场，尽管所有时代的人都一致且毫无异议地作证，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] . * * *
and of all nations . * * *
和 的 全部 国家 . * * *

以及所有国家。* * *

[ðɪs] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] , [pərˈhæps] , [prɪˈveɪlz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪz] [dɪˈfjuːzd] ,
This opinion which , perhaps , prevails as far as human nature is diffused ,
这 观点 哪个 , 也许 , 占上风 作为 远的 作为 人类 自然 是 扩散 ,

这种观点或许在人性所及之处都占主导地位，

[kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]['oʊnli][baɪ][ɪts] [truːθ] (！) :
could become universal only by its truth (!) :
可以 变得 普遍的 仅有的 经过 它是 真相 (！) :

只有真理才能使其具有普遍性（！）：

[ðoʊz] [ðæt] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'griːd] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ]
those that never heard of one another would not have agreed in a tale which
那些 那 绝不 听到 的 一 其他 会 不是 有 同意 在 一个 故事 哪个
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [kʊd; kəd] [meɪk] ['kredəb(ə)l] .
nothing but experience could make credible .
没有什么 但 经验 可以 制作 可信的 .

素未谋面的人，不可能认同这样一个只有亲身经历才能使其可信的故事。

" — ['ræsɪləs] , [tʃæp] .
" — Rasselas , chap .
" — 拉塞拉斯 , 小伙子 .

"——拉塞拉斯，第 1 章

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
xxx .
xxx .

xxx。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[wen] [ðə; ði] [grə'meriən] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'tɜːrprət][sʌm; səm][wɜːrd][ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
When the grammarians could not interpret some word in a sentence , which they
什么时候 这 语法学家 可以 不是 解释 一些 单词 在 一个 句子 , 哪个 他们
[kʊd; kəd] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
could make without it ,
可以 制作 没有 它 ,

当语法学家无法解释某个词在句子中的含义，而他们却能用其他词造出完整的句子时，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'dʌndənsi] [ɪn]
they used to attribute the unfortunate word to a natural redundancy in
他们 用过的 到 属性 这 不幸 单词 到 一个 自然的 冗余 在
[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,
the language ,
这 语言 ,

他们过去常常把这个不吉利的词归因于语言中自然的冗余。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ɔːl] [goʊst] ['stɔːriz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɑːlvd] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and in the same manner all ghost stories could be solved by referring it to
和 在 这 相同的 方式 全部 鬼 故事 可以 是 已解决 经过 指 它 到
" [æn; ən] [ɪg'zuːbərəns] ,
" an exuberance ,
" 一个 热情洋溢 ,

同样地，所有鬼故事都可以通过将其归因于"一种热情洋溢"来解决。

" & [siː] . & [siː] .
" & c . & c .
" & c . & c .

等等。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [kɔːld] [ðə; ði] - , ['sʌmənz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [prerz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A person , called the Mawezn , summons the people to prayers from the
一个 人 , 称为 这 - , 传票 这 人们 到 祈祷 从 这
['taʊər] ,
tower ,
塔 ,

一位名叫马韦兹恩的人在塔上召集人们祈祷，

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['steɪtɪd] [taɪmz] , [baɪ] ['rɪŋɪŋ] ['belz] .
at certain stated times , by ringing bells .
在 肯定 声明 时代 , 经过 铃声 铃铛 .

在规定的时间，通过摇铃的方式。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[tuːz] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [meɪks] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɪnsəz][ænd; ənd]
Toos , the son of Nouder , makes a conspicuous figure among the princes and
也 , 这 儿子 的 - , 制作 一个 显眼的 数字 之中 这 王子们 和
['wɒrɪrz] ,
warriors ,
战士 ,

努德尔之子图斯在王子和武士中显得格外引人注目。

['selɪbreɪtɪd] [baɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
celebrated by Ferdoosi in his book of Kings .
著名 经过 - 在 他的 书 的 国王 .

费尔多西在他的《列王纪》中对此进行了颂扬。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[kɔːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dærɪəs][ðə; ði] [miːd] [baɪ][sʌm; səm][hɪs'tɔːrɪənz] .
Caus supposed to have been Darius the Mede by some historians .
原因 据称 到 有 到过 达里厄斯 这 麦德 经过 一些 历史学家 .

一些历史学家认为考斯就是米底人大流士。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[ðɪs] [poʊ'etɪkl] ['sɜːrneɪm] - , [ə'dɑːptɪd][baɪ]['fæθ]['æli] [ʃɑː] , ['signifaiz] ['empərər][ɔːr] [kɪŋ] .
This poetical surname Khacan , adopted by Fath Ali Shah , signifies emperor or king .
这 诗意的 姓 - , 已采用 经过 法斯 阿里 沙阿 , 表示 皇帝 或者 国王 .

法特赫·阿里·沙阿采用的这个富有诗意的姓氏 Khacan，意为皇帝或国王。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] - ([huːm] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [fɔːr; fər] [ɪ'laɪəs]) [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd]
The prophet Khezr (whom some mistake for Elias) is said to have discovered
这 先知 - (谁 一些 错误 为了 埃利亚斯) 是 说 到 有 发现
[ænd; ənd]['teɪstɪd][ðə; ði] " ['wɔːtərz][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] ,
and tasted the " waters of immortality ,
和 尝过 这 " 水 的 不朽 ,

据说先知赫兹尔（有些人误以为他是以利亚）发现了“不朽之水”并品尝过它。

" [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zempt][frʌm; frəm] [deθ] .
" and consequently to be exempt from death .
" 和 最后 到 是 豁免 从 死亡 .

因此，可以免于死亡。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[ʃɪ'ri:n] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] - ,
Shireen , the favourite of Khosroo ,
希琳 , 这 最喜欢的 的 - ,

希琳，霍斯鲁最宠爱的女人

[ɪz][noʊ] [les] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
is no less celebrated for her beauty than for the passion with which she
是 不 较少的 著名 为了 她 美丽 比 为了 这 热情 和 哪个 她
[ɪn'spaɪərd][fɝ:hæd] .
inspired Ferhad .
灵感 费尔哈德 .

她不仅以美貌闻名，更以她激发费尔哈德的激情而著称。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 11 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['lʌvər] [fɝ:hæd] , [ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['stɔ:ri][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][baɪ] ['sevrəl]
Of this unfortunate lover Ferhad , the romantic story has been told by several
的 这 不幸 情人 费尔哈德 , 这 浪漫的 故事 有 到过 讲述 经过 一些
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtɝz] .
distinguished writers .
杰出的 作家 .

关于这位不幸的恋人费尔哈德的浪漫故事，许多杰出的作家都曾讲述过。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] ['poʊət] [ə'lu:dz] [ɪz][ðə; ði] - - ([ɪn][ðə; ði]
The mountain to which our royal poet alludes is the Kooh Bisetoon (in the
这 山 到 哪个 我们的 皇家 诗人 暗示 是 这 - - (在 这
['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] -) ,
province of Curdistan) ,
省 的 -) ,

我们的皇家诗人所提到的那座山是库比塞通山（位于柯德斯坦省）。

[wer] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] ['meni] ['fɪgjərz] ['skʌlptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][rəu'mænsiz]
where are still visible many figures sculptured in the rock , which , by the romances
在哪里 是 仍然 可见的 许多 数据 雕塑 在 这 岩石 , 哪个 , 经过 这 浪漫故事
[ʌv; əv]['pə:ʃə] ,
of Persia ,
的 波斯 ,

至今仍能看到许多雕刻在岩石上的人物，这些人物因波斯传奇故事而闻名。

[ɑ:r; ər][ə'skraɪbd][tu:; tə][ðə; ði]['stætʃueri][fɝ:hæd] .
are ascribed to the statuary Ferhad .
是 归因于 到 这 雕像 费尔哈德 .

被认为是雕像费尔哈德的作品。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['skʌlptʃərz] , ['trævələz] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] —
Among these sculptures , travellers have noticed the representation of a female —
之中 这些 雕塑 , 旅行者 有 注意到 这 表示 的 一个 女性 —
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['loʊk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] ,
according to local tradition ,
根据 到 当地的 传统 ,

在这些雕塑中，旅行者们注意到有一尊女性雕像——根据当地传统，

[ðə; ði] [fer] [ʃɪ'riːn] , ['mɪstrəs] [tuː; tə] [kɪŋ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
the fair Shireen , mistress to King Khosroo , and the fascinating object of
这 公平的 希琳 , 情妇 到 国王 - , 和 这 迷人 目的 的
- [lʌv] .
Ferhad's love .
- 爱 .

美丽的希琳，国王霍斯鲁的情妇，也是费尔哈德倾慕的对象。

[æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔːr; fər] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] - , [baɪ]
As a recompense for clearing a passage over the mountain of Bisetoon , by
作为 一个 补偿 为了 清理 一个 通道 超过 这 山 的 - , 经过
[rɪ'muːvɪŋ] [ɪ'mens] ['rɑːks] ,
removing immense rocks ,
移除 巨大 岩石 ,

为了补偿他们清理出一条翻越比塞通山的通道，移走了巨大的岩石，

[wɪtʃ] [əb'strʌktid] [ðə; ði] [pæθ] ([ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['leɪbər] [æz; əz][fɑːr] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['paʊər]
which obstructed the path (a task of such labour as far exceeded the power
哪个 受阻 这 小路 (一个 任务 的 这样的 劳动 作为 远的 超出 这 力量
[ʌv; əv] ['kɑːmən] ['mɔːtəlz] ,
of common mortals ,
的 常见的 凡人 ,

阻碍道路的（这项劳动量远远超出了普通人的能力范围），

[baɪ][fɝːhæd] , [haʊ'evər] , ['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] [iːz]) , [ðə; ði] ['mɑːnərk] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]
by Ferhad , however , executed with ease) , the monarch had promised to
经过 费尔哈德 , 然而 , 执行 和 舒适) , 这 君主 有 承诺 到
[bɪ'stoʊ] [ʃɪ'riːn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'næmərd] ['stætʃueri] .
bestow Shireen on the enamoured statuary .
赐给 希琳 在 这 坠入爱河 雕像 .

然而，费尔哈德却轻松地完成了这项任务），君主曾承诺将希琳赐予这位倾慕的雕像。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wʌnz] [deθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə]
But a false report of the fair one's death having been communicated to
但 一个 错误的 报告 的 这 公平的一个人的 死亡 拥有 到过 沟通 到
[fɝːhæd][ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['mænər] ,
Ferhad in a sudden manner ,
费尔哈德 在 一个 突然 方式 ,

但是，费尔哈德突然收到了关于那位佳人去世的虚假消息，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'strɔɪd] [hɪm'self] ;
he immediately destroyed himself ;
他 立即地 损毁 他自己 ;

他立即自毁了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [ɪz] [stɪl] [ʃoʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [maʊnt]
and the scene of this catastrophe is still shown among the recesses of Mount
和 这 场景 的 这 灾难 是 仍然 所示 之中 这 凹陷处 的 山
- .
Bisetoon .
- .

这场灾难的场景至今仍清晰可见于比塞通山的山坳之中。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed **and** **Published** **by** **J** **.** **LIMBIRD** **,** **143** **,** **Strand** **,** **(** **near** **Somerset** **House** **,** **)**
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London **;**
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]
sold **by** **ERNEST** **FLEISCHER** **,** **626** **,** **New** **Market** **,** **Leipsic** **;** **G** **.** **G** **.** **BENNIS** **,** **55** **,** **Rue**
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] , [ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] .
Neuve **,** **St** **.** **Augustin** **.**
新 , 英石 . 奥古斯丁 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve, St. Augustin）出售。

['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
Paris **;** **and** **by** **all** **Newsmen** **and** **Booksellers** **.**
巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

巴黎；以及所有新闻工作者和书商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神